

# Politeia 8

## St. 543a

[Σωκράτης]: εἶεν· ταῦτα μὲν δὴ ὁμολόγηται, ὃ Γλαῦκων, τῇ μελλούσῃ<sup>D</sup> ἀκρῶς<sup>Adv</sup> οἰκεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 bevorstehend seiend about to be äußerst to the uttermost zu wohnen to dwell  
 πόλει κοινὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γυναῖκας, κοινούς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παῖδας εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> παιδείαν,  
 gemeinsame common zwar indeed gemeinsame common aber but zu sein to be und and die ganze every  
 ὡσαύτως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπιτηδεύματα κοινὰ<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμῳ τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰρήνῃ, βασιλέας δὲ<sup>Pt</sup>  
 ebenso likewise aber but die the gemeinsam common in in und and auch also aber but  
 αὐτῶν<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φιλοσοφίᾳ τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον  
 ihrer of them zu sein to be die those in in und and auch also gegen toward den the  
 γεγονότας<sup>A</sup> ἀρίστους<sup>AdjASup</sup> ὁμολόγηται<sup>PerM/P</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> [543b]  
 geworden seiend having become die Besten. best. ist vereinbart worden, has been agreed, sprach er. he said.

Gleich zu Beginn fasst Sokrates die Ergebnisse der vorherigen Bücher zusammen: In der idealen Stadt („τῇ μελλούσῃ ἀκρῶς οἰκεῖν πόλει“ – wörtlich „der Stadt, die im höchsten Grade bewohnt werden soll“, d.h. Kallipolis) haben die Wächter alle wichtigen Lebensbereiche gemeinsam. Insbesondere wurde „vereinbart“ („ὁμολόγηται“, Perf. Pass. – „es ist übereingestimmt worden“) topostext.org, dass die Frauen und Kinder der Wächterklasse gemeinsam sind („κοινὰς μὲν γυναῖκας, κοινούς δὲ παῖδας“), anstatt in einzelnen Familien aufgeteilt zu sein. Ebenso soll die gesamte Erziehung („πᾶσαν παιδείαν“) gemeinsam erfolgen – Plato betont damit die Einheitlichkeit der Ausbildung aller Wächter, unabhängig von Geschlecht en.wikipedia.org. Genauso („ὡσαύτως“) gelten auch alle Tätigkeiten und Lebenspflichten im Krieg und Frieden als gemeinschaftlich („τὰ ἐπιτηδεύματα κοινὰ ἐν πολέμῳ τε καὶ εἰρήνῃ“): Dies spielt auf Platons Forderung in Buch 5 an, dass weibliche Wächter dieselben Aufgaben übernehmen wie männliche iep.utm.edu – Frauen sollen als Kriegerinnen und Beschützerinnen fungieren, sofern sie die nötige Naturanlage besitzen (Rep. 451c–e). Schließlich fasst Sokrates zusammen, dass die Herrscher („βασιλέας“) diejenigen sein sollen, welche in Philosophie und Krieg am besten geworden sind („τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ τε καὶ πρὸς τὸν πόλεμον γεγονότας ἀρίστους“). Hier umschreibt er die Idee der Philosophenkönige: Nur wer höchste Einsicht besitzt und im Kampf erprobt ist, soll regieren en.wikipedia.org. Plato hat diese berühmte Forderung zuvor entwickelt (vgl. Rep. 473c–e) und betont mit der Formulierung „geworden sind“ („γεγονότας“, Perf. Ptcp.) die lange Ausbildung der Wächter zu wahrhaft Besten. All diese radikalen Gemeinschaftsmaßnahmen zielen darauf ab, Spaltung durch Privatinteressen zu vermeiden und die Stadt als ein einiges Ganzes bestehen zu lassen topostext.org (Sokrates hatte bereits in Buch 4 gesagt, eine solche Stadt sei gut und richtig, während alle anderen im Vergleich fehlerhaft seien topostext.org. In den folgenden Büchern 5–7 hat er die hier zusammengefassten Reformen ausführlich begründet.) Glaukon bestätigt am Ende dieser Rückschau zustimmend: „ὁμολόγηται“ – „(so) ist es (mit uns) übereingekommen“.

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάδε<sup>A</sup> συνεχωρήσαμεν<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καταστῶσιν<sup>AorSAktKnt</sup>  
 und and doch indeed auch and dieses these wir gestanden zu, we agreed together, dass, that, wenn je ja sich einsetzen mögen they set up  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ἄρχοντες, ἄγοντες<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατιώτας κατοικιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> οἰκῆσεις οἷας<sup>A</sup>  
 die the führend leading die the siedeln an they settle in into welche Art such as  
 προείπομεν<sup>AorSAkt</sup> ἰδίου<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup> ἐχούσας<sup>A</sup> κοινὰς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 vorher sagten wir, we declared before, Eigenes private zwar indeed nichts niemandem to no one habend, having, gemeinsame common aber but allen to all  
 πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τοιαύταις<sup>AdjD</sup> οἰκῆσιν, καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κτήσεις, εἰ<sup>Kon</sup> μνημονεύεις<sup>PräAkt</sup>  
 zu in addition aber but den to the solchen such auch also die the wenn if du erinnerst dich, you remember,  
 διωμολογησάμεθα<sup>AorMed</sup> που<sup>Pt</sup> οἷαι<sup>N</sup>  
 wir vereinbarten we swore together wohl somewhere welcher Art what kind

Sokrates fährt fort: „Auch diese Punkte haben wir vereinbart“ („καὶ μὴν καὶ τάδε συνεχωρήσαμεν“ – wörtlich „auch diese haben wir zusammen zugestanden“). Sobald also die Herrscher eingesetzt sind („ὅταν δὴ καταστῶσιν οἱ ἄρχοντες“, temporal mit Konjunktiv), siedeln sie die Krieger (Wächter) in Wohnstätten an, „wie wir sie vorher beschrieben haben“ („οἷας προείπομεν“). Plato erinnert hier an die früher festgelegte Lebensordnung der Wächter: Keiner von ihnen soll Privateigentum oder ein eigenes Haus haben, sondern alle wohnen zusammen in einfachen Kasernen. Die Formulierung „Wohnstätten, die nichts Eigenes für niemanden haben“ („οἰκήσεις ἴδιον μὲν οὐδὲν οὐδενὶ ἐχούσας“) ist ein doppelt verneinter Ausdruck, der im Griechischen die absolute Negation verstärkt: gar nichts Eigenes für irgendwen. Ergänzt wird: „gemeinsam dafür aber alles für alle“ („κοινὰς δὲ πᾶσι“). Damit ist strikte Gütergemeinschaft der Wächter gemeint. Bereits in Buch 3 hatte Sokrates bestimmt, dass die Wächter keinerlei privaten Besitz außer dem Allernötigsten haben dürfen, keine verschlossenen Häuser und keine persönlichen Schätze – sie sollen wie Soldaten im Feldlager zusammenleben la.utexas.edu. Diese kommunistische Lebensweise soll ihre Tugend nicht gefährden und sie davon abhalten, über den übrigen Bürgern zu stehen und sie zu unterdrücken la.utexas.edu. In Platons Augen wird so Neid, Gier und Zwietracht in der Führungsriege verhindert. – Mit den Worten „πρὸς δὲ ταῖς τοιαύταις οἰκήσεσι“ („und zu solchen Wohnstätten dazu“) leitet Sokrates über zu den Besitzverhältnissen: Auch hinsichtlich der materiellen Güter der Wächter „haben wir, wenn du dich erinnerst, irgendwo feierlich übereingestimmt, wie sie (beschaffen) sein werden“ („τάς κτήσεις, εἰ μνημονεύεις, διωμολογησάμεθα που οἶαι ἔσονται αὐτοῖς“). Das seltene Verb διωμολογησάμεθα (Aorist Medium von δι-ομολογέω) betont dabei förmlich, dass man sich gegenseitig einen Eid auf diese Übereinkunft geleistet hat. Gemeint ist: Man hat verbindlich festgelegt, welche (nämlich keine) Besitzgüter den Wächtern gehören sollen. Sokrates spielt hier auf die ausführliche Regelung in Buch 3 (415d-417b) an, wonach die Wächter kein Geld, kein Land und keinen Privatbesitz haben, sondern von den Erträgen der arbeitenden Klasse leben. Diese strenge Besitzlosigkeit der Wächter wurde als grundlegendes Gesetz etabliert la.utexas.edu. Platons zeitgenössischer Leser mochte hier auch an die Spartaner denken, die zwar nicht ganz so radikal lebten, aber bekanntlich Luxus und Privateigentum stark beschränkten.

[Σωκράτης]: **ἔσονται**<sup>FuM/P</sup> **αὐτοῖς**<sup>D Pr</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **μνημονεύω**<sup>PräAkt</sup> **ἔφη**<sup>ImpAkt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **οὐδὲν**<sup>A Pr</sup> **οὐδένα**<sup>A Pr</sup>  
werden sie ihnen. aber ich erinnere mich, sprach er, dass ja nichts niemanden  
they will be for them. but I remember, he said, that indeed nothing no one

**ὥόμεθα**<sup>ImpM/P</sup> **δεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> **κεκτηῖσθαι**<sup>PerMedInf</sup> **ᾧ**<sup>G Pr</sup> **νῦν**<sup>Adv</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **ἄλλοι**<sup>AdjN</sup> **ὥσπερ**<sup>Kon</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup>  
meinten wir nötig sein besessen haben deren jetzt die anderen, gleichwie aber  
we thought necessary to have acquired of which now the others, just as but

**ἀθλητάς** **τε**<sup>Pt</sup> **πολέμου** **καὶ**<sup>Kon</sup> **[543c]** **φύλακας** **μισθὸν** **τῆς**<sup>ArtG</sup> **φυλακῆς** **δεχομένους**<sup>A PräM/P</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup>  
und und und der empfangend für  
and and and of the receiving into

**ἐνιαυτὸν** **τὴν**<sup>ArtA</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup> **ταῦτα**<sup>A Pr</sup> **τροφὴν** **παρὰ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἄλλων** **αὐτῶν**<sup>G Pr</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **δεῖν**<sup>PräInfAkt</sup>  
die für dieses von den ihr er selbst und nötig sein  
the into these from the of themselves and necessary

**καὶ**<sup>Kon</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ἄλλης**<sup>AdjG</sup> **πόλεως** **ἐπιμελεῖσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> **ὀρθῶς**<sup>Adv</sup> **ἔφη**<sup>ImpAkt</sup> **λέγεις**<sup>PräAkt</sup> **ἀλλ**<sup>Kon</sup>  
auch der anderen sich kümmern. richtig, sagte ich, du sagst. aber  
also of the other to care. rightly, I said, you say. but

**ἄγ**<sup>ImvAkt</sup>  
komm schon,  
come,

Glaukon bestätigt, dass er sich daran erinnert („ἀλλὰ μνημονεύω“, wörtlich „doch, ich erinnere mich“): Wir hielten es also dafür, dass keiner der Wächter irgendetwas besitzen dürfe, was heutzutage andere (Leute) besitzen. In den Worten des Textes: „οὐδὲν οὐδένα ὥμεθα δεῖν κεκτηῖσθαι ὧν νῦν οἱ ἄλλοι“ – „wir meinten, keiner solle irgendetwas von dem besitzen, was die anderen jetzt (in den bestehenden Städten) haben“. Diese Formulierung unterstreicht nochmals das völlige Anderssein des Wächterstandes gegenüber normalen Bürgern: Dinge wie Geld, Häuser, Grundbesitz oder private Familien, die andernorts üblich sind, sind für die Wächter tabu. Stattdessen – so fährt Glaukon fort – sollen die Wächter „wie Kampf-Athleten und (als) Wächter“ ihren Dienst versehen („ῥοπερ δὲ ἀθλητὰς τε πολέμου καὶ φύλακας“). Die Metapher „ἀθλητὰς πολέμου“ – „Athleten des Krieges“ – vergleicht die Wächter mit Profisportlern: Sie widmen ihr Leben ganz dem Kampftraining und der Verteidigung, ähnlich wie ein Athlet sich dem Sport weihet. In der Tat hat Plato im Zusammenhang der Wächtererziehung mehrfach auf Analogie zum Athletentum hingewiesen (etwa wenn er von der richtigen Diät und Übung der „Kriegs-Athleten“ spricht, Rep. 404a redalyc.org). Wie Athleten keine anderen Berufe ausüben, sollen die Wächter sich ausschließlich ihrem Handwerk – dem Schutz der Stadt – widmen classics.mit.edu. Dafür erhalten sie einen Lohn für ihren Wachdienst („μισθὸν τῆς φυλακῆς“) – aber eben keinen üppigen Sold, sondern nur Unterhalt. Glaukon rekapituliert: Die Wächter nehmen „für ein Jahr die Nahrung hierfür von den anderen entgegen“ („δεχομένους εἰς ἐνιαυτὸν τὴν εἰς ταῦτα τροφήν παρὰ τῶν ἄλλων“). Das bedeutet: Die übrigen Bürger der Stadt müssen die Wächter jährlich mit Lebensmitteln versorgen, als eine Art festgesetzte Naturalsteuer. Genau dies hatte Sokrates früher gefordert: Die Wächter sollen von den Produzenten eine feste Jahresration an Unterhalt erhalten und miteinander in Gemeinschaftsquartieren speisen la.utexas.edu. Man beachte, dass hier „τροφή“ („Nahrung, Kost“) explizit anstelle von Geld genannt ist – die Wächter werden also nicht in Münzen bezahlt, sondern in Naturalien, was jede Akkumulation von Reichtum verunmöglicht. Adeimantos hatte diese Lebensweise einmal pointiert kritisiert und gesagt, die Wächter kämen einem vor wie Söldner, die in der Stadt stationiert sind und nur mit Unterhalt abgespeist werden la.utexas.edu. Glaukon jedoch akzeptiert sie als gerecht: Die Wächter sollen sich ja bewusst völlig dem Gemeinwohl verschreiben. Deshalb schließt er: Gleichzeitig „müssen sie für sich selbst und für den übrigen Staat Sorge tragen“ („αὐτῶν τε δεῖν καὶ τῆς ἄλλης πόλεως ἐπιμελεῖσθαι“). Der Infinitiv ἐπιμελεῖσθαι („sorgen für, sich kümmern um“) bezieht sich grammatisch auf „ὥμεθα δεῖν“ (wir meinten, dass ... nötig sei): Man hielt es also auch für erforderlich, dass die Wächter sowohl ihre eigene Person in bestmöglichem Zustand erhalten (körperlich wie moralisch, um ihrer Aufgabe gewachsen zu sein) als auch die übrige Polis beaufsichtigen und beschützen. Sie haben die doppelte Pflicht, einerseits auf sich selbst achtzugeben (z.B. in gemeinsamer Gymnastik und Disziplin, wie es für Athleten passt) und andererseits unermüdlich das Wohl der gesamten Stadt im Auge zu behalten. Sokrates bestätigt Glaukons Erinnerung mit einem knappen „völlig richtig“: „ὁρθῶς, ἔφην, λέγεις“ – „Du sprichst zutreffend, wie ich sagte.“ Bemerkenswert ist das „ὁρθῶς“ hier: Sokrates betont damit, dass all diese ungewöhnlichen Maßnahmen im richtigen Sinne beschlossen wurden – nämlich als notwendige Bedingungen für die Gerechtigkeit in der Stadt. Die ideale Polis mag den Wächtern persönliche Entbehrungen abverlangen, aber genau das wurde als moralisch richtig und letztlich glücksverheißend für alle erachtet (vgl. Adeimantos' Einwand und Sokrates' Erwiderung, Rep. 419a-421c).

[Σωκράτης]:	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> da nachdem since	τοῦτ' <sup>A Pr</sup> dieses this	ἀπετελέσαμεν <sup>AorAkt</sup> vollendeten wir, we have completed,	ἀναμνησθῶμεν <sup>AorM/PKmj</sup> lasst uns uns erinnern let us remember	πόθεν <sup>Adv</sup> woher whence	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither			
	ἐξετραπόμεθα <sup>AorSMed</sup> abwichen wir, we turned aside,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	πάλιν <sup>Adv</sup> wieder again	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	αὐτὴν <sup>A Pr</sup> selbe same	ἴωμεν <sup>PräAktKmj</sup> gehen wir. we may go.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	χαλεπόν <sup>AdjN</sup> schwierig, difficult,	
	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach er. he said.	σχεδόν <sup>Adv</sup> beinahe almost	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	καθάπερ <sup>Kon</sup> gerade wie just as	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt, now,	ὥς <sup>Kon</sup> wie how	διεληλυθὼς <sup>N PerAkt</sup> hindurch gegangen seiend having gone through	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῆς <sup>ArtG</sup> der the
	πόλεως	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους	ἐποίοῦ <sup>ImpM/P</sup> machtest du, you were making,	λέγων <sup>N PräAkt</sup> sagend saying	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἀγαθὴν <sup>AdjA</sup> gut good	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τὴν <sup>ArtA</sup> die the
	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> solche, such,	οἷαν <sup>A Pr</sup> welche such as	τότε <sup>Adv</sup> damals then	διήλθες <sup>AorSAkt</sup> du gingst hindurch, you went through,	τιθείης <sup>PräAktOp</sup> setzttest du you would set	πόλιν, καὶ <sup>Kon</sup> und and	[543d] ἄνδρα τὸν <sup>ArtA</sup> den the		
	ἐκείνη <sup>D Pr</sup> jener to that	ὅμοιον <sup>AdjA</sup> ähnlich, similar,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses, these,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἔοικας <sup>PerAkt</sup> du scheinst, you seem,	καλλίω <sup>AdjKmp</sup> besser better		

## St. 544a

[Σωκράτης]:	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	ἔχων <sup>N PräAkt</sup> habend having	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen to say	πόλιν	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἄνδρα.
-------------	-------------------------------------	--	---	-------	--------------------------------	------------------------------------	--------

[illegible]

[Σωκράτης]: **πολιτείας**, <sup>Prp</sup> **ἐν** <sup>Pr</sup> **τούτῳ** <sup>D</sup> **ὑπέλαβε** <sup>AorAkt</sup> **Πολέμαρχος** <sup>Pt</sup> **τε** <sup>Kon</sup> **καὶ** <sup>Kon</sup> **Ἀδεΐμαντος**, <sup>Kon</sup> **καὶ** <sup>Adv</sup> **οὕτῳ** <sup>Pt</sup> **δὴ**

<sup>N</sup> **σὺ** <sup>Pr</sup> **ἀναλαβὼν** <sup>N</sup> **τὸν** <sup>ArtA</sup> **λόγον** **δεῦρ**, <sup>Adv</sup> **ἄφῃξαι**, <sup>AorMedImv</sup> **ὀρθότατα**, <sup>AdvSup</sup>

<sup>N</sup> **εἶπον**, <sup>AorAkt</sup> **ἐμνημόνευσας**, <sup>AorAkt</sup>

in  
in

diesem  
this

fiel ein  
took up

und  
and

auch  
also

und  
and

so  
thus

ja  
indeed

du  
you

wieder aufgenommen habend  
having taken up

den  
the

hierher  
hither

komm an.  
to have arrived.

am richtigsten,  
most rightly,

sagte ich,  
I said,

du erinnerdest.  
you have remembered.

[Σωκράτης]:											
πάλιν <sup>Adv</sup>	τοίνυν, <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	παλαιστής, <sup>ArtA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	αὐτὴν <sup>A</sup>	λαβὴν <sup>Pr</sup>	πάρεχε, <sup>PräImvAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>		
wieder again	nun denn, then,	so wie just as		den the	selben same		reiche dar, provide,	und and	das the		
αὐτὸ <sup>A</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	ἐρομένου <sup>G</sup>	πειρῶ <sup>PräM/Plmv</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ἅπερ <sup>A</sup>	τότε <sup>Adv</sup>					
selbe same	meiner of me	fragend asking	versuche try	zu sagen to say	welches eben the very things	damals then					
ἔμελλες <sup>ImpAkt</sup>	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἐάνπερ, <sup>Kon</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	δύνωμαι. <sup>PräM/PKmj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
du im Begriff warst you were about	zu sagen. to say.	wenn nämlich, if indeed,	war I said	aber but	ich, I,	ich könne. I may be able.	und and				
μήν, <sup>Pt</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N</sup>	ἐπιθυμῶ <sup>PräAkt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup>	ἀκοῦσαι <sup>AorInfAkt</sup>	τίνας <sup>A</sup>		
freilich, indeed,	sprach said	aber but	er, he,	begehre ich I desire	ja at least	auch and	selbst myself	zu hören to hear	welche which		



ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τέτταρας<sup>AdjA</sup> πολιτείας. [544c]  
 sagtest du die vier  
 you were saying the four

Sokrates fordert nun spielerisch auf, den unterbrochenen Diskussionsfaden wieder aufzunehmen: „Also gut, stell dich noch einmal – wie ein Ringer – in dieselbe Griffposition!“ („πάλιν τοίνυν, ὥσπερ παλαιστής, τὴν αὐτὴν λαβὴν πάρεχε“). Die Bildsprache vom Wrestling verdeutlicht: Sokrates bittet Glaukon, sich erneut angriffslustig in die Debatte zu werfen, genauso wie damals, bevor sie abgelenkt wurden. In antiken Diskursen ist die Metapher des Ringkampfes für argumentatives Ringen durchaus gebräuchlich; hier impliziert sie augenzwinkernd, Glaukon solle die gleiche Angriffsfläche bieten, damit Sokrates seine Argumentation fortsetzen kann. Wörtlich sagt er: „Biete noch einmal dieselbe Griffstelle dar“ – was bedeutet: Knüpfe an deinen damaligen Gedanken an. Er fügt hinzu: „und versuche auf dieselbe Frage von mir zu antworten, was du damals zu sagen im Begriff warst“ („καὶ τὸ αὐτὸ ἐμοῦ ἐρομένου πειρῶ εἰπεῖν ἅπερ τότε ἐμελλες λέγειν“). Sokrates möchte also, dass Glaukon nun endlich jene vier Staatsformen aufzählt, die er ursprünglich nennen wollte, ehe die Diskussion abgelenkt wurde. – Glaukon/Sokrates (es ist nicht ganz eindeutig, wer hier „ἦν δ’ ἐγώ“ – „sagte ich“ – spricht, vermutlich antwortet Glaukon dem Auftrag) reagiert bescheiden: „Wenn ich es zustande bringe (werde)...“ („ἔάνπερ δύνωμαι“). Die konditionale Formulierung zeigt einen Anflug von Zurückhaltung – als ob Glaukon unsicher wäre, ob er den Gedanken von damals vollständig erinnert. Doch sogleich versichert ein anderer Gesprächspartner (vielleicht Adeimantos oder auch Sokrates selbst in indirekter Rede): „Aber gewiss, ich selbst brenne auch darauf zu hören, welche vier Verfassungen du genannt hattest.“ („καὶ μήν... ἐπιθυμῶ γε καὶ αὐτός ἀκοῦσαι τίνας ἔλεγες τὰς τέτταρας πολιτείας“). Alle Anwesenden sind nun also gespannt, endlich von den vier übrigen Staatsformen zu hören. Glaukons anfängliche Rolle war es ja, die Herausarbeitung der ungerechten Lebensformen einzufordern. Seine Neugier („ἐπιθυμῶ ἀκοῦσαι“ – „ich begehre zu hören“) unterstreicht die Bedeutung dieses nächsten Schritts: Hier soll nun das zuvor aufgeschobene vergleichende Studium der Staatsformen beginnen. Damit ist die Bühne bereitet – man hat sich innerlich „warmgemacht“ wie Ringer, und Glaukon steht bereit, seine Klassifikation zu liefern.

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπῶς<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ’<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N, Pr</sup> ἀκούσῃ<sup>AorAktKnj</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἃς<sup>A, Pr</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 nicht schwierig, war aber ich, du hörst. es sind denn welche ich sage,  
 not with difficulty, I was but I, you will hear. there are for which I say,  
 αἵπερ<sup>N, Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀνόματα ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>N, Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἐπαινουμένη<sup>N, PräM/P</sup>  
 die gerade auch haben, die auch unter den vielen gepriesen werdende,  
 which very also have, the both by the many being praised,  
 ἡ<sup>ArtN</sup> Κρητικὴ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λακωνικὴ<sup>AdjN</sup> αὕτη<sup>N, Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δευτέρα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δευτέρως<sup>Adv</sup>  
 die kretische und auch lakonische diese und zweite auch zweitens  
 the Cretan and also Laconian this and and second and secondarily  
 ἐπαινουμένη<sup>N, PräM/P</sup> καλουμένη<sup>N, PräM/P</sup> δ’<sup>Pt</sup> ὀλιγαρχία, συχνῶν<sup>AdjG</sup> γέμουσα<sup>N, PräAkt</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup>  
 gepriesen werdende, genannt werdend aber oligarchie, vieler of many strotzend full Übel evils  
 being praised, being called but of many becoming becoming becoming becoming  
 πολιτεία· ἢ<sup>N, Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> ταύτη<sup>D, Pr</sup> διάφορος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> γιγνομένη<sup>N, PräM/P</sup> δημοκρατία,  
 die auch von dieser verschieden und der Reihe nach werdende becoming  
 which and from this different and and in succession becoming becoming becoming becoming  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γενναία<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τυραννὶς καὶ<sup>Kon</sup> πασῶν<sup>AdjGSup</sup> τούτων<sup>G, Pr</sup> διαφέρουσα<sup>N, PräAkt</sup>  
 und die edle ja auch and aller of all dieser sich unterscheidende,  
 and the noble indeed and all of all these differing, differing, differing, differing,  
 τέταρτον<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσχατον<sup>AdjA</sup> πόλεως  
 viertes und auch letztes  
 fourth and also last

Glaukon (bzw. Sokrates – der Text wechselt hier wieder in Sokrates’ Stimme, da dieser traditionell der Erzähler bleibt) zählt nun die vier konkreten Staatsformen auf, beginnend mit derjenigen, die den meisten Griechen als vorbildlich gilt: „Es gibt nämlich jene (Verfassungen), von denen ich spreche und die auch Namen haben. Die eine, welche von der Masse (τῶν πολλῶν) gepriesen wird, nämlich diese kretische oder lakonische.“\* („εἰσὶ γὰρ ἃς λέγω, αἵπερ καὶ ὀνόματα ἔχουσιν, ἧ τε ὑπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινουμένη, ἡ Κρητικὴ τε καὶ Λακωνικὴ αὕτη“). Hiermit ist die Verfassung des antiken Sparta (Lakedaimon) und der kretischen Städte gemeint, die im griechischen Land des 4. Jh. v. Chr. weithin bewundert wurden. Viele Zeitgenossen sahen in Sparta den Inbegriff eines strengen, tugendhaften Staatswesens, geprägt von Einfachheit, Mut und Disziplin – etwa Xenophon lobte das spartanische System der Lykurgischen Gesetze. Plato selbst lässt in seinem späteren Werk „Nomoi“ (Gesetze) einen Spartaner und einen Kreter auftreten, was seine besondere Aufmerksamkeit für diese Verfassungen zeigt. In der „Politeia“ behandelt er diese Regierungsform jedoch als erste Abweichung von der Idealform – als eine Art Timokratie (Herrschaft der Ehrgeizigen). Interessanterweise gebraucht Plato hier nicht das Wort „τιμοκρατία“, doch spätere Kommentatoren haben diese Staatsform so benannt. „Timokratie“ leitet sich von τιμή (Ehre) ab: Eine Herrschaft, die primär auf Ehr- und Kampfbegierde aufgebaut ist. Genau das charakterisiert Sparta: eine Kriegeraristokratie, in der Ehre und militärische Leistung über alles zählen. Plato beschreibt diese Verfassung ausführlich im Folgenden (Buch 8, 545a–547a) als Regime von „philonikoi“ (Streitsüchtigen) und „philotimo“ (Ehrliebenden) [topostext.org](http://topostext.org), das zwischen Aristokratie und Oligarchie steht. Indem er sagt, diese Verfassung habe bei der Mehrheit einen guten Ruf, deutet er auch kritisch an, dass die öffentliche Meinung oft die zweitrangige Güte Spartas mit wahrer Exzellenz verwechselt. – „Die zweite Verfassung, und zwar die an zweiter Stelle gepriesene, wird Oligarchie genannt“, fährt Sokrates fort, „eine Verfassung, die von vielen Übeln strotzt.“ („καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινουμένη, καλουμένη δ’ ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία“). Hier wird Plato sehr deutlich: Die Oligarchie, wörtlich die „Herrschaft der Wenigen (Reichen)“, ist in seinen Augen bereits eine stark degenerierte Staatsform, „voll von zahlreichen Übeln“. Im kommenden Text (Buch 8, 550c–555b) beschreibt er die Oligarchie als Staatswesen, in dem Habgier und Klassenspaltung dominieren: Eine kleine besitzende Klasse regiert zum Nachteil der armen Mehrheit. Die Formulierung „συχνῶν γέμουσα κακῶν“ (gespickt mit vielen Übeln) antizipiert etwa die von Plato genannten schlechten Folgen: extreme soziale Ungleichheit, Bettler und Räuber, Furcht und Misstrauen zwischen Arm und Reich [theimaginativeconservative.org](http://theimaginativeconservative.org). Dass Plato die Oligarchie so scharf einführt, mag von seiner eigenen politischen Erfahrung gefärbt sein – Athen hatte 404 v. Chr. unter der Oligarchie der „Dreißig Tyrannen“ gelitten, und generell sah Plato die Oligarchenherrschaft als instabil und ungerecht an. – „Diejenige, die von dieser verschieden ist und in der Reihenfolge darauf entsteht, (nämlich) die Demokratie“, lautet die dritte Nennung („ἡ τε ταύτῃ διάφορος καὶ ἐφεξῆς γιγνομένη δημοκρατία“). Aus der Oligarchie geht durch Revolution der Entrechteten die Demokratie hervor (wie Plato später schildert, wenn die Armen siegen und Gleichheit proklamieren, 557a ff.). Plato charakterisiert die Demokratie als Regime der Freiheit und Gleichheit, aber auch der Zügellosigkeit – hier nur kurz erwähnt, später als drittbeste der schlechten Verfassungen ausgeführt. Interessant ist sein Ausdruck „δευτέρως ἐπαινουμένη“ für die Oligarchie und implizit „τρίτῳ“ für die Demokratie – offenbar ordnet er an, wie die Zeitgenossen die Verfassungen wertschätzen: Sparta galt vielen als vorbildlich, Oligarchie genoss vielleicht gemäßigten Zuspruch bei den Reichen, Demokratie war in Athen und einigen Städten hochgehalten, aber wohl mit gemischtem Ruf. – Schließlich nennt Sokrates feierlich die vierte: „und die tyrannis – wahrhaft ‘großartig’ (γενναῖα) sozusagen – und von allen diesen verschieden, (als) viertes und letztes Siechtum (νόσημα) eines Staates“ („καὶ ἡ γενναῖα δὴ τυραννὶς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα“). Hier steigert Plato die Ausdruckskraft: Die Tyrannis (Gewaltherrschaft des Einzelnen) ist das extremste Gegenstück zur aristokratischen Ordnung – sie ist das „letzte Krankheitsgeschwür“ der Polis. Der Begriff „νόσημα“ (Krankheit, eigentlich Pathologie) knüpft an Platons Vergleich von Staat/Seele mit einem Organismus an: Gerechtigkeit ist seelische Gesundheit, Ungerechtigkeit eine Krankheit [topostext.org](http://topostext.org). Tyrannei ist folglich die tödliche Erkrankung des politischen Körpers. Die Bezeichnung „γενναῖα“ (eigentlich „edel, edel geboren“) wirkt hier sarkastisch – im Sinne von „waschecht“ oder „durch und durch“: Die Tyrannis ist hochgradig schlecht, aber sie verkörpert vollendet das, was sie ist (nämlich Ungerechtigkeit). Plato deutet damit ironisch an, dass die Tyrannis fast eine perverse Vervollkommenung der schlechten Verfassung darstellt: in ihr kulminieren alle Laster. Später wird er den Tyrannen als sklavenhaft unglücklichen Menschen zeichnen, der von seinen zügellosen Begierden beherrscht wird (Buch 9). Hier aber genügt diese starke Formulierung, um klarzustellen: Tyrannis ist der absolute Tiefpunkt der politischen Entwicklung – sowohl moralisch (als ungerechteste Herrschaft) als auch in Bezug auf die Lebensqualität aller Beteiligten. Sie ist die Endstation der Korruption. – Zusammenfassend haben wir also Platons Rangfolge: Aristokratie (die ideale „Herrschaft der Besten“) steht allein als richtig; die vier degenerierten Formen sind in absteigender Qualität: Timokratie (Sparta) – Oligarchie – Demokratie – Tyrannis. Diese Taxonomie der Verfassungen hat sowohl philosophische wie historische Grundlage: Philosophisch entspricht sie der Verschlechterung der Seelenführung (von Vernunft Herrschaft zu Begierdenherrschaft), historisch spiegelt sie teilweise die Abfolge, die man in realen griechischen Poleis beobachten konnte (z. B. Athen erlebte Oligarchie, dann Demokratie; viele griechische Demokratien endeten in Tyrannis). Plato diskutiert allerdings auch, ob es noch Mischformen gibt.

[Σωκράτης]: νόσημα. ἢ<sup>Kon</sup> <sup>A</sup>τινα<sup>Pr</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἰδέαν<sup>N</sup> πολιτείας, ἣ<sup>Kon</sup> τις<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εἶδει<sup>N</sup> διαφανεῖ<sup>AdjD</sup>  
oder irgendeine or some andere other hast du you have welche which auch and in in deutlich evident

<sup>D</sup>τινι<sup>Pr</sup> [544d] <sup>PräM/P</sup>κεῖται<sup>PräM/P</sup> <sup>Pt</sup>δυναστεῖαι<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>AdjN</sup>ὠνηται<sup>AdjN</sup> <sup>Kon</sup>βασιλεῖαι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>AdjN</sup>τοιαῦται<sup>AdjN</sup>  
irgendeiner in some liegt; lies; denn for auch and erkaufte bought und and solche such

<sup>N</sup>τινες<sup>Pr</sup> <sup>Adv</sup>πολιτεῖαι<sup>Adv</sup> μεταξύ<sup>Adv</sup> <sup>Pt</sup>τι<sup>Pt</sup> <sup>G</sup>τούτων<sup>Pr</sup> <sup>Pt</sup>πού<sup>Pt</sup> <sup>PräAkt</sup>εἰσιν<sup>PräAkt</sup> <sup>AorSAktOp</sup>εὗροι<sup>AorSAktOp</sup> <sup>Pt</sup>δ<sup>Pt</sup> <sup>Pt</sup>ἂν<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>τις<sup>Pr</sup>  
einige some zwischen somewhat irgend of these wohl perhaps sind, are, könnte finden one might find aber wohl jemand but indeed someone

<sup>A</sup>αὐτὰς<sup>Pr</sup> <sup>Pt</sup>οὐκ<sup>Pt</sup> <sup>AdjAKmp</sup>ἐλάττους<sup>AdjAKmp</sup> <sup>Prp</sup>περί<sup>Prp</sup> <sup>ArtA</sup>τούς<sup>ArtA</sup> <sup>Kon</sup>βαρβάρους<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
sie them nicht not weniger fewer bei den the als than

Nachdem Glaukon die vier reinen Typen aufgezählt hat, fragt Sokrates vorsichtshalber: „Oder hast du irgendeine andere Idee einer Verfassung, die auch als eigene, deutliche Form dasteht?“ („ἢ τινα ἄλλην ἔχεις ἰδέαν πολιτείας, ἥ τις καὶ ἐν εἵδει διαφανεῖ τι κείται;“). Damit prüft er, ob Glaukon (bzw. Adeimantos etc.) vielleicht noch einen fünften Typus kennt, den sie nicht bedacht haben. Die Wendung „ἐν εἵδει διαφανεῖ“ heißt wörtlich „in irgendeiner durchsichtigen/erkennbaren Gestalt“. Plato meint: Gibt es noch einen Staatsaufbau, der klar als eigenständige Verfassungsform identifiziert werden könnte – oder sind alle möglichen Regierungsarten entweder unsere Idealform oder Varianten der genannten vier? Glaukon verneint dies zunächst nicht direkt, doch Sokrates selbst führt aus, was es an Abwandlungen gibt: „Denn Dynastien und erkaufte Königtümer und solche Verfassungen gibt es wohl irgendwo zwischen diesen“ („δυναστεῖαι γὰρ καὶ ὠνηταὶ βασιλεῖαι καὶ τοιαῦταί τινες πολιτεῖαι μεταξύ τι τούτων πού εἰσιν“). Hier erwähnt Plato Misch- oder Zwischenformen, die keine eigene Idee (Idealtypus) darstellen, sondern Hybriddbildungen aus den Hauptformen. „Δυναστεῖα“ bedeutet im Griechischen ursprünglich „Macht“ oder „Herrschaftsausübung“, oft von einer kleinen Gruppe – es kann eine formlose Oligarchie oder Clan-Herrschaft meinen, eine Regierung durch mächtige Familien ohne geregelte Staatsstruktur. „Ὦνηταὶ βασιλεῖαι“ sind wörtlich „erkaufte Königsherrschaften“ – also Monarchien, die durch Geld erworben wurden, z.B. durch Bestechung oder Schuldkauf. Man könnte an frühhellenistische Usurpationen denken oder an Tyrannen, die sich einen Königstitel erkaufen. Jedenfalls sind dies laut Plato Verfassungen, die nicht in einem reinen Idealtyp existieren, sondern in gewisser Weise Mischgebilde darstellen. Er ordnet sie „irgendwo zwischen“ den vier Haupttypen ein. Tatsächlich kennt die griechische politische Realität viele solcher Zwischenformen: z.B. sogenannte „Herzogtümer“ oder faktische Alleinherrschaften innerhalb einer oligarchischen Tradition, oder Städte mit wechselnden Tyrannen-Dynastien, die aber formal keine Tyrannis im strengen platonischen Sinne (die pure Schreckensherrschaft eines einzelnen) sein müssen. Plato hält fest, dass man solche atypischen Regierungen durchaus vorfindet: „Man könnte sie nicht minder bei den Barbaren wie bei den Hellenen finden.“ („εὗροι δ’ ἂν τις αὐτὰς οὐκ ἐλάττους περὶ τοὺς βαρβάρους ἢ τοὺς Ἕλληνας“). Das ist eine interessante Bemerkung: Nicht-griechische („barbarische“) Reiche – etwa das Perserreich oder andere orientalische Monarchien – hatten oft Regierungssysteme, die den griechischen Kategorien nicht klar entsprachen (etwa Erbmonarchien mit starken Adelsclans = „Dynastien“). Auch in Griechenland selbst könnte man Beispiele nennen (Plato denkt vielleicht an gewisse archaische Königtümer oder an Sizilien, wo Tyrannis und Erbfolge sich mischten). Jedenfalls räumt Plato ein, dass viele absonderliche und nicht einzuordnende Verfassungen existieren: „Viele jedenfalls – und skurrile – (πολλὰ καὶ ἄτοποι) werden, sagte er, berichtet.“ („πολλὰ γοῦν καὶ ἄτοποι, ἔφη, λέγονται“). Das Wort ἄτοποι bedeutet „ohne Platz, wunderbarlich“ – diese Zwischenformen passen in kein Schema und wirken aus der Sicht seiner Theorie „ungerade Vögel“. Glaukon (oder Adeimantos) bestätigt also: Ja, es gibt allerlei merkwürdige Regierungsformen, von denen man hört. Plato interessiert sich hier aber nicht weiter dafür – sie sind Abarten ohne philosophische Relevanz, scheinbar zufällige Mischungen. So konzentriert er sich lieber auf die reinen Haupttypen, die exemplarisch genug sind. Man merkt hier Platons systematisches Interesse: Er will die grundlegenden Arten von Staatswesen erkennen (gewissermaßen die Politeia-„Ideen“), während die faktische Welt natürlich mannigfaltige Mischverfassungen zeigt. Aristoteles wird später (Politik, Buch IV) ebendiese Mischverfassungen detaillierter würdigen, aber Plato geht es um den großen moralischen Vergleich, da genügen ihm fünf Leitformen (inkl. der idealen Aristokratie).

[Σωκράτης]:	τοὺς <sup>ArtA</sup>	Ἕλληνας.	πολλὰ <sup>AdjN</sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄτοποι, <sup>AdjN</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	λέγονται. <sup>Präm/P</sup>	οἶσθ’ <sup>PerAkt</sup>		
	die the		viele many	zumindest at least	auch also	ungewöhnliche, out of place,	sprach er, he said,	werden gesagt. are said.	du weißt you know		
	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ’ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνθρώπων	εἶδη	τοσαῦτα <sup>AdjN</sup>	ἀνάγκη	τρόπων
	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	dass that	auch also			so viele so many		
	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅσαπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολιτειῶν; <sup>ἢ<sup>Kon</sup></sup>	οἶε <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	δρυός	ποθεν <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	
	zu sein, to be,	so viele wie as many as	auch also	oder or	meinst du do you think	aus from		irgendwoher from somewhere	oder or	aus from	
	πέτρας	τὰς <sup>ArtA</sup>	πολιτείας	γίγνεσθαι, <sup>Präm/PlInf</sup>	ἀλλ’ <sup>Kon</sup>	οὐχὶ <sup>Pt</sup>	[544e]	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡθῶν	τῶν <sup>ArtG</sup>
	die the			zu entstehen, to come to be,	sondern but	nicht not		aus from	den the		der the
	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	πόλεσιν, <sup>ᾧ<sup>A<sub>Pr</sub></sup></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ρέψαντα <sup>A<sub>AorAkt</sub></sup>	τᾶλλα <sup>ArtAdjA</sup>	ἐφελκύσεται; <sup>AorM/PKñj</sup>			
	in in	den the	die which	wohl ever	gerade wie just as	geneigt habend having inclined	die anderen the other things	nach sich ziehen möge; would draw after;			
	οὐδαμῶς <sup>Adv</sup>	ἐγώγ’ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἄλλοθεν <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐντεῦθεν. <sup>Adv</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>		
	keineswegs by no means	ich ja, I for my part,	sprach er, he said,	anderswoher from elsewhere	als than	von hier. from here.	also wohl therefore	wenn if	die the		



Nachdem also das Klassifikationsschema festgelegt ist, stellt Sokrates eine wichtige theoretische Verbindung her: „Weißt du denn nicht,“, sagt er zu Glaukon, „dass es notwendigerweise auch ebenso viele Arten von Menschen (ἀνθρώπων εἶδη) von Charakter gibt, wie es an Verfassungen gibt?“ („οἷσθ' οὖν... ὅτι καὶ ἀνθρώπων εἶδη τοσαῦτα ἀνάγκη τρόπων εἶναι, ὅσαπερ καὶ πολιτειῶν;“). Hier formuliert Plato eine Entsprechung zwischen Staatsformen und Seelenverfassungen. Jede politische Verfassungstypik spiegelt sich in einem bestimmten Persönlichkeitstyp: So wie es fünf Polis-Arten (die ideale plus vier fehlerhafte) gibt, so gibt es fünf grundlegende Charaktertypen des Menschen. Diese Idee war im Prinzip schon implizit, nun wird sie explizit gemacht. Sokrates verstärkt die Aussage rhetorisch mit der Negation: Oder glaubst du, die Verfassungen entstünden etwa aus Eichen oder aus Felsen (statt aus den Seelen)? („ἢ οἷεῖ ἐκ δρυὸς ποθεν ἢ ἐκ πέτρας τὰς πολιτείας γίγνεσθαι...“). Diese flotte Wendung „nicht aus Eiche oder Fels“ ist ein altbekanntes Sprichwort im Griechischen, das schon Homer benutzte ccel.org. In der Odyssee etwa versichert Odysseus der Penelope, dass er nicht von Eiche oder Fels abstamme, um zu betonen, dass er natürlich Eltern hat und kein unwissendes Naturwesen ist (Od. 19,163) ccel.org. Auch Hieronymus und andere zitieren „οὐκ ἐξ ὀροῦς οὐδ' ἐκ πέτρης“ als geflügeltes Wort dafür, dass etwas nicht ohne Ursache aus lebloser Materie entstanden ist. Plato greift diese Redensart ironisch auf: Staatsordnungen entstehen nicht einfach von selbst, nicht „wie Pilze aus dem Boden“. Sie gehen nicht auf unbelebte Natur zurück (Holz oder Stein), sondern auf menschliche Faktoren. Im nächsten Satz sagt er genau, was er meint: Die Verfassungen entstehen „aus den Charakteren, die in den Städten herrschen“, nämlich aus den vorhandenen Sitten, Einstellungen und „Ethiken“ der Bürger („ἀλλ' οὐχὶ ἐκ τῶν ἡθῶν τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν“). Diese Ethos (Sittenlage) der Bevölkerung zieht (ἐφελκύσεται) alles andere nach sich, „gleichsam wenn es das Gewicht in die Wagschale wirft“ („ἅ ἄν ὥσπερ ῥέψαντα τᾶλλα ἐφελκύσεται“). Das Bild, das Plato hier benutzt – das Senkblei der Waage, das alles andere hinabzieht – veranschaulicht: Die vorherrschende Geistesverfassung der Bürger bestimmt maßgeblich die konkrete Ausgestaltung der Staatsordnung. Wenn ein bestimmter Charaktertyp überwiegt (z.B. ehrgeizige Seelen wie in Sparta, geldgierige wie in Oligarchien, freigeistige wie in Demokratien), dann bringt er automatisch die entsprechende Verfassung hervor. „Keineswegs aus etwas anderem als eben daher“, bekräftigt Glaukon („οὐδαμῶς... ἄλλοθεν ἢ ἐντεῦθεν“). Es besteht für ihn kein Zweifel: Die Stadt ist das Abbild der Seele ihrer Bürger. Damit betont Plato sein zentrales Prinzip der Makrokosmos-Mikrokosmos-Analogie: Staat und Seele spiegeln einander, weil der Staat letztlich aus den handelnden Menschen geformt wird. Schon zuvor hatte Sokrates argumentiert, ein gerechter Staat könne nur aus gerecht erzogenen Individuen entstehen – hier dreht er die Perspektive um und sagt: Aus schlechten Sitten entstehen notwendig schlechte Verfassungen academia.edu. Es besteht also eine strenge Korrelation: derselbe Werteverfall, der einen Menschen vom tugendhaften Philosophen zum Tyrann degenerieren lässt, ruft auch im Kollektiv entsprechende Regierungsformen hervor. Deshalb ist die Anzahl der Seelentypen gleich der Anzahl der Staatsformen. Sokrates formuliert: „Folglich, wenn die (Typen) der Städte fünf sind, würden auch die Einrichtungen der einzelnen Seelen fünf sein.“ („οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν πόλεων πέντε, καὶ αἱ τῶν ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς ψυχῆς πέντε ἂν εἴεν“). „ἰδιωτῶν“ meint hier „der Individuen“ (Privatmenschen im Gegensatz zum Staat). Das Wort κατασκευή („Einrichtung, Konstruktion“) für die Seele betont, dass die seelische Verfassung strukturell analog zum Staatsaufbau gedacht ist. Glaukon pflichtet bei: „Τί μῆν;“ – eine idiomatiche Bekräftigung: „Weshalb nicht?“ oder „Gewiss.“ (wörtl. „was denn sonst“). Damit ist die theoretische Grundlage für das folgende gegeben: Plato wird nun jede entartete Staatsform und die entsprechende Charakteranlage eines Menschen paarweise untersuchen. Diese Parallelführung hatte er bereits früher angekündigt (445c-d) topostext.org, und sie macht den besonderen Reiz von Buch 8/9 aus: Wir erhalten nicht nur politologische Analysen, sondern auch psychologische Fallstudien (z.B. den ehrgeizigen „Timokraten“, den habgierigen „Oligarchen“ in Menschengestalt, usw.). Dieser Zusammenhang gilt als ein Höhepunkt von Platons Gleichnis zwischen Stadt und Seele.

[Σωκράτης]: τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων<sup>Adj</sup> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδιωτῶν<sup>ArtG</sup> κατασκευαὶ<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>Adj</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 der fünf, auch die der der der fünf wohl  
 of the five, and the of the of the of the five would  
 εἴεν<sup>PräOp</sup> τί<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀριστοκρατίᾳ<sup>AdjA</sup> ὅμοιον<sup>AdjA</sup>  
 wären. was nun; den zwar ja der ähnlichen  
 be. what then; the on the one hand indeed to the similar  
 διεληλύθαμεν<sup>PerAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ὃν<sup>A</sup> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup>  
 haben wir durchschritten schon, welchen gut und auch gerecht richtig sagen wir  
 we have gone through already, whom good and also just rightly we say  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 zu sein.  
 to be.

Sokrates beginnt gleich mit der ersten solchen Paarung: „Denjenigen (Menschentyp) nämlich, der der Aristokratie entspricht, haben wir bereits durchgenommen (διεληλύθαμεν)...“ („τὸν μὲν δὴ τῇ ἀριστοκρατίᾳ ὅμοιον διεληλύθαμεν ἤδη“). Das Perfekt „διεληλύθαμεν“ (von διεξέρχομαι) bedeutet „wir haben bereits behandelt/durchschritten“. Gemeint ist: Den aristokratischen Staatscharakter – sprich den gerecht geordneten, vernunftgeleiteten Menschen – haben wir schon beschrieben. In der Tat war das Resultat von Buch 4, dass der Philosophenkönig bzw. der gerecht erzogene Wächter das menschliche Ideal darstellt. Auch in den Büchern 6–7, mit der Darstellung des philosophischen Aufstiegs (Höhlengleichnis etc.), wurde das Porträt des wahrhaft guten und weisen Menschen verfeinert. Daher kann Sokrates nun feststellen, dieser beste Mensch – der dem Idealstaat entspricht – sei „zu Recht gut und gerecht genannt“ („ὃν ἀγαθὸν τε καὶ δίκαιον ὁρθῶς φάμεν εἶναι“). „ὁρθῶς“ (richtig, zutreffend) unterstreicht, dass diese Benennung nicht nur konventionell, sondern wahrhaft gilt: Der aristokratische Mensch ist im vollen Sinne gut und gerecht. Er allein vereint Weisheit, Tapferkeit, Besonnenheit und Gerechtigkeit – die vier Kardinaltugenden, die Plato in Buch 4 (427e–434d) für den Staat und den Menschen definiert hat en.wikipedia.org. Durch das Adverb „ὁρθῶς“ weist Sokrates auch darauf hin, dass hier ein Maßstab gesetzt ist: was Gutsein und Gerechtigkeit bedeuten, wurde an diesem Idealmenschen normativ festgemacht. Folglich können jetzt die Abweichungen davon als „Fehler“ bewertet werden (siehe oben ἀμαρτήματα). – Sokrates impliziert ferner: Wir haben also das Muster des Gerechten fertig vor Augen, und können von hier aus die Vierer-Reihe der abnehmenden Gerechtigkeit durchgehen. Er hat somit den philosophischen Kreis geschlossen: Begonnen hatte die „Politeia“ mit der Frage, was Gerechtigkeit ist und ob sie einen Menschen glücklich macht. Die Konstruktion des ideal gerechtesten Staates und Menschen in den Büchern 2–7 lieferte die positive Definition. Nun folgt in Büchern 8–9 der Vergleich mit den ungerechten Mustern, um auch empirisch-psychologisch zu untermauern, dass Gerechtigkeit Glück bringt und Ungerechtigkeit ins Elend führt. Am Ende von Buch 9 wird Sokrates resümieren, dass der gerechte „königliche“ Mensch dem tyrannischen um ein Vielfaches an Glückseligkeit überlegen ist (in einem berühmten Gleichnis spricht er von 729-fachem Glücksvorsprung, Rep. 587e–588a). Doch an dieser Stelle (543c–544e) sind wir am Auftakt dieser abschließenden Untersuchung. Plato hat sorgfältig das Feld bestellt: Alle Begriffe und Kategorien sind nun geklärt, die „Meta-Dialog“-Angelegenheiten (wie die frühere Unterbrechung) bereinigt, die Genehmigung der Gesprächspartner eingeholt – somit kann der Diskurs über die vier Staatsformen und Seelentypen beginnen. Die folgende Reihenfolge – Timokratie, Oligarchie, Demokratie, Tyrannis – wird Sokrates nun nacheinander behandeln, jeweils erst den Staat beschreiben, dann zeigen, wie aus einem bestimmten Erziehungs- oder Charakterverfall der entsprechende Menschentyp entsteht und lebt. An diesem methodischen Vorgehen zeigt sich Platons dialektische Kunst: Er leitet aus dem Ideal schrittweise die Stufen des Verfalls ab, immer entlang der Achse Staat-Individuum. So schließt sich argumentativ der Kreis, um die eingangs gestellte Sinnfrage endgültig zu beantworten: dass Gerechtigkeit (verkörpert in der „aristokratischen“ Seele) tatsächlich dem Menschenwesen gemäß ist und zum besten Leben führt, während die Abstiege in Ungerechtigkeit zu immer unglücklicheren Seinszuständen führen. Dies ist aber bereits vorweggenommen – zunächst werden wir nun sehen, wie der ehrliebende Kriegsmann, dann der habgierige Oligarch, dann der zügellos freie Demokrat und schließlich der tyrannische Despot jeweils entstehen und beschaffen sind. Jede dieser Erscheinungsformen wird Plato mit feiner Beobachtungsgabe schildern, wodurch die „Politeia“ nicht nur ein Werk politischer Theorie, sondern auch tiefer Menschenkenntnis ist.

## St. 545a

[Σωκράτης]:	διεληλύθαμεν. <sup>PerAkt</sup> haben wir durchschritten. we have gone through.	ἄρ, <sup>Pt</sup> also then	οὖν <sup>Pt</sup> nun therefore	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diesem this	διετέον <sup>AdjA</sup> zu behandeln to be gone through	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	
	χείρους, <sup>AdjAKmp</sup> schlechtern, worse,	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	φιλονίκον <sup>AdjA</sup> wettstreit liebenden lover of victory	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	φιλότιμον, <sup>AdjA</sup> ehren liebenden, lover of honor,	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὴν <sup>ArtA</sup> der the	
	Λακωνικὴν <sup>AdjA</sup> lakonischen Laconian	ἐστῶτα <sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> stehend seienden standing	πολιτείαν, <sup>καὶ<sup>Kon</sup></sup> und and	ὀλιγαρχικὸν <sup>AdjA</sup> oligarchisch oligarchic	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δημοκρατικὸν <sup>AdjA</sup> demokratisch democratic		
	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τυραννικόν, <sup>AdjA</sup> tyrannischen, tyrannical,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἀδικώτατον <sup>AdjASup</sup> den ungerechtesten most unjust	ιδόντες <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> gesehen habend having seen		
	ἀντιθῶμεν <sup>AorSAktKnj</sup> entgegen setzen mögen we may set against	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	δικαιοτάτῳ <sup>AdjDSup</sup> gerechtesten most just	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἡμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> uns to us	τελέα <sup>AdjN</sup> vollständig complete	ἢ <sup>ArtN</sup> die the	σκέψις <sup>ἢ,<sup>PräAktKnj</sup></sup> sei, may be,	
	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	ποτέ <sup>Pt</sup> je ever	ἢ <sup>ArtN</sup> die the	ἄκρατος <sup>AdjN</sup> maßlose unmixed	δικαιοσύνη <sup>καὶ<sup>Kon</sup></sup> gegen toward	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen toward	ἀδικίαν <sup>ArtA</sup> die the	ἄκρατον <sup>AdjA</sup> maßlose unmixed	ἔχει <sup>PräAkt</sup> hat has
	εὐδαιμονίας <sup>τε<sup>Pt</sup></sup> und and	περί <sup>Prp</sup> hinsichtlich about	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἔχοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> Habenden having	καὶ <sup>Kon</sup> und also	ἀθλιότητος, <sup>καὶ<sup>Kon</sup></sup> damit in order that	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	θρασυμάχῳ
	πειθόμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> gehorchend being persuaded	διώκωμεν <sup>PräAktKnj</sup> verfolgen mögen let us pursue	[545b]			ἀδικίαν <sup>ἢ<sup>Kon</sup></sup> oder or	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	προφαινομένῳ <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> sich zeigenden being brought to light
	λόγῳ δικαιοσύνης;	παντάσσι <sup>Adv</sup> ganz und gar entirely	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	οὖν, <sup>Pt</sup> nun, then,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sprach er, he said,	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	ποιητέον. <sup>AdjN</sup> zu tun. to be done.	ἄρ, <sup>Pt</sup> also then	οὖν, <sup>Pt</sup> nun, therefore,
	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie just as	ἡρξάμεθα <sup>AorMed</sup> begannen wir we began	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	πολιτείαις <sup>AdvKmp</sup> früher earlier	πρότερον <sup>AdvKmp</sup> früher earlier	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup> betrachten to examine	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἥθη

ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ιδιώταις,	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐναργέστερον <sup>AdvKmp</sup>	ὄν, <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>
oder or	in in	den to the		da as	deutlicher more clearly	seiend, being,	und and	jetzt now	so thus
πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	φιλότιμον <sup>AdjA</sup>	σκεπτέον <sup>AdjN</sup>	πολιτείαν	—ὄνομα γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	
zuerst first	zwar at least	die the	ehren liebende honor loving	zu betrachten to be examined		denn for	nicht not	habe ich I have	
λεγόμενον <sup>A</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τιμοκρατίαν	ἢ <sup>Kon</sup>	τιμαρχίαν	αὐτὴν <sup>A</sup>	κλητέον <sup>AdjN</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
genannt werdend being called	anderes other	oder or		oder or		sie selbst her self	zu nennen— to be called—	zu toward	aber but
ταύτην <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἄνδρα [545c]	σκεψόμεθα <sup>FuMed</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	ὀλιγαρχίαν	καί <sup>Kon</sup>		
dieser this	den the	solchen such		werden wir betrachten, we shall examine,	dann then		und and		
ἄνδρα	ὀλιγαρχικόν <sup>AdjA</sup>	αὖθις <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δημοκρατίαν	ἀποβλέψαντες <sup>N</sup>	θεασόμεθα <sup>FuMed</sup>		
	oligarchischen, oligarchic,	abermals again	aber but	in into		hin blickend habend having looked	werden wir schauen we shall behold		
ἄνδρα	δημοκρατικόν <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τέταρτον <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τυραννουμένην <sup>A</sup>	πόλιν		
	demokratischen, democratic,	das the	aber but	vierte fourth	in into	tyrannisiert werdend being tyrannized			
ἐλθόντες <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ιδόντες <sup>N</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τυραννικὴν <sup>AdjA</sup>	ψυχὴν	βλέποντες <sup>N</sup>		
gekommen seiend having come	und and	gesehen habend, having seen,	wieder again	in into	tyrannische tyrannical		blickend, looking,		
πειρασόμεθα <sup>FuMed</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G</sup>	προυθέμεθα <sup>AorSMed</sup>	ἱκανοὶ <sup>AdjN</sup>	κριταὶ	γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>			
werden wir versuchen we shall try	über about	deren of which	uns vorgenommen haben we set before	fähige sufficient		zu werden; to become;			
κατὰ <sup>Prp</sup>	λόγον	γέ <sup>Pt</sup>	τοί <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γίγνοιτο <sup>PräMedOp</sup>	ἣ <sup>ArtN</sup>	τέ <sup>Pt</sup>
gemäß according to		ja at least	doch indeed	wohl, would,	sprach er, he said,	so thus	würde geschehen might come to be	die which	und and
ἡ <sup>ArtN</sup>	κρίσις.	φέρει <sup>PräAktImv</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N</sup>	πειρώμεθα <sup>PräM/PKj</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	
die the		bring come	nun denn, then,	war I was	aber but	ich, I,	versuchen wir let us try	sagen to say	
τίνα <sup>A</sup>	τρόπον	τιμοκρατία	γένοιτ <sup>AorSMedOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀριστοκρατίας.	ἢ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
welche what			würde entstehen might come to be	wohl would	aus out of		oder or	dieses this	zwar at least
ἀπλοῦν <sup>AdjN</sup>	[545d]	ὅτι <sup>Kon</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	πολιτεία	μεταβάλλει <sup>PräAkt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
einfach, simple,		dass that	jede every		sich verändert changes	aus out of	des selben itself	des of the	
ἔχοντος <sup>G</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἀρχάς,	ὅταν <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	τούτῳ <sup>D</sup>	στάσις	ἐγγένηται <sup>AorM/PKj</sup>	
Haltenden having	die the		wenn immer whenever	in in	dem selben his self	diesem this		entstehe may arise	
ὁμονοοῦντος <sup>G</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>KonPt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>PräAktKj</sup>	ἀδύνατον <sup>AdjN</sup>	κινηθῆναι <sup>AorPasInf</sup>		
einig seienden being of one mind	aber, but,	und wohl and would	sehr very	wenig little	sei, may be,	unmöglich impossible	bewegt zu werden; to be moved;		
ἔστι <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δή <sup>Pt</sup>	εἶπον <sup>AorAkt</sup>	ὦ <sup>Ij</sup>	Γλαύκων,	ἡ <sup>ArtN</sup>
ist it is	denn for	so. thus.	wie how	nun then	eben, indeed,	sagte ich, I said,	o O	die the	uns to us
κινηθήσεται <sup>FuPas</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πῇ <sup>Adv</sup>	στασιάσουσιν <sup>FuAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐπικούροι	καί <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>		
wird bewegt werden, will be moved,	und and	auf welche Weise in what way	werden sie streiten will engage in faction	die the		und and	die the		
ἄρχοντες	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀλλήλους <sup>A</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἑαυτούς <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	βούλει <sup>PräAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>
	gegen toward	einander one another	und and	auch also	gegen toward	sich selbst; themselves;	oder or	willst du, do you wish,	so wie just as
Ὅμηρος,	εὐχόμεθα <sup>PräM/PKj</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	Μούσαις	εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>				
	lasst uns bitten let us pray	den to the		zu sagen to speak	uns to us				

ὅπως<sup>Kon</sup>    δη<sup>Pt</sup>    πρῶτον<sup>AdvSup</sup>  
wie    ja    zuerst  
how    indeed    first

[Σωκράτης]: **στάσις**

**ἔμπεσε** AorSAkt  
brach aus  
fell upon

Hom. Il. 1.6

[Σωκράτης]: **καὶ** Kon **φῶμεν** AorSAktKnj sagen wir mögen let us say **αὐτὰς** A Pr sie them **τραγικῶς** Adv tragisch tragically **ὥς** Kon wie as **πρὸς** Prp zu toward **παῖδας** ἡμᾶς A Pr uns us **παιζούσας** A PräAkt spielend playing  
**καὶ** Kon **ἐρεσχολούσας** A PräAkt witzelnd, jesting, **ὥς** Kon wie as **δὴ** Pt ja indeed **σπουδῇ** λεγούσας, A PräAkt sprechend, speaking, **ὕψηλολογουμένας** A PräM/P hochtrabend redend high talking  
**λέγειν;** PräInfAkt reden; to speak; **πῶς;** Adv wie; how;

## St. 546a

[Σωκράτης]: **ὥδέ** Adv so thus **πῶς** Adv irgendwie. somehow. **χαλεπὸν** AdjN schwierig difficult **μὲν** Pt zwar indeed **κινηθῆναι** AorPasInf bewegt zu werden to be moved **πόλιν** οὕτω Adv so thus **συστᾶσαν** A AorSAkt zusammen gestellt seiend· having stood together· **ἀλλὰ** Kon aber but  
**ἐπεὶ** Kon da since **γενομένῳ** D AorSMed geworden seienden to the having come to be **παντὶ** AdjD jedem every **φοβὰ** ἐστίν, PräAkt ist, is, **οὐδ'** Pt auch nicht nor **ἡ** ArtN die the **τοιαύτη** AdjN solche such **οὐστάσις**  
**τὸν** ArtA den the **ἅπαντα** AdjA die ganze whole **μνεῖ** FuAkt wird bleiben will remain **χρόνον**, ἀλλὰ Kon sondern but **λυθήσεται** FuPas wird gelöst werden. will be loosed. **λύσις** δὲ Pt aber and **ἤδε** N Pr diese· this· **οὐ** Pt nicht not **μόνον** Adv nur only  
**φυτοῖς** ἐγγείοις, AdjD bodenständigen, in ground, **ἀλλὰ** Kon sondern but **καὶ** Kon auch also **ἐν** Prp in in **ἐπιγείοις** AdjD irdischen upon earth **ζῴοις** φορὰ καὶ Kon und and **ἀφορία** ψυχῆς τε Pt und and  
**καὶ** Kon auch also **σωμάτων** γίνονται, PräM/P entstehen, come to be, **ὅταν** Kon wenn immer whenever **περιτροπαὶ** ἐκάστοις, AdjD den jeweiligen to each **κύκλων** περιφορὰς  
**συνάπτωσι**, PräAktKnj verbinden mögen, they join, **βραχυβίοις** AdjD den kurzlebigen to short lived **μὲν** Pt zwar indeed **βραχυπόρους**, AdjA kurz laufende, short coursed, **ἐναντίοις** AdjD den entgegengesetzten to opposites **δὲ** Pt aber but **ἐναντίας**, AdjA entgegengesetzte. opposites.  
**γένους** δὲ Pt aber but **ὕμετέρου** AdjG eures your **εὐγονίας** τε Pt und also **καὶ** Kon auch also **ἀφορίας**, καίπερ Kon obwohl although **ὄντες** N PräAkt seiend being **σοφοί**, AdjN weise, wise, **οὓς** A Pr die whom  
[546b] **ἡγεμόνας πόλεως** ἐπαιδεύσασθε, AorMed habt ihr ausgebildet, you educated, **οὐδὲν** A Pr nichts nothing **μᾶλλον** AdvKmp mehr rather **λογισμῷ** μετ', Prp mit with  
**τεύξονται**, FuMed werden sie erlangen, they will hit upon, **ἀλλὰ** Kon sondern but **πάρεισιν** PräAkt entgeht es ihnen they pass by **αὐτοὺς** A Pr sie them **καὶ** Kon und and **γεννήσουσι** FuAkt werden zeugen will beget **παῖδας** ποτε Pt einst sometime **οὐ** Pt nicht not  
**δέον** A PräAkt Gebührendes. fitting. **ἔστι** PräAkt ist it is **δὲ** Pt aber but **θεῖῳ** AdjD göttlichem divine **μὲν** Pt zwar indeed **γεννητῷ** AdjD gezeugtem generated **περίοδος** ἣν A Pr welchen which **ἀριθμὸς** περιλαμβάνει, PräAkt umfasst encompasses  
**τέλειος**, AdjN vollkommene, perfect, **ἀνθρωπεῖῳ** AdjD menschlichen human **δὲ** Pt aber but **ἐν** Prp in in **ᾧ** D Pr in welchem in which **πρώτῳ** AdjD ersten first **αὐξήσει** δυνάμεναι N PräM/P könnende being able **τε** Pt und also **καὶ** Kon und also  
**δυναστευόμεναι**, N PräM/P beherrschend seiende, being dominant, **τρεις** AdjA drei three **ἀποστάσεις**, τέτταρας AdjA vier four **δὲ** Pt aber but **ὄρους** λαβοῦσαι N AorSAkt genommen habend having taken

ὁμοιούντων <sup>G</sup> des gleich Machens of making like	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	ἀνομοιούντων <sup>G</sup> des un gleich Machens of making unlike	και <sup>Kon</sup>	αὐξόντων <sup>G</sup> des Ver mehrens of increasing	και <sup>Kon</sup>
φθινόντων <sup>G</sup> abnehmender, of diminishing,	πάντα <sup>AdjA</sup>	προσήγορα <sup>AdjA</sup>	και <sup>Kon</sup> [546c]	ρήτᾱ <sup>AdjA</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> ἀλλήλα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
ἀπέφηναν <sup>AorAkt</sup> erklärten· they declared·	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπίτριτος <sup>AdjN</sup>	πυθμὴν πεμπάδι	συζυγεῖς <sup>N</sup> zusammen gejocht seiend yoked together	δύο <sup>AdjA</sup> ἁρμονίας
παρέχεται <sup>Präm/P</sup> bietet dar provides	τρὶς <sup>Adv</sup>	αὐξηθεῖς <sup>N</sup> vermehrte worden, having been increased,	τῇν <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἴσην <sup>AdjA</sup>	ισάκις <sup>Adv</sup>	ἐκατὸν <sup>AdjA</sup>
τοσαυτάκις <sup>Adv</sup>	τῇν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> ἰσομήκη <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>	προμήκη <sup>AdjA</sup>	δέ <sup>Pt</sup> ἐκατὸν <sup>AdjG</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀριθμῶν
ἀπὸ <sup>Prp</sup> διαμέτρων	ρήτῶν <sup>AdjG</sup>	πεμπάδος, δεομένων <sup>G</sup> mangelnder needing	ἐνὸς <sup>AdjG</sup>	ἐκάστων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἁρρήτων <sup>AdjG</sup> δὲ <sup>Pt</sup>
δυοῖν <sup>AdjDuG</sup>	ἐκατὸν <sup>AdjG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> κύβων τριάδος·	σύμπας <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀριθμὸς γεωμετρικός <sup>AdjN</sup>
τοιοῦτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	κύριος <sup>AdjN</sup>	ἀμεινόνων <sup>AdjGKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	χειρόνων <sup>AdjGKmp</sup>	γενέσεων, ἃς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> [546d]
ὅταν <sup>Kon</sup>	ἀγνοήσαντες <sup>N</sup> nicht erkannt habend having ignored	ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οἱ <sup>ArtN</sup>	φύλακες	συνοικίζωσιν <sup>PräAktKnj</sup> zusammen verheiraten mögen they settle together	νύμφας νυμφίοις
παρὰ <sup>Prp</sup>	καιρόν, οὐκ <sup>Pt</sup>	εὐφυεῖς <sup>AdjA</sup>	οὐδ <sup>Pt</sup>	εὐτυχεῖς <sup>AdjA</sup>	παῖδες ἔσονται <sup>FuM/P</sup> ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
καταστήσουσι <sup>FuAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀρίστους <sup>AdjASup</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πρότεροι <sup>AdjNKmp</sup> ὅμως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup>
ὄντες <sup>N</sup> seiend being	ἀνάξιοι <sup>AdjN</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πατέρων αὖ <sup>Pt</sup> δυνάμεις ἐλθόντες <sup>N</sup> gekommen seiend, having come,
πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	ἄρξονται <sup>FuMed</sup>	ἀμελεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	φύλακες ὄντες <sup>N</sup> seiend, being,	παρ <sup>Prp</sup>	ἐλαττον <sup>AdjAKmp</sup>
τοῦ <sup>ArtG</sup>	δέοντος <sup>G</sup> Gebührenden fitting	ἡγησάμενοι <sup>N</sup> erachtend habend having thought	τὰ <sup>ArtA</sup>	μουσικῆς, δεύτερον <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> γυμναστικῆς,
ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἀμουσότεροι <sup>AdjNKmp</sup>	γενήσονται <sup>FuMed</sup>	ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οἱ <sup>ArtN</sup>	νέοι <sup>AdjN</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
ἄρχοντες οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	φυλακικοὶ <sup>AdjN</sup>	καταστήσονται <sup>FuMed</sup> [546e]	πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>	δοκιμάζειν <sup>PräInfAkt</sup>
τὰ <sup>ArtA</sup> Ἡσιόδου	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	παρ <sup>Prp</sup>		

## St. 547a

[Σωκράτης]: ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γένῃ, χρυσοῦν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	ἀργυροῦν <sup>AdjA</sup>	και <sup>Kon</sup>	χαλκοῦν <sup>AdjA</sup>	και <sup>Kon</sup>	σιδηροῦν <sup>AdjA</sup>
euch for you	goldenes golden	und and	silbernes silver	und and	ehernes bronze	und and	eisernes· iron·
οἰοῦ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μιγέντος <sup>G</sup> AorSPas	σιδηροῦ ἀργυρῷ και <sup>Kon</sup>	χαλκοῦ χρυσῷ ἀνομοιότης			
zusammen together	aber but	gemischt worden seiend having been mixed	und and				



ἐγγενήσεται<sup>FuM/P</sup> <sup>Kon</sup>καὶ <sup>G</sup>ἀνωμαλία <sup>AdjN</sup>ἀνάρμοστος, <sup>A</sup>ἃ <sup>Pr</sup>γενόμενα, <sup>G</sup>οὗ <sup>Pr</sup>ἂν<sup>Pt</sup>  
 wird entstehen / will arise und and un passend, unfitting, welche entstanden seiend, having become, wo where je ever  
 ἐγγένηται<sup>AorMedKnj</sup> <sup>Adv</sup>ἀεὶ<sup>Adv</sup> <sup>PrAkt</sup>τίκτει <sup>Kon</sup>πόλεμον <sup>Kon</sup>καὶ <sup>Kon</sup>ἔχθραν.  
 entstehe, it may arise, immer always zeugt begets und and  
 ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>τοί<sup>Pt</sup> <sup>G</sup>γενεῆς<sup>G</sup>  
 dieser of this ja at least

Hom. Il. 6.211

[Σωκράτης]: <sup>PrAkt</sup>χρὴ <sup>AorInfAkt</sup>φάναι <sup>PrAkt</sup>εἶναι <sup>Adv</sup>στάσιν, <sup>Adv</sup>ὅπου <sup>Pt</sup>ἂν <sup>PrAkt</sup>γίγνηται <sup>Adv</sup>ἀεὶ<sup>Adv</sup> <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup>  
 es ist nötig zu sagen zu sein wo where je ever entsteht may come to be immer. always. und and  
 ὁρθῶς<sup>Adv</sup> <sup>Pt</sup>γ', <sup>ImpAkt</sup>ἔφη, <sup>A</sup>αὐτὰς <sup>PrAkt</sup>ἀποκρίνεσθαι <sup>FuAkt</sup>φήσομεν. <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Pt</sup>γάρ, <sup>Pt</sup>ἦν<sup>Pt</sup> <sup>Pt</sup>δ',  
 richtig rightly ja, indeed, sprach, he said, sie them ab sondern sich to set apart werden sagen. we will say. und and denn, for, I was aber but  
 ἐγώ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἀνάγκη <sup>Pt</sup>μούσας <sup>Pt</sup>γε <sup>A</sup>οὔσας. <sup>PrAkt</sup>τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>[547b] <sup>Pt</sup>οὖν, <sup>Pt</sup>ἦ<sup>Pt</sup> <sup>Pt</sup>δ', <sup>N</sup>ὅς, <sup>Pr</sup>τὸ <sup>ArtA</sup>μετὰ<sup>Prp</sup>  
 ich, I, ja indeed seiend. being. was what nun, then, sprach aber truly but der, he, das the nach after  
 τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>λέγουσιν <sup>PrAkt</sup>αἱ <sup>ArtN</sup>Μοῦσαι; <sup>Pt</sup>στάσεως, <sup>Pt</sup>ἦν<sup>Pt</sup> <sup>Pt</sup>δ', <sup>N</sup>ἐγώ, <sup>Pr</sup>γενομένης <sup>AorSMed</sup>εἰλκέτην  
 diesem this sagen they say die the war aber I was but ich, I, entstanden seiender having become  
 ἄρα<sup>Pt</sup> <sup>AdjDuD</sup>ἐκατέρω <sup>ArtDuD</sup>τῷ <sup>ArtN</sup>γένει, <sup>ArtN</sup>τὸ <sup>Pt</sup>μὲν <sup>AdjN</sup>σιδηροῦν <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>AdjN</sup>χαλκοῦν  
 also then jedem von beiden to each den beiden das the on the one hand zwar eisern iron und and ehern bronze kind  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> <sup>Kon</sup>χρηματισμὸν <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Kon</sup>γῆς <sup>Kon</sup>κτησίν <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Kon</sup>οικίας <sup>Kon</sup>χρυσίου <sup>Pt</sup>τε <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Kon</sup>ἀργύρου, <sup>ArtDuN</sup>τῷ  
 auf toward und and und and auch and also und and die beiden the two  
 δ', <sup>Pt</sup>αὖ, <sup>Pt</sup>τὸ <sup>ArtN</sup>χρυσοῦν <sup>AdjN</sup>τε <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>AdjN</sup>ἀργυροῦν, <sup>AdjN</sup>ἅτε <sup>Pt</sup>οὐ <sup>Pt</sup>πενομένω <sup>DuD</sup>ἄλλα<sup>Kon</sup>  
 aber wieder, but again, das the golden gold kind auch and also silbern, silver kind, weil nicht arm seiend being poor sondern but  
 φύσει <sup>DuN</sup>οὔτε <sup>PrAkt</sup>πλουσίω, <sup>AdjDuN</sup>τὰς <sup>ArtA</sup>ψυχὰς <sup>Prp</sup>ἐπὶ <sup>ArtA</sup>τὴν <sup>Kon</sup>ἀρετὴν <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>ArtA</sup>τὴν  
 seiend being reich, rich, die the auf toward die the und and die the  
 ἀρχαίαν <sup>AdjA</sup>κατάστασιν ἡγήτην· <sup>G</sup>βιαζομένων <sup>PrAkt</sup>δὲ <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>G</sup>ἀντιτεινόντων <sup>PrAkt</sup>ἀλλήλοις, <sup>D</sup>Pr  
 alte ancient gezwungen werdend of forcing aber but auch also entgegen spannend counter stretching einander, to each other,  
 εἰς <sup>Prp</sup>μέσον <sup>AdjA</sup>ὡμολόγησαν <sup>AorAkt</sup>γῆν <sup>Pt</sup>μὲν <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Kon</sup>οικίας <sup>Kon</sup>κατανειμαμένους <sup>A</sup>PerM/P  
 ins into Mitte middle vereinbarten they agreed zwar indeed und and ver teilt habend having distributed  
 ιδιώσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>[547c] <sup>ArtA</sup>τούς <sup>Pt</sup>δὲ <sup>Pt</sup>πρὶν <sup>Adv</sup>φυλαττομένους <sup>A</sup>PrAkt/P <sup>Prp</sup>ὑπ', <sup>Prp</sup>αὐτῶν <sup>G</sup>Pr <sup>Kon</sup>ὡς<sup>Kon</sup>  
 zu privatisieren, to privatize, die those aber but früher before bewacht werdend being guarded von by ihnen them als as  
 ἐλευθέρους <sup>AdjA</sup>φίλους <sup>Pt</sup>τε <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Kon</sup>τροφέας, <sup>N</sup>δουλωσάμενοι <sup>AorMed</sup>τότε <sup>Adv</sup>περιοίκους <sup>Pt</sup>τε <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup>  
 freie free auch und also versklavt habend having enslaved dann then auch und also  
 οἰκέτας <sup>N</sup>ἔχοντες, <sup>PrAkt</sup>αὐτοὶ <sup>N</sup>Pr <sup>N</sup>πολέμου <sup>Pt</sup>τε <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Kon</sup>φυλακῆς <sup>G</sup>αὐτῶν <sup>Pr</sup>ἐπιμελεῖσθαι. <sup>PrAkt/P</sup>  
 habend, having, selbst themselves auch und also ihrer of them sich kümmern. to care.  
 δοκεῖ <sup>PrAkt</sup>μοι, <sup>D</sup>Pr <sup>ImpAkt</sup>ἔφη, <sup>N</sup>αὕτη <sup>N</sup>Pr <sup>ArtN</sup>ἡ <sup>N</sup>μετάβασις <sup>Adv</sup>ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>γίγνεσθαι. <sup>PrAkt/P</sup>οὐκοῦν, <sup>Pt</sup>  
 scheint it seems mir, to me, sprach, he said, diese this die the von hier from here zu werden. to come to be. also wohl, therefore,

ἦν<sup>Pt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup> τις<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἀριστοκρατίας τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀλιγαρχίας  
 war aber ich, in der Mitte irgendeine wohl wäre be auch und  
 I was but I, in middle someone would be and also and  
 αὕτη<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πολιτεία; πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> μεταβήσεται<sup>FuM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 diese die die sehr zwar nun. wird wechseln it will change zwar ja then so·  
 this the the very indeed now. it will change indeed then thus·  
 μεταβάσασα<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οἰκήσει<sup>FuAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> [547d] ὅτι<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 gewechselt habend aber wie wird wohnen; oder offen kundig dass that das the on the one hand  
 having changed but how will dwell; or evident that the on the one hand  
 μιμήσεται<sup>FuM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προτέραν<sup>AdjA</sup> πολιτείαν, τὰ<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὀλιγαρχίαν, ἅτ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 wird nach ahmen die the frühere das aber die weil in  
 it will imitate the the former the things but the the since in  
 μέσῳ<sup>AdjD</sup> οὐσα, <sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τι<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> ἑξεί<sup>FuAkt</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 der Mitte seiend, das aber etwas auch seiner selbst wird haben Eigenes; so,  
 middle being, the the but something and of her self it will have own; thus,  
 ἔφη<sup>ImpAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τιμᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρχοντας καὶ<sup>Kon</sup> γεωργίων  
 sprach. also wohl dem zwar zu ehren die und  
 he said. therefore to the on the one hand to honor the the and  
 ἀπέχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προπολεμοῦν<sup>A</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χειροτεχνίων καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 sich fernhalten das vor Krieg liegend ihrer und und des  
 to abstain the the pre warring of her and and of the  
 ἄλλου<sup>AdjG</sup> χρηματισμοῦ, συσσίστια δέ<sup>Pt</sup> κατεσκευάσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυμναστικῆς τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 anderen aber ein gerichtet sein zu haben und und  
 other but to have been arranged and and also  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ἀγωνίας ἐπιμελεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der of des the sich kümmern, allen den solchen die  
 to care, in all the the such the the  
 προτέραν<sup>AdjA</sup> μιμήσεται; <sup>FuM/P</sup> ναί. <sup>ij</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> [547e] δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> φοβεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σοφοὺς<sup>AdjA</sup>  
 frühere wird nach ahmen; ja. dem aber ja zu fürchten sich die Weisen  
 former it will imitate; yes. to the but indeed to fear the wise  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς ἄγειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> κεκτημένην<sup>A</sup> ἀπλοῦς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu den zu führen, weil nicht mehr erworben habend einfach auch und  
 toward the to lead, since no longer possessing simple and also  
 ἀτενεῖς<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> ἄνδρας ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μεικτούς, <sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> θυμοειδεῖς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 geradlinig die solchen sondern gemischt, hin zu aber zorn artigen auch  
 unswerving the the such but mixed, toward but spirited and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλουστεροῦς<sup>AdjAKmp</sup> ἀποκλίνειν, <sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πόλεμον μᾶλλον<sup>Adv</sup>  
 und einfachere ab neigen, die zum mehr  
 also more simple to incline, those toward more  
 πεφυκότας<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εἰρήνην,  
 geartet seiend als zur  
 having the nature than toward

## St. 548a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δόλους τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηχανὰς ἐντίμως<sup>Adv</sup> ἔχειν, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die um dieses auch und ehr würdig zu halten, und  
 and those about these and also honorably to hold, and  
 πολεμοῦσα<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> χρόνον διάγειν, <sup>PräInfAkt</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> ἑαυτῆς<sup>G</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 kriegführend den immer hin bringen, selbst ihrer selbst wieder die vielen  
 waging war the always to spend, herself of her self again the many  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἴδια<sup>AdjA</sup> ἑξεί<sup>FuAkt</sup> ναί. <sup>ij</sup> ἐπιθυμητὰ δέ<sup>Pt</sup> γε, <sup>Pt</sup> ἦν<sup>Pt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> χρημάτων  
 der of the solchen Eigenen wird haben; ja. aber ja, war aber ich,  
 of the such own it will have; yes. but indeed, I was but I, Pr  
 οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἔσονται, <sup>FuM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ὀλιγαρχίαις, καὶ<sup>Kon</sup>  
 die solche werden sein, so wie die in den auch  
 the such they will be, just as the in the the and

τιμῶντες <sup>N</sup> schätzend honoring	ἀγρίως <sup>Adv</sup> heftig harshly	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	σκότου χρυσόν τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄργυρον, ἅτε <sup>Pt</sup> κεκτημένοι <sup>N</sup> auch und also weil erworben habend having acquired
ταμιεῖα καὶ <sup>Kon</sup> οἰκέιους <sup>AdjA</sup> θησαυρούς, οἷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> θέμενοι <sup>N</sup> und and eigenen their own in welchen gesetzt habend sich having set	ἂν <sup>Pt</sup> αὐτὰ <sup>A</sup> Pr κρύψειαν, <sup>AorAktOp</sup> wohl sie them ver bergen möchten, they would hide,		
καὶ <sup>Kon</sup> αὖ <sup>Pt</sup> περιβόλους οἰκήσεων, ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup> νεοττίας ἰδίας, <sup>AdjA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> αἷς <sup>D</sup> Pr ἀναλίσκοντες <sup>N</sup> auch und wieder einfach simply eigene, own, in in denen which ver zehrend spending			
[548b] γυναιξί τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἷς <sup>D</sup> Pr ἐθέλοιεν <sup>PräAktOp</sup> ἄλλοις <sup>AdjD</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup> ἂν <sup>Pt</sup> auch und on whomever they might wish wollten mögen others andern many vieles things wohl would			
δαπανῶντο. <sup>PräM/POp</sup> ἀληθέστατα, <sup>AdvSup</sup> ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> φειδωλοὶ <sup>AdjN</sup> χρημάτων, ἅτε <sup>Pt</sup> ver aus gaben sich. am wahrsten, sprach. also wohl und sparsam thrifty da they would spend. most truly, he said. therefore and			
τιμῶντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> φανερώς <sup>Adv</sup> κτῶμενοι, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> φιλαναλωταὶ δὲ <sup>Pt</sup> ἄλλοτρίων <sup>AdjG</sup> δι. <sup>Prp</sup> schätzend honoring und nicht offen openly erwerbend sich, acquiring, aber but fremder of others durch through			
ἐπιθυμίαν, καὶ <sup>Kon</sup> λάθρα <sup>Adv</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἡδονὰς καρπούμενοι, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> παῖδες πατέρα τὸν <sup>ArtA</sup> auch und heimlich secretly die fruchtend sich, enjoying, so wie just as das the			
νόμον ἀποδιδράσκοντες, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> πειθοῦς ἀλλ. <sup>Kon</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> βίας πεπαιδευμένοι <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ent laufend, running away, nicht unter sondern unter erzogen worden having been educated			
διὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀληθινῆς <sup>AdjG</sup> Μούσης τῆς <sup>ArtG</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> λόγων τε <sup>Pt</sup> [548c] καὶ <sup>Kon</sup> φιλοσοφίας durch das the der of the wahren true der the mit with auch und through the of the			
ἡμεληκέναι <sup>PerInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρεσβυτέρως <sup>AdvKmp</sup> γυμναστικὴν <sup>AdjA</sup> μουσικῆς τετιμηκέναι. <sup>PerInfAkt</sup> vernachlässigt haben und älter weise Leibes übung gymnastic geehrt haben. to have neglected. more old fashionedly to have honored.			
παντάπασιν, <sup>Adv</sup> ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> λέγεις <sup>PräAkt</sup> μεμειγμένην <sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> πολιτείαν ἐκ <sup>Prp</sup> κακοῦ τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ganz und gar, sprach, sagst vermischst seiend a mixed aus out of auch und entirely, he said, you say			
ἀγαθοῦ. μέμεικται <sup>PerM/P</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ἦν <sup>Pt</sup> δ <sup>Pt</sup> ἐγώ. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διαφανέστατον <sup>AdjNSup</sup> δ <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> αὐτῇ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ist vermisch has been mixed denn, war aber ich- I- durch sichtig st most manifest aber but in in ihr it			
ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ἓν <sup>AdjN</sup> τι <sup>Pr</sup> μόνον <sup>Adv</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> θυμοειδοῦς <sup>AdjG</sup> κρατοῦντος, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> φιλονικίαι ist is eins etwas nur unter dem Zorn haften spirited herrschend, ruling, something only the			
καὶ <sup>Kon</sup> φιλοτιμίαι. σφόδρα <sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> ἦ <sup>Pt</sup> δ <sup>Pt</sup> ὅς. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκοῦν, <sup>Pt</sup> ἦν <sup>Pt</sup> δ <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὕτη <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> und sehr ja, sprach aber der. also wohl, war aber ich, diese zwar and very indeed, truly but he. therefore, I was but I, this indeed			
ἡ <sup>ArtN</sup> πολιτεία οὕτω <sup>Adv</sup> γεγονυῖα <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοιαύτη <sup>AdjN</sup> ἂν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἴη, <sup>PräAktOp</sup> ὥς <sup>Kon</sup> λόγῳ die the so thus geworden seiend und and solche wohl irgendeine wäre, be, als ob having come to be			
σχῆμα πολιτείας ὑπογράψαντα <sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> [548d] ἀκριβῶς <sup>Adv</sup> ἀπεργάσασθαι <sup>AorMedInf</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> vor gezeichnet habend nicht genau exactly zu voll enden to work out wegen through having sketched			
ἐξαρκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἰδεῖν <sup>AorInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ὑπογραφῆς τόν <sup>ArtA</sup> τε <sup>Pt</sup> zu genügen zu sehen und and aus out of der the den the auch to suffice indeed to see			
δικαιότατον <sup>AdjASup</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἀδικώτατον, <sup>AdjASup</sup> ἀμήχανον <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μήκει ἔργον εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> gerechtesten und den ungerechtesten, un möglich aber zu sein most just and the most unjust, impracticable but to be			

πάσας <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πολιτείας,	πάντα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἤθη	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	παραλιπόντα <sup>AorAkt</sup>	διελθεῖν. <sup>AorInfAkt</sup>		
alle all	zwar indeed		alles all	aber but		nichts nothing	bei seite lassend leaving out	durch zu gehen. to go through.		
καὶ <sup>Kon</sup>	ὀρθῶς, <sup>Adv</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολιτείαν ἀνὴρ;	
und and	richtig, rightly,	sprach. he said.	wer who	nun then	der the	gemäß according to	dieser this	der the		
πῶς <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γενόμενος <sup>N<sub>AorSMed</sub></sup>	ποῖός <sup>AdjN</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ῶν; <sup>N<sub>PrAkt</sub></sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	μέν, <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	
wie how	auch and	geworden seiend having become	welcher Art of what kind	auch and	jemand and someone	seiend; being;	ich meine I think	zwar, indeed,	sprach he said	
ὁ <sup>ArtN</sup>	Αδείμαντος,	ἐγγύς <sup>Adv</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	αὐτόν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	Γλαύκωνος	τουτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τείνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐνεκά <sup>Prp</sup>		
der the		nahe near	etwas somewhat	ihn him		dieses hier this here	zu tendieren to tend	um willen because of		
γε <sup>Pt</sup>	φιλονικίας.	ἴσως, <sup>Adv</sup>	[548e]	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τοῦτό <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>
ja at least		vielleicht, perhaps,		war I was	aber but	ich, I,	dieses this	ja at least	aber but	mir to me
δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	τάδε <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτον <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πεφυκέναι. <sup>PerInfAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ποῖα; <sup>AdjA</sup>			
scheint seems	dieses hier these	nicht not	gemäß according to	diesen this one	von Natur sein. to be by nature.	die the	welche Art; what sorts;			

## St. 549a

[Σωκράτης]:	αὐθαδέστερόν <sup>AdjAKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	αὐτόν, <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	
	eigensinniger more self willed	und and	es ist nötig it is necessary	ihn, him,	war I was	aber but	ich, I,	zu sein to be	auch and	
	ὑποαμυσότερον, <sup>AdjAKmp</sup>	φιλόμουσον <sup>AdjA</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	φιλήκοον <sup>AdjA</sup>	μέν, <sup>Pt</sup>	ῥητορικόν <sup>AdjA</sup>	δ <sup>Pt</sup>		
	etwas unmusischer, somewhat un musical,	musik liebend music loving	aber, but,	auch and	hör liebend listening fond	zwar, at least,	rednerisch rhetorical	aber but		
οὐδαμῶς. <sup>Adv</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δούλοις	μέν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἄγριος <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος, <sup>AdjN</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
keineswegs. in no way.	auch and		zwar at least	jemand someone would	wohl would	rau harsh	wäre might be	der the	solcher, such a one,	nicht not
καταφρονῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	δούλων,	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἱκανῶς <sup>Adv</sup>	πεπαιδευμένος, <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	ἐλευθέρους <sup>AdjD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
verachtend despising		gleichwie just as	der the	hinreichend sufficiently	gebildet, having been educated,	den Freien to free men	aber but			
ἡμερος, <sup>AdjN</sup>	ἀρχόντων	δὲ <sup>Pt</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ὕπηκος, <sup>AdjN</sup>	φίλαρχος <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	φιλότιμος, <sup>AdjN</sup>		
mild, gentle,		aber but	sehr very	gehorsam, obedient,	herrschafts liebend rule loving	aber but	auch and	ehren liebend, honor loving,		
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀξιῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐδ <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοιοῦτου <sup>AdjG</sup>		
nicht not	aus from	dem the	Sprechen speaking	für würdig haltend deeming worthy	zu herrschen to rule	auch nicht nor	von from	solchen such a thing		
οὐδενός, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	ἔργων	τῶν <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πολεμικῶν <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>
keines, of no one,	sondern but	von from		der the	und and	kriegerischen of warlike things	auch and	der the	um about	die the
πολεμικά, <sup>AdjA</sup>	φιλογυμναστής	τέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	φιλόθηρος. <sup>AdjN</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>		
Kriegs dinge, military matters,		und and	jemand someone	seiend being	auch and	Jagd liebend. hunting loving.	ist it is	denn, for,		
ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἦθος ἐκείνης <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πολιτείας.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	χρημάτων, <sup>ἦν<sup>ImpAkt</sup></sup>		
sprach, he said,	dieses this	das the	jener of that	der of the		also wohl therefore	auch also	war I was		
δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	νέος <sup>AdjN</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	ῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καταφρονοῖ <sup>PräAktOp</sup>	[549b]	ἂν, <sup>Pt</sup>	
aber but	ich, I,	der the	solcher such a one	jung young	zwar at least	seiend being	würde verachten despises		wohl, would,	
ὅσω <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πρεσβύτερος <sup>AdjNKmp</sup>	γίγνοιτο, <sup>Präm/POp</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀσπάζοιτο <sup>Präm/POp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>			
um so viel by how much	aber but	älter older	würde werden, would become,	mehr more	immer always	würde annehmen would welcome	wohl perhaps			
τῷ <sup>ArtD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μετέχειν <sup>PräInfAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	φιλοχρημάτου <sup>AdjG</sup>	φύσεως	καί <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	
durch das for the	und and	teil haben to share	der of the	des of the	geld liebenden money loving		auch and	nicht not	zu sein to be	

εἰλικρινής <sup>AdjN</sup> rein sincere	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	ἀρετὴν <sup>Prp</sup>	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ἀπολειφθῆναι <sup>AorPasInf</sup> zurück gelassen werden to be left	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἀρίστου <sup>AdjGSup</sup> besten best			
φύλακος; <sup>G</sup> wessen; of what;	τίνος; <sup>G</sup> sprach truly	ἢ <sup>Pt</sup> aber but	ὃς <sup>N</sup> der who	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Ἀδείμαντος. λόγου, <sup>G</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N</sup> ich, I,	μουσικῇ <sup>G</sup>		
κεκραμένου. <sup>G</sup> ver mischt seienden having been mixed	ὃς <sup>N</sup> welcher who	μόνος <sup>AdjN</sup> allein alone	ἐγγενόμενος <sup>N</sup> entstanden seiend having come to be in	σωτὴρ ἀρετῆς <sup>G</sup> διὰ <sup>Prp</sup> durch through	βίου ἐνοικεῖ <sup>PräAkt</sup> wohnt in dwells in					
τῷ <sup>ArtD</sup> dem for the	ἔχοντι. <sup>D</sup> Habenden. having.	καλῶς, <sup>Adv</sup> gut, well,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sprach, he said,	λέγεις. <sup>PräAkt</sup> du sagst. you say.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist it is	μέν <sup>Pt</sup> zwar at least	γ', <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	
δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N</sup> ich, I,	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	τιμοκρατικός <sup>AdjN</sup> timokratische timocratic	νεανίας, <sup>G</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	τοιαύτη <sup>AdjD</sup> solchen such	πόλει ἐοικώς. <sup>N</sup> PerAkt ähnlich seiend. having resembled.			
πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	[549c]	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	οὐν. <sup>Pt</sup> nun. then.	γίνεται <sup>PräM/P</sup> entsteht comes to be	δέ <sup>Pt</sup> aber but	γ', <sup>Pt</sup> ja, indeed,	εἶπον, <sup>AorSAkt</sup> sagte ich, I said,	οὗτος <sup>N</sup> dieser this one	ὥδέ <sup>Adv</sup> so thus	πως. <sup>Adv</sup> irgendwie. somehow.
ἐνίστε <sup>Adv</sup> manchmal sometimes	πατὴρ ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup> ὦν <sup>N</sup> PräAkt guten good seiend being	νέος <sup>AdjN</sup> jung young	ὕδ <sup>N</sup> ἐν <sup>Prp</sup> in in	πόλει οικοῦντος <sup>G</sup> PräAkt wohnend dwelling	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εὖ <sup>Adv</sup> gut well				
πολιτευομένη, <sup>D</sup> PräM/P regiert werdenden, being governed,	φεύγοντος <sup>G</sup> PräAkt fliehend fleeing	τάς <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	τιμὰς καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἀρχὰς καὶ <sup>Kon</sup> auch and	δικὰς καὶ <sup>Kon</sup> auch and				
τῇ <sup>ArtA</sup> die the	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> solche such	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ganze whole	φιλοπραγμοσύνην καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐθέλοντος <sup>G</sup> PräAkt willend willing	ἐλαττοῦσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich vermindern to be diminished					
ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	πράγματα μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔχειν— PräInfAkt zu haben— to have—	πῇ <sup>Adv</sup> wie how	δή, <sup>Pt</sup> denn, indeed,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sprach, he said,	γίνεται; <sup>PräM/P</sup> geschieht; does it come to be;	ὅταν, <sup>Kon</sup> wenn, whenever,			
ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N</sup> ich, I,	πρῶτον <sup>AdvSup</sup> zuerst first	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	μητρὸς ἀκοῇ <sup>PräAktKnj</sup> er hört he may hear	ἀχθομένης <sup>G</sup> PräM/P sich ärgernd being vexed			
ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἀρχόντων αὐτῇ <sup>D</sup> Pr ihr to her	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	ἀνὴρ ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ist, is,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐλαττομένης <sup>G</sup> PräM/P geringer geachtet werdenden being lessened			
διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these things	[549d]	ἐν <sup>Prp</sup> in among	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other	γυναιξίν, ἐπειτα <sup>Adv</sup> dann after that	ὁρώσης <sup>G</sup> PräAkt sehend seeing	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not		
σφόδρα <sup>Adv</sup> sehr very	περὶ <sup>Prp</sup> um about	χρήματα σπουδάζοντα <sup>A</sup> PräAkt eifrig seienden being zealous	μηδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	μαχόμενον <sup>A</sup> PräM/P kämpfend fighting	καὶ <sup>Kon</sup> und and					
λοιδορούμενον <sup>A</sup> PräM/P schimpfend reviling	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat in private	τε <sup>Pt</sup> und and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	δικαστηρίοις καὶ <sup>Kon</sup> auch and	δημοσίᾳ, <sup>Adv</sup> öffentlich, in public,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ῥαθύμως <sup>Adv</sup> nachlässig easily			
πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solchen such things	φέροντα, <sup>A</sup> PräAkt ertragend, bearing,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐαυτῷ <sup>D</sup> Pr sich selbst to him self	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	νοῦν		
προσέχοντα <sup>A</sup> PräAkt zuwendend applying	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always	αἰσθάνηται, <sup>PräM/PKnj</sup> wahr nimmt, he may perceive,	ἐαυτὴν <sup>A</sup> Pr sich selbst her self	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	τιμῶντα <sup>A</sup> PräAkt ehrend honoring			
μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἀτιμάζοντα, <sup>A</sup> PräAkt entehrend, dishonoring,	ἐξ <sup>Prp</sup> aus out of	ἀπάντων <sup>AdjG</sup> aller all	τούτων <sup>G</sup> Pr dieser of these	ἀχθομένης <sup>G</sup> PräM/P sich grämenden being burdened	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch and			



λεγούσης<sup>G PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀνανδρός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πατήρ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ἀνειμένος<sup>N PerM/P</sup>  
 sagenden saying dass that unmännisch unmanly und and ihm to him der the auch and sehr very much locker seiend, slackened,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἷα<sup>A Pr</sup> [549e] φιλοῦσιν<sup>G PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γυναῖκες<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 auch and andere other ja indeed as many as auch and welche such as pflegen they love die the über about  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ὕμνεϊν<sup>G PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλ',<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀδείμαντος<sup>Kon</sup>, πολλά<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der the solchen such things zu preisen. to praise. auch and sehr, very, sprach he said der the vieles many things und and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅμοια<sup>AdjA</sup> ἑαυταῖς<sup>D Pr</sup>  
 auch and ähnliche similar sich selbst. to themselves.

## St. 550a

[Σωκράτης]: οἶσθα<sup>G PerAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> οἰκέται<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 du weißt you know nun, then, war I was aber ich, I, dass that auch also die the der of the solchen such people  
 ἐνίοτε<sup>Adv</sup> λάθρᾳ<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑεῖς<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> λέγουσιν<sup>G PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δοκοῦντες<sup>N PräAkt</sup>  
 mitunter sometimes heimlich secretly zu wards die the solches such things sagen, they say, die the scheinend seeming  
 εὖνοι<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>G PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τινα<sup>A Pr</sup> ἴδωσιν<sup>G AorSAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὀφείλοντα<sup>A PräAkt</sup>  
 wohl meinend friendly zu sein, to be, auch and wenn if ever irgendeinen someone sie sehen they may see oder or schuldig seienden owing  
 χρήματα<sup>Kon</sup>, ᾧ<sup>D Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπεξέρχεται<sup>G PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πατήρ<sup>Kon</sup>, ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>A Pr</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἀδικοῦντα<sup>A PräAkt</sup>  
 wem to whom nicht not nachgeht proceeds against der the oder or irgend etwas something anderes other ungerechtes tuenden, doing wrong,  
 διακελεύονται<sup>G PräM/P</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ἀνὴρ<sup>Kon</sup> γένηται<sup>G AorSMedKnj</sup> τιμωρήσεται<sup>G FuMed</sup> πάντας<sup>AdjA</sup>  
 fordern auf they urge in order that, sobald whenever werde, may become, wird sich rächen he will punish alle all  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνὴρ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἔσται<sup>G FuAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πατρός<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξίων<sup>N PräAkt</sup>  
 die the solchen such auch and mehr more wird sein he will be des than the auch and hinaus gehend going out  
 ἕτερα<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ἀκούει<sup>G PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁρᾷ<sup>G PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup>  
 andere other things solches such hört he hears auch and sieht, he sees, die those zwar at least die the eigenen of their own  
 πράττοντας<sup>A PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>Kon</sup> ἡλιθίους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καλουμένους<sup>A PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 treibenden doing in in der the töricht fools und and genannt werdenden being called auch and in in  
 σμικρῷ<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>Kon</sup> ὄντας<sup>A PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> τιμωμένους<sup>A PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geringem small seienden, being, die those aber nicht die eigenen of their own geehrt werdenden being honored und and auch and  
 ἐπαινουμένους<sup>A PräM/P</sup> τότε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νέος<sup>AdjN</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ἀκούων<sup>N PräAkt</sup>  
 gepriesen werdenden. being praised. dann then ja indeed der the Jüngling youth alles all die the solchen such things hörend hearing  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁρῶν<sup>N PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πατρός<sup>Kon</sup> λόγους<sup>Kon</sup> ἀκούων<sup>N PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und and auch and sehend, seeing, auch and wieder again die those of the hörend hearing und and auch and  
 ὁρῶν<sup>N PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπιτηδεύματα<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> ἐγγύθεν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 sehend seeing die the seiner of him aus der Nähe from near neben beside die the der of the anderen, others,  
 ἐλκόμενος<sup>N PräM/P</sup> ὑπ',<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> [550b] τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πατρός<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 gezogen werdend being drawn von by beider both dieser, of these, des of the zwar at least seines of him den the  
 λογιστικὸν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>Kon</sup> ἄρδοντός<sup>G PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖξοντός<sup>G PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 berechnenden Teil calculating part in in der the tränkenden watering und and auch also vermehrenden, increasing, der of the aber but

ἄλλων <sup>AdjG</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμητικὸν <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	θυμοειδές, <sup>AdjA</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
anderen others	das the	und and	begehrend Teil desirous part	und and	den the	zornhaften Teil, spirited part,	wegen because of	das the	nicht not
κακοῦ <sup>AdjG</sup>	ἀνδρὸς εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	φύσιν, ὁμιλίαις δὲ <sup>Pt</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	κακαίς <sup>AdjD</sup>		
schlechten bad	zu sein to be	die the	aber but	den the	der of the	anderen others	schlechten bad		
κεχρησθαι, <sup>PerMedInf</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μέσον <sup>AdjA</sup>	ἐλκόμενος <sup>N</sup>	ὅπ <sup>Prp</sup>	ἀμφοτέρων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G</sup>		
verkehren, to have used,	into	die the	Mitte middle	gezogen werdend being pulled	von by	beider both	dieser of these		
ἦλθε, <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐαυτῷ <sup>D</sup>	ἀρχὴν παρέδωκε <sup>AorSAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μέσῳ <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
kam, came,	auch and	die the	in in	sich selbst him self	übergab handed over	dem to the	mittleren middle	und and	auch and
φιλονίκῳ <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θυμοειδεῖ, <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγένετο <sup>AorSMed</sup>	ὕψηλόφρων <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλότιμος <sup>AdjN</sup>	
streit liebenden contest loving	und and	zornhaften, spirited,	und and	wurde became	hoch fahrender high minded	und and	auch and	ehren liebender honor loving	
ἀνὴρ. κομιδῇ <sup>Adv</sup>	μοι, <sup>D</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τούτου <sup>G</sup>	γένεσιν διεληλυθέναι. <sup>PerAktInf</sup>			
ganz entirely	mir, to me,	sprach, he said,	du scheinst you seem	die the	dieses of this	durch gegangen sein. to have gone through.			
ἔχομεν <sup>PräAkt</sup>	[550c] ἄρα, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δευτέραν <sup>AdjA</sup>	πολιτείαν καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
wir haben we have	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	die the	und and	zweite second	auch and	den the
δεύτερον <sup>AdjA</sup>	ἀνδρα. ἔχομεν, <sup>PräAkt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο, <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Αἰσχύλου,	
zweiten second	haben wir, we have,	sprach er. he said.	also wohl therefore	nach after	diesem, this,	das the	des of the		
λέγωμεν, <sup>PräAktKnj</sup>									
lasst uns sagen, let us say,									

ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἄλλῃ <sup>AdjD</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	πόλει <sup>D</sup>	τεταγμένον <sup>A</sup>
anderen another	einer anderen to other	zu toward		zugeordnet seiend having been stationed

Aesch. Seven 451

[Σωκράτης]: μᾶλλον <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ὑπόθεσιν προτέραν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν;	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
mehr rather	aber but	gemäß according to	die the	frühere former	die the		sehr entirely	zwar indeed	nun, now,
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γ <sup>Pt</sup>	ἄν, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>PräM/P</sup>	ὀλιγαρχία ἡ <sup>ArtN</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
sprach er. he said.	wäre would be	aber but	ja at least	wohl, ever,	wie as	ich meine, I think,	die the	nach after	die the
τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	πολιτείαν.	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ποῖαν <sup>AdjA</sup>	κατάστασιν
solche such		sagst du you say	aber, but,	sprach truly	ja but	der, he,	die the	welche what kind	
ὀλιγαρχίαν;	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τιμημάτων, ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	πολιτείαν, ἐν <sup>Prp</sup>	ἣ <sup>D</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
die the	von from		war I was	aber but	ich, I,	in in	der which	die the	zwar at least
πλούσιοι <sup>AdjN</sup>	[550d] ἄρχουσιν, <sup>PräAkt</sup>	πένητι δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέτεστιν <sup>PräAkt</sup>	ἀρχῆς. μανθάνω, <sup>PräAkt</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>			
Reiche rich	herrschen, rule,	aber but	nicht not	hat Anteil has a share	ich verstehe, I understand,	sprach truly			
δ <sup>Pt</sup>	ὅς. <sup>N</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μεταβαίνει <sup>PräAkt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τιμαρχίας εἰς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
aber but	der. he.	also therefore	wohl that	wechselt über it changes	zuerst first	aus out of	der the	in into	die the
ὀλιγαρχίαν, ῥητέον; <sup>AdjN</sup>	ναί. <sup>Ij</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μήν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τυφλῷ <sup>AdjD</sup>	γε <sup>Pt</sup>
zu sagen; to be said;	ja. yes.	und and	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	auch and	dem Blinden to a blind	ja at least
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μεταβαίνει. <sup>PräAkt</sup>	πῶς; <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ταμειῖον, ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	ἐκεῖνο <sup>N</sup>	
offenkundig manifest	dass that	wechselt über. it changes.	wie; how;	das the	war I was	aber but	ich, I,	jenes that	

ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup>	χρυσίου	πληρούμενον <sup>N</sup>	ἀπόλλυσι <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	πολιτείαν.
jedem for each		gefüllt werdend being filled	vernichtet destroys	die the	solche such	
πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δαπάνας	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐξευρίσκουσιν, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> νόμους
zuerst first	zwar at least	denn for		sich selbst for themselves	heraus finden, they discover,	und and die the
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	παράγουσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἀπειθοῦντες <sup>N</sup>	αὐτοῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	γυναῖκες αὐτῶν. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
auf upon	dieses this	herbei führen, they lead,	un gehorchend seiend disobeying	sie selbst themselves	und and auch also	ihrer. their.
εἰκός, <sup>N</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἔπειτά <sup>Adv</sup>	[550e]	γε <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>
wahrscheinlich, likely,	sprach er. he said.	dann then		ja at least	ich meine I think	einer another
καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ζῆλον	ἰὼν <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πλήθος	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>
und and	in into		gehend going	das the		solche such
αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπηργάσαντο. <sup>AorMed</sup>					
ihrer selbst of themselves	bewirkten. they produced.					
εἰκός. <sup>N</sup>	τοῦντεῦθεν <sup>Adv</sup>	τοίνυν, <sup>Pt</sup>	εἶπον, <sup>AorAkt</sup>	προϊόντες <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup> πρόσθεν <sup>Adv</sup>
wahrscheinlich. likely.	von hier aus from there	nun denn, then,	sagte ich, I said,	vor gehend seiend going forward	in into	das the
τοῦ <sup>ArtG</sup>	χρηματίζεσθαι, <sup>PräM/PIInf</sup>	ὅσω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τιμώτερον <sup>AdjNKmp</sup>	ἡγῶνται, <sup>PräM/P</sup>
des of the	Geld verdienen, to make money,	um wie viel by how much	wohl ever	dieses this	ehren würdiger more honored	halten sie für, they consider,
τοσούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄρετὴν ἀτιμωτέραν. <sup>AdjAKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πλούτου ἄρετῇ	διέστηκεν, <sup>PerAkt</sup>
um so viel by that much	weniger geehrt. more dishonored.	oder or	nicht not	so thus		ist auseinander getreten, has stood apart,
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πλάστιγγι ζυγοῦ	κειμένου <sup>G</sup>	ἐκατέρου, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τοῦναντίον <sup>Adv</sup>
wie just as	in in		liegend lying	jedes von beiden, of each,	immer always	das Gegenteil the opposite
ρέποντες, <sup>DuN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλ', <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>			
neigend seiend; leaning;	und and	sehr, very,	sprach er. he said.			

## St. 551a

[Σωκράτης]:	τιμωμένου <sup>G</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πλούτου ἐν <sup>Prp</sup>	πόλει καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πλουσίων <sup>AdjG</sup>	ἀτιμωτέρα <sup>AdjNKmp</sup>	ἀρετῇ
	geehrt werdenden of being honored	ja indeed	in in	und and	der of the	Reichen rich	weniger geehrt more dishonored	
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀγαθοί. <sup>AdjN</sup>	δῆλον. <sup>AdjN</sup>	ἀσκεῖται <sup>PräM/P</sup>	δὴ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τιμωμένον, <sup>N</sup>
und and	auch also	die the	Guten. good.	offenbar. clear.	wird geübt is practiced	ja indeed	das the	immer always
ἀμελεῖται <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀτιμαζόμενον. <sup>N</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	ἀντὶ <sup>Prp</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	φιλονίκων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
wird vernachlässigt is neglected	aber but	das the	entehrt werdend. being dishonored.	so. thus.	statt instead of	ja indeed	der Streitsüchtigen of victory lovers	und and
φιλοτίμων <sup>AdjG</sup>	ἀνδρῶν φιλοχρηματισταὶ καὶ <sup>Kon</sup>	φιλοχρήματοι <sup>AdjN</sup>	τελευτῶντες <sup>N</sup>	ἐγένοντο, <sup>AorMed</sup>				
Ehren liebenden of honor loving	und and	geld lieb money loving	am Ende werdend ending up	wurden, they became,				
καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πλούσιον <sup>AdjA</sup>	ἐπαινοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	θαυμάζουσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>
und and	den the	zwar at least	Reichen the rich	preisen they praise	und and	auch also	bewundern they admire	und and in into
τὰς <sup>ArtA</sup>	ἀρχὰς	ἄγουσι, <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πένητα	ἀτιμάζουσι. <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup>
die the		führen, they lead,	den the	aber but		entehren. they dishonor.	sehr entirely	ja. at least.
αὐτοῖς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>							
also therefore								
τότε <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	νόμον τίθενται <sup>PräM/P</sup>	ὅρον πολιτείας	ὀλιγαρχικῆς <sup>AdjG</sup>	ταξάμενοι <sup>N</sup>	[551b]		
dann then	ja indeed	setzen they set		oligarchischen of oligarchic	festgesetzt habend having fixed			
πλήθος χρημάτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὗ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ὀλιγαρχία, <sup>AdvKmp</sup>	πλέον, <sup>AdvKmp</sup>	οὗ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δ <sup>Pt</sup>	ἥττον, <sup>AdvKmp</sup>
wo of which	zwar at least		mehr more	mehr, more,		wo of which	aber but	weniger, less,

ἐλάττων, AdjNKmp geringer, less,	προειπόντες <sup>N</sup> vor her gesagt habend having foretold	ἀρχῶν <sup>Pt</sup> nicht not	μή <sup>Pt</sup> nicht not	μετέχειν <sup>PräInfAkt</sup> teil haben to share	ὧ <sup>D</sup> wem to whom	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἢ <sup>PräAktKnj</sup> sei may be		
οὐσία <sup>Prp</sup> bis zu into	εἰς <sup>ArtA</sup> das the	ταχθεὺς <sup>A</sup> festgesetzt worden appointed	τίμημα, ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	δε <sup>Pt</sup> aber but	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	βία <sup>Prp</sup> mit with	μεθ <sup>Prp</sup> mit with	ὅπλων		
διαπράττονται, PräM/P setzen durch, they accomplish,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	τούτου <sup>G</sup> dessen of this	φοβήσαντες <sup>N</sup> fürchtend habend having frightened	κατεστήσαντο <sup>AorM/P</sup> setzten ein they established				
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> solche such	πολιτείαν. ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οὕτως; Adv so; thus;	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	οὖν <sup>Pt</sup> nun. now.	ἢ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed
κατάστασις <sup>Kon</sup> gleichsam as	ὥς <sup>Kon</sup> gleichsam as	ἔπος εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen to say	αὕτη <sup>N</sup> diese. this.	ναί, ij ja, yes,	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach er- he said-	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	τίς <sup>N</sup> welcher what	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	
τρόπος <sup>ArtG</sup> der of the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	πολιτείας; καὶ <sup>Kon</sup> und and	ποῖά <sup>AdjN</sup> welche what kind	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	[551c] ἃ <sup>A</sup> welche which	ἔφασκεν <sup>ImpAkt</sup> wir sagten we said	αὐτὴν <sup>A</sup> sie her			
ἁμαρτήματα <sup>PräInfAkt</sup> zu haben; to have;	ἔχειν; PräInfAkt zu haben; to have;	πρῶτον <sup>AdvSup</sup> zuerst first	μὲν <sup>Pt</sup> zwar, at least,	ἔφην <sup>ImpAkt</sup> sagte ich, I said,	τοῦτο <sup>N</sup> dieses this	αὐτό <sup>A</sup> selbst, itself,	ὅρος <sup>G</sup> ihrer of it			
οἷός <sup>AdjN</sup> welcher Art what sort	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist. is.	ἄθρει <sup>PräImvAkt</sup> betrachte observe	γάρ, Pt denn, for,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	νεῶν <sup>Adv</sup> so thus	τις <sup>N</sup> jemand someone	ποιοῖτο <sup>PräM/PKnj</sup> würde machen might make			
κυβερνήτας, ἀπὸ <sup>Prp</sup> nach from	τιμημάτων, τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	δε <sup>Pt</sup> aber but	πένητι, εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	κυβερνητικώτερος <sup>AdjNKmp</sup> steuer kundigerer more steersman skilled					
εἴη, PräAktOp wäre, might be,	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἐπιτρέποι— <sup>PräAktKnj</sup> erlaubte würde— might allow—	πονηράν, AdjA schlecht, bad,	ἢ <sup>Pt</sup> sprach truly	δ', Pt aber but	ὅς, N der, he,	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ναυτιλίαν <sup>A</sup> sie themselves	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie themselves	
ναυτίλλεσθαι, PräM/PIInf zu seefahren. to sail.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> also wohl therefore	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἄλλου <sup>AdjG</sup> anderen other	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ὅτουοῦν <sup>G</sup> irgend jemandes of any one whatever	ἢ <sup>Kon</sup> oder or			
τινος <sup>G</sup> irgendeiner of something	ἀρχῆς; οἶμαι, PräM/P ich meine I think	ἐγώ γε, N ich selbst. I at least.	πλὴν <sup>Prp</sup> außer except	πόλεως; ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ', Pt aber but	ἐγώ, N ich- I-	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	καὶ <sup>Kon</sup> auch also		
πόλεως <sup>Prp</sup> bezüglich; about;	περί, Prp sehr much	γ', Pt ja, at least,	ἔφη, ImpAkt sprach er, he said,	μάλιστα, AdvSup am meisten, most,	ὅσῳ <sup>D</sup> um wie viel by how much	χαλεπωτάτη <sup>AdjNSup</sup> schwierigste most difficult	καὶ <sup>Kon</sup> und and			
μεγίστη <sup>AdjNSup</sup> größte greatest	ἢ <sup>ArtN</sup> die the	ἀρχή. ἐν <sup>AdjN</sup> eins one	[551d]	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τοῦτο <sup>N</sup> dieses this	τοσοῦτον <sup>AdjN</sup> so groß so great	ὀλιγαρχία <sup>Adv</sup> wohl would	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	
ἔχοι, PräAktOp hätte have	ἁμαρτημα. φαίνεται, PräM/P zeigt sich. appears.	τί <sup>N</sup> was what	δέ; Pt aber; but;	τόδε <sup>N</sup> dieses this	ἄρά <sup>Pt</sup> wohl then	τι <sup>N</sup> irgend etwas something	τούτου <sup>G</sup> hiervon than this			
ἐλάττων; AdjNKmp geringer; less;	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ποῖον; AdjN welche Art; what sort;	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	μή <sup>Pt</sup> nicht not	μίαν <sup>AdjA</sup> eine one	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	δύο <sup>AdjA</sup> zwei two	ἀνάγκη εἶναι, PräInfAkt zu sein to be		
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> solche such	πόλιν, τὴν <sup>ArtA</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	πενήτων, τὴν <sup>ArtA</sup> die the	δε <sup>Pt</sup> aber but	πλουσίων, AdjG der Reichen, of rich,	οἰκοῦντας <sup>A</sup> wohnend dwelling			
ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	αὐτῷ, D selben, same,	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always	ἐπιβουλεύοντας <sup>A</sup> nach stellen seiend plotting against	ἀλλήλοισι, D einander. to each other.	οὐδὲν <sup>N</sup> nichts nothing	μὰ <sup>Prp</sup> bei by	Δί', ἔφη, ImpAkt sprach er, he said,		

ἐλαττον. <sup>AdjNKmp</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	μήν <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καλόν, <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀδυνάτους <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>
geringer. less.	aber but	ja indeed	nicht einmal nor	dieses this	schön gut, fine,	das the	machtlosen unable	zu sein to be
ἴσως <sup>Adv</sup>	πόλεμόν <sup>Pr</sup>	τινα <sup>Pr</sup>	πολεμεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἀναγκάζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
vielleicht perhaps	irgendeinen some		zu kämpfen to make war	wegen through	das the	gezwungen werden to be compelled	oder or	
χρωμένους <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	[551e]	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλήθει <sup>PerM/P</sup>	ὀπλισμένῳ <sup>D</sup>	δεδιέναι <sup>PerAktInf</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
sich bedienend seiend using		dem to the	bewaffnet seiend having been armed		zu fürchten to fear	mehr more	als than	
τούς <sup>ArtA</sup>	πολεμίους, <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	χρωμένους <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	ὀλιγαρχικούς <sup>AdjA</sup>	
die the	Feinde, enemies,	oder or	nicht not	sich bedienend seiend using	wie as	wirklich truly	oligarchischen oligarchic	
φανῆναι <sup>AorSPasInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μάχεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>	χρήματα <sup>Pr</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
zu erscheinen to appear	in in	dem selben the same	dem the	zu kämpfen, to fight,	und and	zugleich at once		nicht not
ἐθέλειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἰσφέρειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἅτε <sup>Pt</sup>	φιλοχρημάτων. <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλόν. <sup>AdjN</sup>			
wollen to wish	ein bringen, to bring in,	da inasmuch as	geld liebende. money loving.	nicht not	gut. fine.			

## St. 552a

[Σωκράτης]:	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δέ; <sup>Pt</sup>	ὃ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἐλοιδοροῦμεν, <sup>ImpAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πολυπραγμονεῖν <sup>PräInfAkt</sup>		
	was what	aber; but;	was that which	längst long ago	schmähten wir, we reviled,	das the	viel geschäftig sein to be busy		
	γεωργοῦντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>		καί <sup>Kon</sup>	χρηματιζομένους <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολεμοῦντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	
	Acker bau treibend seiend farming		und and	Geld machend seiend money making	und and	kriegführend seiend warring	zugleich at once	die the	
	αὐτούς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πολιτείᾳ, <sup>ἡ<sup>Pt</sup></sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	ἔχειν; <sup>PräInfAkt</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>
	selben same	in in	der the	solchen such	wohl truly	scheint it seems	richtig rightly	zu sein; to be;	und nicht nor
	ὅπωςτιοῦν. <sup>Adv</sup>	ὄρα <sup>PräImvAkt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>
	irgendwie. in any way.	sieh see	ja, indeed,	dieser of these	aller all	der of the	schlechten evils	ob if	dieses this
	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup>	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πρώτῃ <sup>AdjN</sup>	παραδέχεται. <sup>PräM/P</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ποῖον; <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἐξεῖναι <sup>PräInfAkt</sup>	
	größtes greatest	diese this	erste first	nimmt auf. receives.	das the	welche Art; what sort;	das the	erlaubt sein to be permitted	
	πάντα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	αὐτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἀποδόσθαι, <sup>AorM/Plnf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλῳ <sup>AdjD</sup>	κτήσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
	alle all	die the	des eigenen of ones own	zu übergeben, to hand over,	und and	einem anderen to another	sich aneignen to acquire	die the	
	τούτου, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀποδόμενον <sup>A<sub>AorMed</sub></sup>	οἰκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>Pr</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὄντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>
	dieses hier, of this,	und and	verkauft habend having sold	zu wohnen to dwell	in in	der the	nichts nothing		seiend being
	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως <sup>Kon</sup>	μητε <sup>Kon</sup>	χρηματιστὴν <sup>Kon</sup>	μητε <sup>Kon</sup>	δημιουργὸν <sup>Kon</sup>	μητε <sup>Kon</sup>	ἱππέα <sup>Kon</sup>
	der of the	der of the		weder neither		noch nor		noch nor	noch nor
	ὀπλίτην, <sup>Kon</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	πένητα <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄπορον <sup>AdjA</sup>	κεκλημένον. <sup>A<sub>PerM/P</sub></sup>	πρώτῃ, <sup>AdjN</sup>	[552b]	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>
	sondern but		und and		mittellos without means	genannt seiend. having been called.	erste, first,		sprach. he said.
	οὐκουν <sup>Pt</sup>	διακωλύεται <sup>PräM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχουμέναις <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτον. <sup>AdjN</sup>	
	also wohl therefore	wird gehindert is prevented	ja indeed	in in	den the	oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled	das the	solche- such-	
	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπέρπλουτοι <sup>AdjN</sup>	ἦσαν, <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
	nicht not	denn for	wohl ever	die the	zwar at least	über reich over rich	waren, were,	die the	aber but
	ὀρθῶς. <sup>Adv</sup>	τόδε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄθρει. <sup>PräImvAkt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	πλούσιος <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀνήλiscεν <sup>ImpAkt</sup>
	richtig. rightly.	dieses hier this	aber but	betrachte- observe-	doch then	als when	reich rich	seiend being	ver brauchte was spending



ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος, <sup>AdjN</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τότ' <sup>Adv</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ὄφελος	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει	εἰς <sup>Prp</sup>	ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
der the	solche, such a one,	mehr more	etwas at all	damals then	war was		der to the		in into	welche which
νυνδὲ <sup>Adv</sup>	ἐλέγομεν; <sup>ImpAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐδόκει <sup>ImpM/P</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀρχόντων	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
soeben just now	sagten wir; we were saying;	oder or	schien seemed	zwar at least	der of the		zu sein, to be,	der in the	aber but	
ἀληθεία	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἄρχων	οὔτε <sup>Kon</sup>	ὕπηρετης	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	αὐτῆς, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐτοίμων <sup>AdjG</sup>	
	weder neither		noch nor		war was	ihrer, of her,	sondern but	der of the	bereit stehenden ready things	
ἀναλωτής;	[552c]	οὕτως, <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἐδόκει <sup>ImpM/P</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
		so, thus,	sprach· he said·	schien, it seemed,	war was	aber but	nichts nothing	anderes other	als than	
ἀναλωτής.	βούλει <sup>PräAkt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	φῶμεν <sup>AorSAktKnj</sup>	αὐτόν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	κηρίῳ
	willst du do you wish	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	sagen wir mögen let us say	ihn, him,	wie as	in in	
κηφὴν	ἐγγίγνεται, <sup>PräM/P</sup>	σμήνους νόσημα,	οὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οἰκίᾳ	κηφῆνα	
	entsteht, arises,		so thus	auch and	den the	solchen such a one	in in			
ἐγγίγνεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	νόσημα πόλεως;	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες.	οὐκοῦν, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	
zu entstehen, to arise,		sehr very	zwar at least	nun, indeed,	sprach, he said,	o O		also wohl, therefore,	o O	
Ἀδείμαντε,	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πτηνοὺς <sup>AdjA</sup>	κηφῆνας	πάντας <sup>AdjA</sup>	ἀκέντρους <sup>AdjA</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεὸς		
	die the	zwar at least	geflügelten winged		alle all	un stachlig sting less	der the			
πεποίηκεν, <sup>PerAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πεζοὺς <sup>AdjA</sup>	τούτους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐνίους <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>			
hat gemacht, has made,	die the	aber but	zu Fuß gehenden on foot	diese these	einige some	zwar at least	von ihnen of them			
ἀκέντρους, <sup>AdjA</sup>	ἐνίους <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δεινὰ <sup>AdjA</sup>	κέντρα	ἔχοντας; <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	
un stachlig, sting less,	einige some	aber but	gewaltige terrible		habend; having;	und and	aus from	zwar at least	den of the	
ἀκέντρων <sup>AdjG</sup>	πτωχοὶ	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γῆρας	τελευτῶσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	[552d]	
un stachligen sting less		bis hin zu toward	das the		beenden, they end,	aus from	aber but	den of the		
κεκεντρωμένων <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	κέκληνται <sup>PerM/P</sup>	κακοῦργοι; <sup>AdjN</sup>	ἀληθέστατα, <sup>AdvSup</sup>					
ge stachelten having stings	alle all	alle die as many as	genannt sind have been called	Übeltäter; criminals;	am wahrsten, most truly,					
ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἄρα, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	πόλει	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἴδης <sup>AorSAktKnj</sup>
sprach. he said.	klar clear	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	in in	wo where	wohl ever	siehst mögest you may see	πτωχοῦς,
ὅτι <sup>Kon</sup>	εἰσὶ <sup>PräAkt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τόπῳ	ἀποκεκρυμμένοι <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	κλέπται	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
dass that	sind are	irgendwo somewhere	in in	diesem this	dem the		ver steckt seiend having been hidden		und and	auch also
βαλλαντιατόμοι	καὶ <sup>Kon</sup>	ιερόσυλοι	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιοῦτων <sup>AdjG</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	δημιουργοί.		
	und and		und and	aller of all	der of the	solchen such	Übel evils			
δῆλον, <sup>AdjN</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχουμέναις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	πόλεσι	πτωχοὺς	οὐχ <sup>Pt</sup>	
klar, clear,	sprach. he said.	was what	nun; then;	in in	den the	oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled			nicht not	
ὁρᾷ <sup>PräAkt</sup>	ἐνόντας; <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	πάντας <sup>AdjA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐκτὸς <sup>Adv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
siehst you see	anwesend seiend; being present;	beinahe nearly	ja, at least,	sprach, he said,	alle all	die the	außerhalb outside	der of the		
ἀρχόντων.	μὴ <sup>Pt</sup>	[552e]	οὖν <sup>Pt</sup>	οἰόμεθα, <sup>PräM/P</sup>	ἔφην <sup>ImpAkt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	κακούργους <sup>AdjA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	
nicht not		nun then		meinen wir, we suppose,	sagte ich I said	ich, I,	und and	Übeltäter criminals	viele many	

ἐν <sup>Prp</sup>	αὐταῖς <sup>D Pr</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	κέντρα <sup>ἐχοντας, A</sup>	οὓς <sup>A Pr</sup>	ἐπιμελεία <sup>βία</sup>	κατέχουσιν <sup>PräAkt</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>
in	ihnen	zu sein	habend, having,	welche		halten nieder	die
in	in them	to be		whom		hold down	the
ἀρχαί;	οἰόμεθα <sup>PräM/P</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
	meinen wir	nun,	denn	sprach.	then	nun	nicht
	we suppose	at least	then,	he said.	then	then	not
τροφήν	καὶ <sup>Kon</sup>	κατάστασιν	τῆς <sup>ArtG</sup>	πολιτείας	φήσομεν <sup>FuAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τοιούτους <sup>AdjA</sup>
	und		der		werden wir sagen	die	solchen
	and		of the		we will say	the	such
ἐγγίγνεσθαι;	φήσομεν <sup>FuAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>
zu entstehen;	werden wir sagen.	aber	nun	ja	solche	doch	irgendeine
to arise;	we will say.	but	then	indeed	such	at least	some
εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ὀλιγαρχουμένη <sup>N</sup>	πόλις	καὶ <sup>Kon</sup>	τοσαῦτα <sup>AdjA</sup>	κακά <sup>AdjA</sup>	ἔχουσα <sup>N</sup>
wäre	die	oligarchisch regiert werdende		und	so viele	Übel	habend,
might be	the	being oligarchy ruled		and	so many	evils	having,
ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλείω <sup>AdjAKmp</sup>	σχεδόν <sup>Adv</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	
vielleicht	aber	auch	mehr.	beinahe	irgendwie,	sprach.	
perhaps	but	also	more.	almost	somewhat,	he said.	

## St. 553a

[Σωκράτης]:	ἀπειργάσθω <sup>AorM/Plmv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὕτη <sup>N Pr</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πολιτεία <sup>ἣν<sup>A Pr</sup></sup>
	werde vollbracht	ja	uns	auch	diese,	war	aber	ich,	die	welche
	let be finished	indeed	to us	and	this,	I was	but	I,	the	which
ὀλιγαρχίαν	καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τιμημάτων	ἔχουσα <sup>N</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	ἄρχοντας	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
	nennen,	aus		habend	die		den	aber		
	they call,	out of		having	the		the	but		
ταύτη <sup>D Pr</sup>	ὅμοιον <sup>AdjA</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	σκοπῶμεν <sup>PräAktKnj</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γίνεται <sup>PräM/P</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>		
dieser	ähnlichen	nach	diesem	betrachten wir,	wie	und	entsteht	welcher Art		
to this	similar	after	these things	let us examine,	how	and	becomes	of what sort		
τε <sup>Pt</sup>	γενόμενός <sup>N</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὥδε <sup>Adv</sup>	
und	geworden seiend	ist.	sehr	zwar	nun,	sprach.	denn	nun	so	
and	having become	is.	very	at least	then,	he said.	then	then	thus	
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὀλιγαρχικόν <sup>AdjA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τιμοκρατικοῦ <sup>AdjG</sup>	ἐκείνου <sup>G Pr</sup>	μεταβάλλει <sup>PräAkt</sup>			
am meisten	zu	oligarchischen	aus	dem	timokratischen	jenes	wechselt über;			
most	into	oligarchic	out of	of the	timocratic	that	changes;			
πώς <sup>Adv</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	παῖς	γενόμενος <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	ζηλοῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
wie;	wenn	seines		geworden seiend	das	zwar	zuerst	eifert nach	und	
how;	whenever	of him		having become	the	at least	first	emulates	and	
τὸν <sup>ArtA</sup>	πατέρα	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐκείνου <sup>G Pr</sup>	ἵχνη	διώκη <sup>PräAktKnj</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	ἴδῃ <sup>AorSAktKnj</sup>	
den		auch	die	jenes		ver folgt möge,	danach	ihn	sieht möge	
the		and	the	of that		pursue,	then	him	see	
ἐξαίφνης <sup>Adv</sup>	[553b]	πταίσαντα <sup>A</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἔρματι	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει	καὶ <sup>Kon</sup>	
plötzlich		gestrauchelt habend	gleichwie	an		gegen	der		und	
suddenly		having stumbled	just as	against		against	the		and	
ἐκχέαντα <sup>A</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐαυτόν <sup>A Pr</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	στρατηγήσαντα <sup>A</sup>		ἢ <sup>Kon</sup>	
aus gegossen habend	die	und	seines eigenen	und	sich selbst,	oder	als Feldherr gedient habend		oder	
having poured out	the	and	his own	and	him self,	either	having commanded		or	
τιν <sup>A Pr</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	μεγάλην <sup>AdjA</sup>	ἀρχήν	ἄρξαντα <sup>A</sup>	εἴτα <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δικαστήριον			
irgendeine	andere	große		geherrscht habend,	dann	in				
some	other	great		having ruled,	then	into				
ἐμπεσόντα <sup>A</sup>	βλαπτόμενον <sup>A</sup>	ὕπὸ <sup>Prp</sup>	συκοφαντῶν	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀποθανόντα <sup>A</sup>					
hinein gefallen habend	geschädigt werdend	durch		oder	gestorben seiend					
having fallen into	being harmed	by		or	having died					
ἐκπεσόντα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀτιμωθέντα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	οὐσίαν	ἅπασαν <sup>AdjA</sup>				
aus gestoßen seiend	oder	ent ehrt worden seiend	und	die	gesamte	whole				
having fallen out	or	having been dishonored	and	the						

ἀποβαλόντα. <sup>A</sup> AorSAkt ver loren habend. having cast off.	εἰκός. <sup>N</sup> PerAkt wahrscheinlich likely	γ', <sup>Pt</sup> ja, at least,	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach. he said.	ιδῶν. <sup>N</sup> AorSAkt gesehen habend having seen	δέ. <sup>Pt</sup> aber but	γε, <sup>Pt</sup> doch, at least,	ὥϊ o O	φίλε, <sup>AdjV</sup> Freund, friend,	
ταῦτα. <sup>A</sup> Pr dieses these things	καί. <sup>Kon</sup> und and	παθὼν. <sup>N</sup> AorSAkt erlitten habend having suffered	καί. <sup>Kon</sup> und and	ἀπολέσας. <sup>N</sup> AorSAkt verloren habend having lost	τὰ. <sup>ArtA</sup> die the	ὄντα, <sup>A</sup> PräAkt Vorhandenen, being things,	δείσας. <sup>N</sup> AorSAkt erschrocken seiend having feared		
οἶμαι. <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	εὐθύς. <sup>Adv</sup> sogleich straightway	ἐπὶ. <sup>Prp</sup> auf upon	κεφαλὴν ὠθεῖ. <sup>PräAkt</sup> stößt pushes	ἐκ. <sup>Prp</sup> aus out of	τοῦ. <sup>ArtG</sup> dem the	θρόνου τοῦ. <sup>ArtG</sup> des the	[553c] ἐν. <sup>Prp</sup> in in	τῇ. <sup>ArtD</sup> der the	
ἑαυτοῦ. <sup>G</sup> Pr eigenen of him self	καί. <sup>Kon</sup> und and	αὐτὸ. <sup>ArtA</sup> das the	θυμοειδὲς. <sup>AdjA</sup> Zorn hafte spirited	ἐκεῖνο, <sup>A</sup> Pr jenes, that,	καί. <sup>Kon</sup> und and	ταπεινωθεὶς. <sup>N</sup> AorPas erniedrigt worden seiend having been humbled			
ὑπὸ. <sup>Prp</sup> durch under by	πενίας. <sup>N</sup> PräM/P sparend sparing	πρὸς. <sup>Prp</sup> zu toward	χρηματισμὸν τραπόμενος. <sup>N</sup> AorMed gewandt habend sich having turned	γλίσχρως. <sup>Adv</sup> geizig stingily	καί. <sup>Kon</sup> und and	κατὰ. <sup>Prp</sup> nach by	σμικρὸν. <sup>AdjA</sup> wenig little		
φειδόμενος. <sup>N</sup> PräM/P sparend sparing	καί. <sup>Kon</sup> und and	ἐργαζόμενος. <sup>N</sup> PräM/P arbeitend working	χρήματα συλλέγεται. <sup>PräM/P</sup> sammelt sich. gathers for himself.	ἄρ. <sup>Pt</sup> denn then	οὐκ. <sup>Pt</sup> nicht not	οἶει. <sup>PräM/P</sup> meinst du do you think			
τὸν. <sup>ArtA</sup> den the	τοιοῦτον. <sup>AdjA</sup> solchen such a one	τότε. <sup>Adv</sup> dann then	εἰς. <sup>Prp</sup> auf into	μὲν. <sup>Pt</sup> zwar at least	τὸν. <sup>ArtA</sup> den the	θρόνον ἐκεῖνον. <sup>A</sup> Pr jenen that	τὸ. <sup>ArtA</sup> das the	ἐπιθυμητικόν. <sup>AdjA</sup> Begehrende appetitive	τε. <sup>Pt</sup> und and
καί. <sup>Kon</sup> auch also	φιλοχρήματον. <sup>AdjA</sup> geld liebende money loving	ἐγκαθίζειν. <sup>PräInfAkt</sup> ein setzen to seat in	καί. <sup>Kon</sup> und and	μέγαν. <sup>AdjA</sup> großen great	βασιλέα ποιεῖν. <sup>PräInfAkt</sup> zu machen to make	ἐν. <sup>Prp</sup> in in			
ἑαυτῷ. <sup>D</sup> Pr sich selbst, him self,	τιάρας. <sup>N</sup> Pt und and	καί. <sup>Kon</sup> auch also	στρεπτοὺς. <sup>AdjA</sup> Hals ringe neck rings	καί. <sup>Kon</sup> und and	ἀκινάκας παραζωννύντα. <sup>A</sup> PräAkt neben umgürtend; strapping on;	ἐγώ. <sup>N</sup> Pr ich für mein Teil, I at least,			
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach. he said.	τὸ. <sup>ArtN</sup> das the	[553d] δέ. <sup>Pt</sup> aber but	γε. <sup>Pt</sup> ja indeed	οἶμαι. <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	λογιστικόν. <sup>AdjA</sup> Berechnende calculative	τε. <sup>Pt</sup> und and	καί. <sup>Kon</sup> auch also	θυμοειδὲς. <sup>AdjA</sup> Zorn hafte spirited	
χαμαί. <sup>Adv</sup> zu Boden on the ground	ἐνθεν. <sup>Adv</sup> hier on this side	καί. <sup>Kon</sup> und and	ἐνθεν. <sup>Adv</sup> dort on that side	παρακαθίσας. <sup>N</sup> AorSAkt neben setzen habend having set beside	ὑπ'. <sup>Prp</sup> unter under	ἐκεῖνο. <sup>D</sup> Pr jenem that one	καί. <sup>Kon</sup> und and		
καταδουλωσάμενος. <sup>N</sup> AorMed unterworfen habend, having enslaved,	τὸ. <sup>ArtN</sup> das the	μὲν. <sup>Pt</sup> zwar at least	οὐδὲν. <sup>A</sup> Pr nichts nothing	ἄλλο. <sup>AdjA</sup> anderes else	ἔᾶ. <sup>PräAkt</sup> lässt allows	λογίζεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup> zu rechnen to reckon	οὐδέ. <sup>Kon</sup> noch nor even		
σκοπεῖν. <sup>PräInfAkt</sup> zu betrachten to consider	ἀλλ'. <sup>Kon</sup> sondern but	ἢ. <sup>Kon</sup> als except	ὁπόθεν. <sup>Adv</sup> woher whence	ἐξ. <sup>Prp</sup> aus out of	ἐλαττόνων. <sup>AdjGKmp</sup> weniger fewer	χρημάτων. <sup>N</sup> mehr more	πλείω. <sup>AdjNKmp</sup> mehr more		
ἔσται. <sup>FuAkt</sup> wird sein, will be,	τὸ. <sup>ArtN</sup> das the	δέ. <sup>Pt</sup> aber but	αὖ. <sup>Adv</sup> wiederm again	θαυμάζειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu bewundern to admire	καί. <sup>Kon</sup> und and	τιμᾶν. <sup>PräInfAkt</sup> zu ehren to honor	μηδὲν. <sup>A</sup> Pr nichts nothing	ἄλλο. <sup>AdjA</sup> anderes else	ἢ. <sup>Kon</sup> als than
πλοῦτόν. <sup>N</sup> Pt und and	καί. <sup>Kon</sup> auch also	πλουσίους. <sup>AdjA</sup> Reiche, rich men,	καί. <sup>Kon</sup> und and	φιλοτιμεῖσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup> ehren süchtig sein to seek honor	μηδ'. <sup>Kon</sup> nor even	ἐφ'. <sup>Prp</sup> auf upon	ἐνί. <sup>AdjD</sup> einem one	ἄλλω. <sup>AdjD</sup> anderen other	
ἢ. <sup>Kon</sup> als than	ἐπὶ. <sup>Prp</sup> auf upon	χρημάτων κτήσεται. <sup>N</sup> und and	ἐάν. <sup>Kon</sup> wenn if ever	τι. <sup>Pr</sup> etwas anything	ἄλλο. <sup>Adj</sup> anderes else	εἰς. <sup>Prp</sup> zu into	τοῦτο. <sup>A</sup> Pr dieses this	φέρη. <sup>PräAktKnj</sup> bringt möge. may bring.	οὐκ. <sup>Pt</sup> nicht not
ἔστ'. <sup>PräAkt</sup> ist is	ἄλλη. <sup>AdjN</sup> eine andere, another,	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach er, he said,	μεταβολὴ οὕτω. <sup>Adv</sup> so thus	ταχέϊά. <sup>AdjN</sup> schnelle swift	τε. <sup>Pt</sup> und and	καί. <sup>Kon</sup> auch also	ἰσχυρά. <sup>AdjN</sup> starke strong	ἐκ. <sup>Prp</sup> aus out of	
φιλοτίμου. <sup>AdjG</sup> ehren liebenden ambitious	νέου. <sup>AdjG</sup> des jungen young	εἰς. <sup>Prp</sup> in into	φιλοχρήματον. <sup>AdjA</sup> geld liebenden. money loving.	ἄρ. <sup>Pt</sup> wohl then	[553e] οὖν. <sup>Pt</sup> nun therefore	οὗτος. <sup>N</sup> Pr dieser, this one,	ἦν. <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ'. <sup>Pt</sup> aber but	

ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὀλιγαρχικός<sup>AdjN</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> μεταβολή<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>Pr</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὁμοίου<sup>AdjG</sup> ἀνδρός  
 ich, I, oligarchisch oligarchic ist; is; die the zumindest at least seiner of him aus out of ähnlichen similar  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πολιτείᾳ, ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ὀλιγαρχία μετέστη.<sup>AorSAkt</sup> σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 ist is der to the aus out of welcher of which die the wechselte über. changed. betrachten wir let us examine ja indeed  
 εἰ<sup>Kon</sup> ὅμοιος<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη.<sup>PräAktOp</sup>  
 ob if ähnlich similar wohl ever wäre. might be.

## St. 554a

[Σωκράτης]: σκοπῶμεν.<sup>PräAktKnj</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρήματα<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup>  
 betrachten wir. let us examine. also therefore zuerst first zwar at least darin dass to the um about das Meiste of the most  
 ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὅμοιος<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη;<sup>PräAktOp</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 halten to make ähnlich similar wohl ever wäre; might be; wie how aber but nicht; not; und and freilich indeed darin dass to the ja at least  
 φειδωλὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐργάτης, τὰς<sup>ArtA</sup> ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sparsam thrifty zu sein to be und and die the notwendigen necessary nur only der of the  
 παρ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀποπιμπλάς,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἀναλώματα μὴ<sup>Pt</sup> παρεχόμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 bei ihm selbst to him self sättigend, having filled, die the aber but anderen other nicht not dar bietend, providing,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δουλούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ματαίους.<sup>AdjA</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup>  
 sondern but versklavend enslaving die the anderen other als as vergebliche. vain. sehr entirely at least nun. then.  
 αὐχμηρὸς<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup>  
 karg austere at least irgendeiner, someone, I was aber but ich, I, seiend being und and aus from jedem all  
 περιουσίαν<sup>G</sup> ποιούμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> θησαυροποιὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ— οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαινεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 machend sich, making, Schatz macher treasure maker welche whom indeed ja auch and lobt praises die the  
 πλῆθος —ἢ<sup>Kon</sup> [554b] οὐχ<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjD</sup> πολιτείᾳ  
 —oder —or nicht not dieser this one wohl ever wäre might be der the der to the solchen such  
 ὅμοιος<sup>AdjN</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γοῦν,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> χρήματα<sup>G</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐντιμα<sup>AdjN</sup>  
 ähnlich; similar; mir to me zumindest, at least, sprach er, he said, scheint seems. zumindest at least am meisten most geehrt honored  
 τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοιούτῳ.<sup>AdjD</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶμαι,<sup>PräM/P</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 der und and und and beside at dem the solchen. such. nicht not denn for meine ich, I think, war I was aber but ich, I,  
 παιδείᾳ ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> προσέσχηκεν.<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκῶ,<sup>PräAkt</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 der the solche such hat zugewandt. has applied. nicht not scheine ich, I seem, sprach er, he said. nicht not denn for wohl ever  
 τυφλὸν<sup>AdjA</sup> ἡγεμόνα<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χοροῦ ἐστήσατο.<sup>AorSMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτίμα<sup>ImpAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> εὖ,<sup>Adv</sup>  
 blinden blind des of hätte aufgestellt set up und and ehrte honored am meisten. most. gut, well,  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> σκόπει.<sup>PräAktImv</sup> κηφηνώδεις<sup>AdjA</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 I was aber but ich. I. dieses this aber but betrachte consider. drohnen artige drone like in in ihm him  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπαιδευσίαν μὴ<sup>Pt</sup> φῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> ἐγγίγνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wegen because of der the nicht not sagen wir mögen let us say entstehen, to arise, die the zwar at least  
 πτωχικάς,<sup>AdjA</sup> [554c] τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κακούργους,<sup>AdjA</sup> κατεχομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> βίᾳ ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 armseligen, poor like, die the aber but verbrecherischen, criminal, nieder gehalten werdend being held down unter under by der the  
 ἄλλης<sup>AdjG</sup> ἐπιμελείας; καὶ<sup>Kon</sup> μάλ',<sup>Adv</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> οἶσθ' <sup>PerAkt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> εἶπον,<sup>AorSAkt</sup> οἷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 anderen other und and sehr, very, sprach er. he said. weißt du you know nun, then, sagte ich, I said, wohin where

ἀποβλέψας <sup>N</sup> hin blickend gehabt having looked toward	κατόψει <sup>FuM/P</sup> wirst du sehen you will see	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	κακουργίας; ποῖ; <sup>Adv</sup> wohin; where;	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach er. he said.	εἰς <sup>Prp</sup> in into	τὰς <sup>ArtA</sup> die the			
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ὀρφανῶν <sup>AdjG</sup> Waisen orphans	ἐπιτροπεύσεις, und and	καὶ <sup>Kon</sup> wenn if	ποῦ <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere	τι <sup>N</sup> etwas something	αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen to them	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solches such			
συμβαίνει <sup>PräAkt</sup> geschieht, happens,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	πολλῆς <sup>AdjG</sup> vieler great	ἐξουσίας sich anzueignen to get	λαβέσθαι <sup>AorSMedInf</sup> des of the	τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup> Unrecht tun. doing wrong.					
ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> wahr. true.	ἄρ <sup>Pt</sup> wohl then	οὐν <sup>Pt</sup> nun therefore	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τούτῳ <sup>D</sup> diesem to this	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen other	συμβολαίοις <sup>ArtN</sup> der the
τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solche, such,	ἐν <sup>Prp</sup> in in	οἷς <sup>D</sup> welchen which	εὐδοκιμεῖ <sup>PräAkt</sup> gilt is of good repute	δοκῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> scheinend seeming	δίκαιος <sup>AdjN</sup> gerecht just	εἶναι <sup>PräAktInf</sup> zu sein, to be,	ἐπιεικεῖ <sup>AdjD</sup> maßvollen reasonable			
[554d] τινὶ <sup>D</sup> irgendeiner to some	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> seiner selbst of him self	βία <sup>Kon</sup> hält nieder holds down	κατέχει <sup>PräAkt</sup> andere other	ἄλλας <sup>AdjA</sup> schlechte bad	κακὰς <sup>AdjA</sup> ἐπιθυμίας <sup>A</sup> inne seiend, being in,	ἐνούσας <sup>PräAkt</sup> nicht not	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not			
πείθων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> überredend persuading	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄμεινον <sup>AdjAKmp</sup> besser, better,	οὐδ <sup>Kon</sup> noch nor	ἡμερῶν <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> mild machenden taming	λόγῳ, sondern but	ἀλλ <sup>Kon</sup> und and	ἀνάγκη <sup>Kon</sup> und and		
φόβῳ, um about	περί <sup>Prp</sup> die the	τῆς <sup>ArtG</sup> andere other	ἄλλης <sup>AdjG</sup> οὐσίας <sup>N</sup> zitternd; trembling;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πάνῳ <sup>Adv</sup> sehr entirely	γ <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach er. he said.	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
νῇ <sup>Pt</sup> bei by	Δία <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ <sup>N</sup> ich, I,	ὦ <sup>ij</sup> o O	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	πολλοῖς <sup>AdjD</sup> Vielen many	γε <sup>Pt</sup> ja at least	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	ἐνευρήσεις <sup>FuAkt</sup> wirst du finden, you will find,	
ὅταν <sup>Kon</sup> sobald whenever	δέη <sup>PräAktKnj</sup> es nötig sei it may be necessary	τάλλότρια <sup>ArtAAAdjA</sup> die fremden others things	ἀναλίσκειν <sup>PräAktInf</sup> zu verausgaben, to spend,	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	κηφῆνος <sup>Kon</sup> und and				
συγγενεῖς <sup>AdjA</sup> verwandten kin	ἐνούσας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> inne seiende being in	ἐπιθυμίας <sup>Kon</sup> und and	μάλα <sup>Adv</sup> sehr, very,	ἡ <sup>Pt</sup> in der Tat truly	δ <sup>Pt</sup> aber but	ὅς <sup>N</sup> er, he,	σφόδρα <sup>Adv</sup> sehr. exceedingly.	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἄρ <sup>Pt</sup> also then	ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ἀστασίαστος <sup>AdjN</sup> ohne Zwist without faction	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solche such	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἐαυτῷ <sup>D</sup> sich selbst, him self,	οὐδ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	εἷς <sup>AdjN</sup> einer one	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	διπλοῦς <sup>AdjN</sup> zweifach double	τις <sup>N</sup> irgendeiner, someone,	ἐπιθυμίας <sup>δε</sup> <sup>Pt</sup> aber but	ἐπιθυμίων <sup>ως</sup> <sup>Kon</sup> wie as	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	πολύ <sup>AdjA</sup> Meiste most	κρατούσας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> herrschend being ruling			
[554e] ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup> hätte might have	βελτίους <sup>AdjAKmp</sup> Bessere better	χειρόνων <sup>AdjGKmp</sup> der Schlechteren. of worse.	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist it is	οὕτω <sup>Adv</sup> so. thus.	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of				
ταῦτα <sup>A</sup> dieser these	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	εὐσχημονέστερος <sup>AdjNKmp</sup> ansehnlicher more decent	ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	πολλῶν <sup>AdjG</sup> von Vielen of many	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solche such			
εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ὁμονοητικῆς <sup>AdjG</sup> einstimmigen of harmonious	δε <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἡρμοσμένης <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> geordneten having been harmonized	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ψυχῆς <sup>AdjN</sup> wahre true	ἀληθῆς <sup>AdjN</sup> wahre true	ἀρετῇ <sup>Kon</sup> und and		
πόρρω <sup>Adv</sup> weit far	ποῖ <sup>Adv</sup> irgendwohin somewhere	ἐκφεύγοι <sup>PräAktOp</sup> ent flöhe would escape	ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	αὐτόν <sup>A</sup> ihn. him.	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	μοι <sup>D</sup> mir. to me.				

## St. 555a

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup> und and	μὴν <sup>Pt</sup> freilich indeed	ἀνταγωνιστῆς <sup>Kon</sup> ja at least	γε <sup>Pt</sup> privat privately	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πόλει <sup>ArtN</sup> der the	φειδωλὸς <sup>AdjN</sup> Sparsame thrifty	φαῦλος <sup>AdjN</sup> niedere base	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τινος <sup>G</sup> irgendeiner of some	
νίκης <sup>Kon</sup> oder or	ἄλλης <sup>AdjG</sup> anderen of another	φιλοτιμίας <sup>ArtG</sup> der of the	καλῶν <sup>AdjG</sup> Schönen, noble,	χρήματά <sup>Pt</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐθέλων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> willend willing	εὐδοξίας <sup>Kon</sup> und and			



ἐνεκα <sup>Prp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	ἀγῶνων	ἀναλίσκειν, <sup>PräAktInf</sup>	δεδιῶς <sup>N PerAkt</sup>	τάς <sup>ArtA</sup>		
um willen for the sake	und and	der of the	solcher such		zu verausgaben, to spend,	gefürchtet habend fearing	die the		
ἐπιθυμίας	τάς <sup>ArtA</sup>	ἀναλωτικὰς <sup>AdjA</sup>	ἐγείρειν <sup>PräAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	συμπαρακαλεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	συμμαχίαν		
	die the	verzehrenden spending	zu erwecken to arouse	und and	mit herbei rufen to invite along	zu toward			
τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	φιλονικίαν, <sup>N</sup>	ὀλίγοις <sup>AdjD</sup>	τισὶν <sup>D Pr</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	πολεμῶν <sup>N PräAkt</sup>	ὀλιγαρχικῶς <sup>Adv</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
und and	auch also		wenigen to few	einigen some	seiner selbst of him self	kriegführend warring	oligarchisch oligarchically	die the	
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἡττάται <sup>PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πλουτεῖ <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μάλα, <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>
meisten many	unterliegt is defeated	und and	wird reich. becomes rich.	und and	sehr, very,	sprach er. he said.	noch still	nun, then,	war I was
δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	ἀπιστοῦμεν <sup>PräAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ὀλιγαρχουμένην <sup>A PräM/P</sup>	πόλιν ὁμοίότητι		
aber but	ich, I,	zweifeln wir do we distrust	nicht not	gemäß according to	der the	oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled			
τὸν <sup>ArtA</sup>	φειδωλόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	χρηματιστὴν	τετάχθαι; <sup>PerM/PlInf</sup>	[555b] οὐδαμῶς, <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>		
den the	Sparsamen thrifty	und and	auch also		eingesetzt zu sein; to have been assigned;	keineswegs, in no way,	sprach er. he said.		
δημοκρατίαν	δή, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	εἰσκει <sup>PerAkt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	σκεπτέον, <sup>AdjN</sup>	τίνα <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>
	ja, indeed,	wie as	scheint, it seems,	nach after	diesem this	zu erwägen, to be examined,	welchen what kind	und and	entsteht comes to be
τρόπον, <sup>N</sup>	γενομένην <sup>AorMed</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ποῖόν <sup>AdjA</sup>	τίνα <sup>AdjA</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	ἵν <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
	geworden seiend having become	auch and	welche Art of what sort	irgendeine some	hat, has,	damit in order that	wieder again	den the	des of the
τοιούτου <sup>AdjG</sup>	ἀνδρὸς	τρόπον	γνόντες <sup>N AorSAkt</sup>	παραστησώμεθ <sup>AorSMedKnj</sup>	αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	κρίσιν.		
solchen such			erkannt habend having known	dar stellen mögen wir let us present	ihn him	zur into			
ὁμοίως <sup>Adv</sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup>	πορευοίμεθα. <sup>PräM/POp</sup>	οὐκοῦν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>
ähnlich similarly	zumindest at least	wohl, ever,	sprach er, he said,	uns to us	selbst our selves	würden wir gehen. we might go.	also, therefore,	war I was	aber but
ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	μεταβάλλει <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τρόπον	τίνα <sup>AdjA</sup>	τοιόνδε <sup>AdjA</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ὀλιγαρχίας	εἰς <sup>Prp</sup>	δημοκρατίαν, <sup>N</sup>
ich, I,	wechselt changes	zwar at least	irgendeine some	ein solches such as this	aus out of	in into			
δι <sup>Prp</sup>	ἀπληστίαν	τοῦ <sup>ArtG</sup>	προκειμένου <sup>G PräM/P</sup>	ἀγαθοῦ, <sup>AdjG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πλουσιώτατον <sup>AdjASup</sup>		
durch because of		des of the	vor liegenden being set forth	Gutes, good,	des of the	als as	reichsten richest		
δεῖν <sup>PräAktInf</sup>	γίγνεσθαι; <sup>PräM/PlInf</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	ἅτε <sup>Pt</sup>	[555c] οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἄρχοντες	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ <sup>D Pr</sup>	
müssen to be necessary	werden; to become;	wie how	denn; indeed;	da since	meine ich I think		in in	ihr it	
οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄρχοντες	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	κεκτῆσθαι, <sup>PerMedInf</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐθέλουσιν <sup>PräAkt</sup>		
die the		wegen because of	das the	Viele many	erworben zu haben, to have acquired,	nicht not	wollen are willing		
εἵργειν <sup>PräAktInf</sup>	νόμῳ	τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων <sup>AdjG</sup>	ὅσοι <sup>N Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀκόλαστοι <sup>AdjN</sup>	γίγνωνται, <sup>PräM/PKnj</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	
hindern to restrain		der of the	Jungen young	so viele as many as	auch ever	zügellos unrestrained	werden, may become,	nicht not	
ἐξεῖναι <sup>PräAktInf</sup>	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup>	ἀναλίσκειν <sup>PräAktInf</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀπολλύναι <sup>PräAktInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	αὐτῶν, <sup>G Pr</sup>		
erlaubt sein to be permitted	ihnen to them	zu verausgaben to spend	und and	auch also	zu vernichten to destroy	die the	eigenen, of their own,		
ἵνα <sup>Kon</sup>	ὠνούμενοι <sup>N PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἰσδανεῖζοντες <sup>N PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>		
damit in order that	kaufend sich buying	die the	der of the	solchen such	und and	hinein verleihend borrowing at interest	noch still		
πλουσιώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐντιμότεροι <sup>AdjNKmp</sup>	γίγνωνται. <sup>PräM/PKnj</sup>	παντός <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>				
reicher richer	und and	angesehener more honored	werden. may become.	ganz und gar than all	ja at least				

μᾶλλον. <sup>AdvKmp</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πόλει, ὅτι <sup>Kon</sup>	πλοῦτον	τιμᾶν <sup>PräInfAkt</sup>	
mehr. more.	also therefore	klar clear	schon already	dies this	in in	dass that		ehren to honor	
καί <sup>Kon</sup>	σὺν <sup>Adv</sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>	ἱκανῶς <sup>Adv</sup>	κτᾶσθαι <sup>PräMedInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πολίταις	ἀδύνατον, <sup>AdjN</sup>	
und and		zugleich at once	hinreichend sufficiently	sich aneignen to acquire	in in	den the		unmöglich, impossible,	
[555d]	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐτέρου <sup>AdjG</sup>	ἀμελεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐτέρου; <sup>AdjG</sup>
	aber but		oder or	des of	anderen the other	zu vernachlässigen to neglect	oder or	des of	des anderen; the other;
ἐπιεικῶς, <sup>Adv</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	δῆλον. <sup>AdjN</sup>	παραμελοῦντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχίαις	καί <sup>Kon</sup>	
einigermaßen, reasonably,	sprach, he said,	klar. clear.	vernachlässigend neglecting	ja indeed	in in	den the		und and	
ἐπιέντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀκολασταίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀγενεῖς <sup>AdjA</sup>	ἐνίοτε <sup>Adv</sup>			ἀνθρώπους	πένητας	
lassend zu allowing	zügellos sein to be licentious	nicht not	gemeine ignoble	bisweilen sometimes					
ἠνάγκασαν <sup>AorAkt</sup>	γενέσθαι. <sup>AorSMedInf</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	γε. <sup>Pt</sup>	κάθηνται <sup>PräM/P</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὔτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>		
zwangen they forced	zu werden. to become.	sehr very	ja. at least.	sitzen sit	ja indeed	ich meine I think	diese these		
ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει	κεκεντρωμένοι <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐξοπλισμένοι, <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	
in in	der the		ge stachelt seiend having been stung	und and	und and	aus gerüstet seiend, fully armed,	die the	zwar at least	
ὀφείλουντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	χρέα, <sup>ArtN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄτιμοι <sup>AdjN</sup>	γεγονότες, <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀμφοτέρα, <sup>AdjA</sup>	
schuldend owing	die the	aber but		entehrte without honor	geworden seiend, having become,	die the	aber but	beides, both,	
μισοῦντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐπιβουλεύοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κτησαμένοις <sup>D<sub>AorMed</sub></sup>	τα <sup>ArtA</sup>			
hassend hating	und and	auch also	nach stellend plotting against	den the	sich angeeignet habenden having acquired	die the			
αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλοις, <sup>AdjD</sup>	νεωτερισμοῦ ἐρῶντες. <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	[555e]	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	ταῦτα. <sup>N<sub>Pr</sub></sup>		
der ihr eigenen their own	und and	den the	anderen, others,	begehrnd. desiring.		ist is	dies. these things.		

## St. 556a

[Σωκράτης]:	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	χρηματισταί	ἐγκύψαντες, <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	δοκοῦντες <sup>N</sup>	τούτους <sup>A</sup>
	die	aber	ja		vorgebeugt habend, having bent over,	und nicht	scheinend	diese
	the	but	indeed			nor	seeming	these
ὁρᾶν, <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λοιπῶν <sup>AdjG</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ὑπείκοντα <sup>A</sup>	ἐνιέντες <sup>N</sup>	ἀργύριον	
zu sehen, to see,	der	übrigen	den	immer	nach gebenden	hinein lassend		
	of	the rest	the	always	yielding	putting in		
τιτρώσκοντες, <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πατρός	ἐκγόνους <sup>AdjA</sup>	τόκους	πολλαπλασίους <sup>AdjA</sup>		
verwundend, wounding,	und	des		ab stammende		vielfache		
	and	of		offspring		many times more		
κομιζόμενοι, <sup>N</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	κηφῆνα	καί <sup>Kon</sup>	πτωχὸν	ἐμποιοῦσι <sup>PräAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει.
bringend sich, bringing in for themselves,	viel	den		und		machen entstehen	der	
	much	the		and		they produce	the	
πῶς <sup>Adv</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πολύν; <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	γ <sup>Pt</sup>	ἐκείνη, <sup>D</sup>
wie	denn,	sprach, he said,	nicht	viel; much;	und	weder	ja	dorthin, in that,
how	for,		not		and	neither	at least	

λύεται. <sup>Präm/P</sup> wird gelöst. is resolved.	κατὰ <sup>Prp</sup> nach according to	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τίνα; <sup>A Pr</sup> welchen; which;	ὃς <sup>N Pr</sup> welcher who	μετ' <sup>Prp</sup> nach after	ἐκεῖνον <sup>A Pr</sup> jenem that one	ἐστί <sup>PräAkt</sup> ist is	δεύτερος <sup>AdjN</sup> zweiter second	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
ἀναγκάζων <sup>N PräAkt</sup> zwingend forcing	ἀρετῆς	ἐπιμελεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> sich kümmern to care for	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολίτας.	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the			
αὐτοῦ <sup>G Pr</sup> eigenen his own	κινδύνῳ	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	[556b]	πολλά <sup>AdjA</sup> vieles many	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	ἐκουσίῳν <sup>AdjG</sup> freiwilligen voluntary	συμβολαίων			
προστάττη <sup>PräAktKnj</sup> an ordne he should order	συμβάλλειν, <sup>PräInfAkt</sup> ab schließen, to conclude,	χρηματίζουσιν <sup>Präm/POp</sup> würden Geld geschäfte machen they would do business	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ἂν <sup>Pt</sup> wohl perhaps	ἥττον <sup>AdvKmp</sup> weniger less						
ἀναιδῶς <sup>Adv</sup> un verschämt shamelessly	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πόλει, ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup> weniger fewer	δ', <sup>Pt</sup> aber but	ἐν <sup>Prp</sup> in in	αὐτῇ <sup>D Pr</sup> ihr her self	φύοιτο <sup>Präm/POp</sup> würde wachsen would grow	τῶν <sup>ArtG</sup> der of			
τοιούτων <sup>AdjG</sup> solchen such	κακῶν	οἷων <sup>G Pr</sup> welcher Art of what sort	νυνδὲ <sup>Adv</sup> soeben just now	εἶπομεν. <sup>AorSAkt</sup> sagten. we said.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολύ <sup>Adv</sup> sehr much	γε, <sup>Pt</sup> ja, at least,	ἦ <sup>Pt</sup> wahrlich truly	δ', <sup>Pt</sup> aber but	ὅς. <sup>N Pr</sup> der. he.	
νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	γ', <sup>Pt</sup> ja, at least,	ἔφην <sup>ImpAkt</sup> sagte ich I said	ἐγώ, <sup>N Pr</sup> ich, I,	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solchen such things	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed
ἀρχομένους <sup>A PräM/P</sup> beherrscht werdenden being ruled	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	διατιθέασιν <sup>PräAkt</sup> richten ein they dispose	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πόλει <sup>ArtN</sup> die the	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄρχοντες.	σφᾶς <sup>A Pr</sup> sie selbst them	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sich selbst themselves	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	αὐτῶν— <sup>G Pr</sup> ihr eigenen— their own—	ἄρ', <sup>Pt</sup> wohl then	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τρυφῶντας <sup>A PräAkt</sup> schwelgend luxuriating	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen youths		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀπόνους <sup>AdjA</sup> müßige without toil	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρὸς <sup>Prp</sup> auf toward	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	σώματος καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρὸς <sup>Prp</sup> auf toward	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	[556c]	τῆς <sup>ArtG</sup> der of	
ψυχῆς, μαλακοὺς <sup>AdjA</sup> weich soft	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καρτερεῖν <sup>PräInfAkt</sup> standhalten to endure	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen toward	ἡδονάς <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	λύπας καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀργούς; <sup>AdjA</sup> träge; idle;				
τί <sup>A Pr</sup> was what	μήν; <sup>Pt</sup> denn; indeed;	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sich selbst themselves	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πλὴν <sup>Prp</sup> außer except	χρηματισμοῦ <sup>ArtG</sup> der of the	τῶν <sup>ArtG</sup> anderen others	ἡμεληκότας, <sup>A PerAkt</sup> vernachlässigt habend, having neglected,	καὶ <sup>Kon</sup> und and			
οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	πλείω <sup>AdjAKmp</sup> mehr more	ἐπιμέλειαν πεποιημένους <sup>A PerM/P</sup> gemacht habend having made	ἀρετῆς ἢ <sup>Kon</sup> als than	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πένητας; <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for					
οὖν. <sup>Pt</sup> nun. then.	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	παρεσκευασμένοι <sup>N PerM/P</sup> vorbereitet seiend having been prepared	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn immer whenever	παραβάλλωσιν <sup>PräAktKnj</sup> nebeneinander stellen they set side by side	ἀλλήλοις <sup>D Pr</sup> einander to each other	οἱ <sup>ArtN</sup> die the				
τε <sup>Pt</sup> und and	ἄρχοντες καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀρχόμενοι <sup>N PräM/P</sup> Beherrschten being ruled	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ὁδῶν πορείαις ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other			
τισὶ <sup>D Pr</sup> einigen some	κοινωνίαις, ἢ <sup>Kon</sup> oder or	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß at	θεωρίας ἢ <sup>Kon</sup> oder or	κατὰ <sup>Prp</sup> nach at	στρατείας, ἢ <sup>Kon</sup> oder or	σύμπλοι γιγνόμενοι <sup>N PräM/P</sup> werdend becoming					
ἢ <sup>Kon</sup> oder or	συστρατιῶται, ἢ <sup>Kon</sup> oder or	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> ihnen the very	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	κινδύνους [556d] ἀλλήλους <sup>A Pr</sup> einander one another					
θεώμενοι <sup>N PräM/P</sup> betrachtend viewing	μηδαμῇ <sup>Adv</sup> in keiner Weise in no way	ταύτῃ <sup>D Pr</sup> hierin in this	καταφρονῶνται <sup>Präm/P</sup> werden verachtet are despised	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πένητες ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	τῶν <sup>ArtG</sup> den the					

πλουσίων, AdjG	ἀλλὰ Kon	πολλάκις Adv	ισχνός AdjN	ἄνῃρ πένης,	ἡλιωμένος, N PerM/P
Reichen, rich men,	aber but	oftmals often	magerer lean		sonnen verbrannt seiend, sun burnt,
παραταχθεῖς N AorPas	ἐν Prp	μάχη AdjD	ἐσκιατροφηκότι, D PerAkt	πολλὰς AdjA	ἔχοντι D PräAkt
auf gestellt worden seiend having been drawn up	in in	reichen rich	im Schatten genährt habend, shade nurtured,	viele many	habend having
σάρκας ἄλλοτρίας, AdjG	ἴδῃ AorAktKnj	ἄσθματός τε Pt	καὶ Kon	ἀπορίας μεστόν, AdjA	ἄρ, Pt
fremder, of others,	siehst you may see	und and	auch also	voll, full,	etwa then do you think
αὐτὸν A Pr	οὐχ Pt	ἡγεῖσθαι PräM/PlInf	κακία τῇ ArtD	σοφετέρα AdjD	πλουτεῖν PräInfAkt
ihn him	nicht not	zu halten to think	der the	eigenen their own	zu reich sein to become rich
καὶ Kon	ἄλλον AdjA	ἄλλῳ AdjD	παραγγέλλειν, PräInfAkt	ὅταν Kon	ἰδίᾳ Adv
und and	einem anderen another	einem anderen to another	zu befehlen, to tell,	wenn immer whenever	privat privately
ὅτι Kon	ἄνδρες ἡμέτεροι, AdjN	εἰσὶ PräAkt	[556e] γὰρ Pt	οὐδέν, N Pr	εὖ Adv
dass that	die unsrigen our	sind are	denn for	nichts; nothing;	gut well
ἔφη, ImpAkt	ἐγώ γε, N Pr	ὅτι Kon	οὕτω Adv	ποιοῦσιν, PräAkt	οὐκοῦν Pt
sprach, he said,	ich zumindest, I at least,	dass that	so thus	tun. they do.	also therefore
μικρὰς AdjG	ῥοπῆς	ἐξωθεν Adv	δεῖται PräM/P	προσλαβέσθαι AorMedInf	πρὸς Prp
eines kleinen of small		von außen from outside	bedarf it needs	hinzu zu nehmen to take besides	zu toward
ἐνίοτε Adv	δὲ Pt	καὶ Kon	ἄνευ Prp	τῶν ArtG	ἐξω Adv
bisweilen sometimes	aber but	auch and	ohne without	der the	Außen outside
καὶ Kon	ἡ ArtN	κατὰ Prp	ταῦτα AdjA	ἐκεῖνῳ D Pr	διακειμένη N PräM/P
auch and	die the	nach according to	dem Selben the same	jenem to that one	verfasst seiend being disposed
προφάσεως,	ἐξωθεν Adv	ἐπαγομένων G PräM/P	ἢ Kon	τῶν ArtG	ἐτέρων AdjG
von außen from outside		herbei geführt werdender of being brought on	oder or	der of the	anderen others
ὀλιγαρχουμένης G PräM/P	πόλεως συμμαχίαν	ἢ Kon	τῶν ArtG	ἐτέρων AdjG	ἐκ Prp
oligarchisch regiert werdender of being oligarchy ruled		oder or	der of the	anderen others	aus out of
δημοκρατουμένης, G PräM/P	νοσεῖ PräAkt	τε Pt	καὶ Kon	αὐτῇ N Pr	αὐτῇ D Pr
demokratisch regiert werdender, being democracy ruled,	krankt is sick	und and	und and	selbst herself	sich selbst to her self
καὶ Kon	ἄνευ Prp	τῶν ArtG	ἐξω Adv	στασιάζει, PräAkt	
auch and	ohne without	die the	Außen outside	spaltet sich; it engages in faction;	

## St. 557a

[Σωκράτης]: καὶ Kon	σφόδρα Adv	γε. Pt	δημοκρατία δὴ Pt	οἶμαι PräM/P	γίγνεται PräM/P	ὅταν Kon	οἱ ArtN	πένητες
und and	sehr very	ja. at least.	ja indeed	ich meine I think	entsteht becomes	wenn immer whenever	die the	
νικήσαντες N AorAkt	τούς ArtA	μὲν Pt	ἀποκτείνωσι, PräAktKnj	τῶν ArtG	ἐτέρων, AdjG	τούς ArtA	δὲ Pt	
gesiegt habend having won	die the	zwar indeed	töten mögen may kill	der of the	anderen, others,	die the	aber but	
ἐκβάλωσι, AorSaktKnj	τοῖς ArtD	δὲ Pt	λοιποῖς AdjD	ἐξ Prp	ἴσου AdjG	μεταδώσι, AorSaktKnj	πολιτείας τε Pt	
aus stoßen mögen, may drive out,	den to the	aber but	übrigen remaining	aus out of	Gleichem equal	Anteil geben mögen they give a share	und and	
καὶ Kon	ἀρχῶν, καὶ Kon	ὥς Kon	τὸ ArtA	πολύ AdjA	ἀπὸ Prp	κλήρων αἱ ArtN	ἀρχαὶ ἐν Prp	αὐτῇ D Pr
auch also	und and	wie as	das the	Meiste much	durch from	die the	in in	ihr her self

γίνονται. <sup>PräM/P</sup>	ἔστι. <sup>PräAkt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	κατάστασις δημοκρατίας,	ἂν τε <sup>Kon</sup>			
werden. come to be.	ist is	denn, for,	sprach, he said,	diese this	die the		sei es dass whether			
καὶ <sup>Kon</sup>	δι, <sup>Prp</sup>	ὅπλων	γένηται. <sup>AorSMedKnj</sup>	ἂν τε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	φόβον			
auch and	durch by		geschehe it may become	sei es dass whether	auch and	durch by				
ὑπεξελθόντων <sup>G</sup>	<sup>AorSAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐτέρων. <sup>AdjG</sup>	τίνα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
heimlich hinaus gegangen seiender of having slipped away		der the	anderen. others.	welchen what	ja kind	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	
οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τρόπον	οἰκοῦσι, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποία <sup>AdjN</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[557b]	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	πολιτεία;
diese these		wohnen; they dwell;	und and	was für eine of what kind	irgendeine some		die the	solche such	wieder again	
δῆλον <sup>AdjN</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	ἀνὴρ	δημοκρατικός <sup>AdjN</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀναφανήσεται. <sup>FuMed</sup>		
klar clear	denn for	dass that	der the	solche such		demokratisch democratic	gewisser some	wird erscheinen. will appear.		
δῆλον, <sup>AdjN</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐλεύθεροι, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλευθερίας	ἡ <sup>ArtN</sup>	
klar, clear,	sprach. he said.	also therefore	zuerst first	zwar at least	ja indeed	frei, free,	und and		die the	
πόλις	μεστὴ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παρρησίας	γίνεται, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξουσία	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	
	voll full	und and		entsteht, becomes,	und and		in in	ihr her	zu tun to do	
ὅτι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεται, <sup>PräM/P</sup>	λέγεται <sup>PräM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δὴ, <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ὅπου <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἐξουσία,
was whateversomeone	jemand Pr	will; wishes;	wird gesagt it is said	ja at least	nun, indeed,	sprach er. he said.	wo where	aber but	ja at least	
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ιδίαν <sup>AdjA</sup>	ἐκαστος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	κατασκευῇ <sup>ArtG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βίου		
klar clear	dass that	eigene private	jeder each	wohl ever		des of the	seines eigenen his own			
κατασκευάζοιτο <sup>PräM/POp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἣτις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκαστον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀρέσκοι. <sup>PräAktOp</sup>				δῆλον. <sup>AdjN</sup>	
würde einrichten would arrange for himself	in in	ihr, her,	welche which ever	jeden each one	würde gefallen. would please.				klar. clear.	
παντοδαποί <sup>AdjN</sup>	[557c]	δὴ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πολιτεία	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	
allerlei of all kinds		ja indeed	wohl ever	ich meine I think	in in	dieser this	der to the		am meisten most	
ἐγγίγνοιτο <sup>PräM/POp</sup>	ἄνθρωποι.	πῶς <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	κινδυνεύει, <sup>PräAkt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
würden entstehen would arise in		wie how	denn for	nicht; not;	scheint, seems likely,	war I was	aber but	ich, I,		
καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτειῶν	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἱμάτιον	ποικίλον <sup>AdjA</sup>	πᾶσιν <sup>AdjD</sup>		
schönste most fair	diese this	der of the		zu sein. to be.	gleichwie just as		bunt variegated	allen with all		
ἄνθεσι	πεποικιλμένον, <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πᾶσιν <sup>AdjD</sup>	ἦθεσιν	πεποικιλμένη <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>			
	bunt geschmückt, having been variegated,	so thus	auch and	diese this	allen with all		bunt geschmückt having been variegated			
καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	φαίνοιτο. <sup>PräM/POp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	
schönste most fair	wohl ever	würde erscheinen. might appear.	und and	vielleicht perhaps	zwar, at least,	war I was	aber but	ich, I,	auch and	
ταύτην, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	παῖδες	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	γυναῖκες	τὰ <sup>ArtA</sup>	ποικίλα <sup>AdjA</sup>	θεώμενοι, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>
diese, this,	gleichwie just as	die the	und and	auch also	die the	das the	Bunte variegated		schauend, viewing,	
καλλίστην <sup>AdjASup</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	κρίνειαν. <sup>PräAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλ', <sup>Adv</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[557d]		
schönste most fair	wohl ever	viele many	würden urteilen. would judge.	und and	sehr, very,	sprach. he said.	und and			
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	μακάριε, <sup>AdjV</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιτήδειον <sup>AdjN</sup>	ζητεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	
ist is	ja, at least,	o O	Glücklicher, blessed one,	war I was	aber but	ich, I,	geeignet fitting	zu suchen to seek	in in	



αὐτῇ<sup>D Pr</sup> πολιτείαν. τί<sup>A Pr</sup> δῆ;<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γέννῃ πολιτειῶν ἔχει<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐξουσίαν,  
ihr her was nun; dass alle hat wegen die  
καὶ<sup>Kon</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ<sup>D PräM/P</sup> πόλιν κατασκευάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup>  
und and scheint dem to the dem Wollenden zu errichten, to construct, was which just now  
ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> ἐποιοῦμεν,<sup>ImpAkt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δημοκρατουμένην<sup>A PräM/P</sup>  
wir we wir machten, notwendig zu sein to be in into demokratisch regiert werdende being democracy ruled  
ἐλθόντι<sup>D AorSAkt</sup> πόλιν, ὃς<sup>N Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup> ἀρέσκη<sup>PräAktKnj</sup> τρόπος, τοῦτον<sup>A Pr</sup>  
dem gekommen seienden welcher wohl sich selbst gefalle möge diesen this  
ἐκλέξασθαι,<sup>AorMedInf</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> παντοπώλιον ἀφικομένῳ<sup>D AorSMed</sup> πολιτειῶν, καὶ<sup>Kon</sup>  
aus wählen, gleichwie in into dem angekommen seienden to be ruled, und and  
ἐκλεξαμένῳ<sup>D AorMed</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατοικίζειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> [557e] γοῦν,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
dem aus gewählt habenden so thus zu besiedeln. to settle. vielleicht zumindest, sprach, nicht  
ἂν<sup>Pt</sup> ἀποροῖ<sup>PräAktOp</sup> παραδειγμάτων.  
wohl ever würde ratlos sein would be at a loss

## St. 558a

[Σωκράτης]: τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ἀνάγκην, εἶπον,<sup>AorAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῃ<sup>D Pr</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
das the aber but keinerlei sagte ich, zu sein to be zu herrschen to rule in in dieser this der to the  
πόλει, μηδ'<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἤς<sup>PräAktKnj</sup> ἰκανὸς<sup>AdjN</sup> ἄρχειν,<sup>PräInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἄρχεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup>  
auch nicht wohl seiest fähig zu herrschen, auch nicht wieder zu beherrscht werden, nor again to be ruled,  
ἐάν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βούλη,<sup>PräM/PKnj</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> πολεμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πολεμούντων,<sup>G PräAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> εἰρήνην  
wenn nicht du willst, auch nicht zu kämpfen to make war der Kämpfenden, of the warring, auch nicht nor  
ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀγόντων,<sup>G PräAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιθυμῆς<sup>PräAktKnj</sup> εἰρήνης, μηδὲ<sup>Kon</sup>  
zu führen der of the anderen Führenden, leading, wenn nicht du begehrt you may desire auch nicht nor  
αὖ<sup>Pt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N Pr</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> νόμος σε<sup>A Pr</sup> διακωλύῃ<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δικάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> μηδὲν<sup>A Pr</sup>  
wieder, wenn jemand zu herrschen dich hindere möge oder zu richten, nichts again, if ever someone to rule you may hinder or to judge, nothing  
ἥττον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> σοὶ<sup>D Pr</sup> ἐπὶ<sup>PräAktKnj</sup>  
weniger auch und zu herrschen und zu richten, to judge, wenn ihm to it dir zukomme möge, less and and to rule and and to judge, if ever to it to you may come upon,  
ἄρ,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> θεσπεσία<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡδεῖα<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> διαγωγὴ ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρ' αὐτίκα;<sup>Adv</sup>  
denn nicht wunderbar und angenehm die solche in in dem the Augen blick; then not wondrous and sweet the such in in the for the moment;  
ἴσως,<sup>Adv</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D Pr</sup> τί<sup>A Pr</sup> δέ;<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πρῶτος ἐνίων<sup>G Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
vielleicht, sprach, in in ja diesem. this. was aber; die einiger of some der the  
δικασθέντων<sup>G AorPas</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κομψή;<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐπω<sup>Adv</sup> εἶδες,<sup>AorSAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjD</sup> πολιτείᾳ  
verurteilt worden seienden nicht noch nicht sahst du, in in solcher such not yet you saw, in in  
ἀνθρώπων καταψηφισθέντων<sup>G AorPas</sup> θανάτου ἢ<sup>Kon</sup> φυγῆς, οὐδὲν<sup>A Pr</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup>  
zum Tode verurteilt worden seienden oder nichts weniger ihrer or nothing less of them  
μενόντων<sup>G PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναστρεφόμενων<sup>G PräM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
verweilenden und auch sich umtreibenden in in und als weder staying and also turning about in in and as neither  
φροντίζοντος<sup>G PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὁρώντος<sup>G PräAkt</sup> οὐδενὸς<sup>G Pr</sup> περινοστεῖ<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἥρως; καὶ<sup>Kon</sup>  
sorgenden noch sehenden keines of no one streift umher gleichwie und of caring nor of seeing he wanders about just as and

πολλούς <sup>AdjA</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	[558b]	δὲ <sup>Pt</sup>	συγγνώμη	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐδ', <sup>Kon</sup>	ὅπως <sup>Adv</sup>	τιοῦν
viele many	ja, at least,	sprach. he said.	die the		aber but		und and	auch nicht nor	irgendwie in any way	
σμικρολογία	αὐτῆς, <sup>G Pr</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καταφρόνησις	ᾧ <sup>G Pr</sup>	ἡμεῖς <sup>N Pr</sup>	ἐλέγομεν <sup>ImpAkt</sup>				
	ihrer, of her,	sondern but		deren of the things	wir we	sagten we were saying				
σεμνύνοντες, <sup>N PräAkt</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	τῇν <sup>ArtA</sup>	πόλιν	ὠκίζομεν, <sup>ImpAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>		
erhebend, exalting,	als when	die the		wir ansiedelten, we were founding,	dass as	wenn if	nicht not	jemand someone		
ὑπερβεβλημένην <sup>A PerM/P</sup>	φύσιν	ἔχοι, <sup>PräAktOp</sup>	οὐποτ', <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	γένειτο <sup>AorMedOp</sup>	ἀνὴρ	ἀγαθός, <sup>AdjN</sup>			
über ragend gewordene having been surpassed		hätte, would have,	niemals never	wohl ever	würde werden might become		gut, good,			
εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	παῖς <sup>N</sup>	ᾧ <sup>N PräAkt</sup>	εὐθύς <sup>Adv</sup>	παίζοι <sup>PräAktOp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	καλοῖς <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιτηδεύοι <sup>PräAktOp</sup>	
wenn if	nicht not	seiend being		sofort straightway	würde spielen would play	in in	schönen Dingen noble things	und and	würde betreiben would pursue	
τὰ <sup>ArtA</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	πάντα, <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μεγαλοπρεπῶς <sup>Adv</sup>	καταπατήσας, <sup>AorAkt</sup>	ἅπαντ', <sup>AdjA</sup>	αὐτὰ <sup>A Pr</sup>			
die the	solchen such	alle, all,	so dass as	groß artig magnificently	zertreten habend having trampled down	alles all	sie selbst them			
οὐδέν <sup>A Pr</sup>	φροντίζει <sup>PräAkt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	οποῖων <sup>G Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἐπιτηδεύμάτων <sup>N</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικά <sup>AdjA</sup>	
nichts nothing	kümmert sich cares	aus out of	welcher Art of what sort	wohl ever	jemand someone		zu upon	die the	politischen Dinge political	
ἰὼν <sup>N PräAkt</sup>	πράττει, <sup>PräAktKj</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τιμᾶ, <sup>PräAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	[558c]	φῆ <sup>PräAktKj</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	εὖνους <sup>AdjN</sup>		
gehend going	tue möge, may do,	sondern but	ehrt, honors,	wenn if ever		behaute möge he may say	nur only	wohlgesinnt kindly minded		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλήθει; <sup>N</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	γενναία. <sup>AdjN</sup>	ταῦτά <sup>A Pr</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	
zu sein to be	dem to the		ganz very	ja, at least,	sprach, he said,	edel. noble.	dieses these	und and	ja, indeed,	
ἔφην, <sup>ImpAkt</sup>	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἀδελφά <sup>AdjA</sup>	δημοκρατία, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
sagte ich, I was saying,	hätte would have	wohl ever	auch also	dieser of these	andere other	verwandte brotherly		und and		
εἴη, <sup>PräAktOp</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	ἡδεῖα <sup>AdjN</sup>	πολιτεία	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄναρχος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποικίλη, <sup>AdjN</sup>		
wäre, might be,	wie as	scheint, it seems,	angenehme sweet		und and	ohne Herrscher ruler less	und and	bunt, various,		
ἰσότητά <sup>A</sup>	τινα <sup>A Pr</sup>	ὁμοίως <sup>Adv</sup>	ἴσοις <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνίστοις <sup>AdjD</sup>	διανέμουσα. <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλ', <sup>Adv</sup>	
irgendeine some	gleich alike	mäßig alike	Gleichen to equals	und and	auch and	Ungleichen to unequals	verteilend. distributing.	und and	sehr, very,	
ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	γνώριμα <sup>AdjA</sup>	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	ἄθρει <sup>PräImvAkt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	
sprach, he said,	Bekanntes familiar	sagst. you say.	betrachte observe	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	wer who	der the	
τοιούτος <sup>AdjN</sup>	ἰδίᾳ. <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	σκεπτέον, <sup>AdjN</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολιτείαν			
solche such	privat. privately.	oder or	zuerst first	zu erwägen, to be considered,	gleichwie just as	die the				
ἐσκεψάμεθα, <sup>AorMed</sup>	τίνα <sup>A Pr</sup>	τρόπον	γίνεται; <sup>PräM/P</sup>	ναί, <sup>ij</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἄρ', <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ὥδε; <sup>Adv</sup>	
wir prüften, we examined,	welche what kind		entsteht; becomes;	ja, yes,	sprach. he said.	denn then	nun then	nicht not	so; thus;	
τοῦ <sup>ArtG</sup>	φειδωλοῦ <sup>AdjG</sup>	ἐκείνου <sup>G Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀλιγαρχικοῦ <sup>AdjG</sup>	γένειτ' <sup>AorMedOp</sup>	[558d]	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>		
des of the	sparsamen of thrifty	jenes of that	und and	oligarchischen of oligarchic	würde werden möge might become		wohl ever	ich meine I think		
ὅς <sup>Prp</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πατρὶ	τεθραμμένος <sup>N PerM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐκείνου <sup>G Pr</sup>	ἦθεσι; <sup>N</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
unter under	dem to the		auf gezogen worden seiend having been reared		in in	den the	jenes of that	was what	denn for	nicht; not;
βία	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N Pr</sup>	ἄρχων	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	ἡδονῶν, <sup>N</sup>	ὅσαι <sup>N Pr</sup>	ἀναλωτικαὶ <sup>AdjN</sup>
ja indeed	auch and	dieser this one		der of the	in in	sich selbst himself		welche as many as		verzehrende spending

μέν, <sup>Pt</sup> zwar, at least,	χρηματιστικά <sup>AdjN</sup> geld erwerbende money making	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μή. <sup>Pt</sup> nicht not	αἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> welche which	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀναγκαῖαι <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	κέκληνται— <sup>PerM/P</sup> sind genannt— have been called—	δῆλον, <sup>AdjN</sup> klar, clear,				
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach. he said.	βούλει <sup>PräAkt</sup> willst du do you wish	οὖν, <sup>Pt</sup> nun, then,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ. <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich, I,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	μή <sup>Pt</sup> nicht not	σκοτεινῶς <sup>Adv</sup> dunkel darkly					
διαλεγώμεθα, <sup>PräM/PK<sub>nj</sub></sup> wir unterreden mögen, let us discuss,	πρῶτον <sup>AdvSup</sup> zuerst first	ὀρισώμεθα <sup>AorMedK<sub>nj</sub></sup> wir mögen abgrenzen let us define	τάς <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	ἀναγκαίους <sup>AdjA</sup> not wendigen necessary	ἐπιθυμίας							
καί <sup>Kon</sup> und and	τάς <sup>ArtA</sup> die the	μή. <sup>Pt</sup> nicht; not;	βούλομαι, <sup>PräM/P</sup> ich will, I wish,	ἦ <sup>Pt</sup> sprach truly	δ. <sup>Pt</sup> aber but	ὅς. <sup>N<sub>Pr</sub></sup> er. he.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> also therefore	ἃς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> welche which	τε <sup>Pt</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	οἱοί <sup>AdjN</sup> im Stande able	τ. <sup>Pt</sup> und and
εἴμεν <sup>PräAktOp</sup> wir wären we might be	ἀποτρέψαι, <sup>AorAktInf</sup> ab wenden, to turn away,	δικαίως <sup>Adv</sup> gerecht justly	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	[558e]	ἀναγκαῖαι <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	καλοῦντο, <sup>PräM/POp</sup> würden genannt, might be called,	καί <sup>Kon</sup> und and						
ὅσαι <sup>N<sub>Pr</sub></sup> welche as many as	ἀποτελούμεναι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> sich aus wirkend being fulfilled	ὠφελοῦσιν <sup>PräAkt</sup> nützen benefit	ἡμᾶς; <sup>A<sub>Pr</sub></sup> uns; us;	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dieser of these	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀμφοτέρων <sup>AdjG</sup> beider of both							
ἐφίεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu streben to strive after	ἡμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> unser of us	τῇ <sup>ArtD</sup> der by the	φύσει ἀνάγκη.	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐ; <sup>Pt</sup> nicht; not;	καί <sup>Kon</sup> und and	μάλα. <sup>Adv</sup> sehr. very.						

## St. 559a

[Σωκράτης]:	δικαίως <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἐπ <sup>Prp</sup>	αὐταῖς <sup>D</sup>	ἐροῦμεν, <sup>FuAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἀναγκαῖον.	δικαίως.	τί <sup>A</sup>	δέ; <sup>Pt</sup>
	mit Recht justly	ja indeed	dieses this	auf upon	diesen them	werden sagen, we will say,	das the		mit Recht. justly.	was what	aber; but;
ἃς <sup>A</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	ἀπαλλάξειεν <sup>AorAktOp</sup>	ἂν, <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μελετῶ	ἐκ <sup>Prp</sup>	νέου, <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	
welche which	ja at least	jemand someone	würde abschaffen would remove	wohl, ever,	wenn if		aus out of	des Jungen, of youth,	und	zu auf toward	
οὐδὲν <sup>A</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>	ἐνοῦσαι <sup>N</sup>	δρῶσιν, <sup>PräAkt</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	δε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸναντίον, <sup>Adv</sup>	πάσας <sup>AdjA</sup>			
nichts nothing	Gutes good	inne seiend being present	tun, they do,	die the	aber but	auch and	im Gegenteil, on the contrary,	alle all			
ταύτας <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ἀναγκαίους <sup>AdjA</sup>	φαῖμεν <sup>AorAktOp</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>		
diese these	wenn if	nicht not	not wendige necessary	würden sagen we might say	zu sein, to be,	denn then	nicht not	gut well	wohl ever		
λέγοιμεν; <sup>PräAktOp</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	προελῶμεθα <sup>AorMedKnf</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup>	παράδειγμα				
würden wir sagen; we might say;	gut well	zwar at least	nun. then.	wählen wir vor let us choose	ja indeed	irgendein some					
ἐκατέρων <sup>G</sup>	αἱ <sup>N</sup>	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	τύπῳ	λάβωμεν <sup>AorSAktKnf</sup>	αὐτάς; <sup>A</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>				
beider of both	welche which	sind, are,	damit in order that		nehmen würden wir we may take	sie; them;	also wohl therefore				
χρή <sup>PräAkt</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	φαγεῖν <sup>AorSinfAkt</sup>	μέχρι <sup>Prp</sup>	ὕγιαιας	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εὐεξίας
nötig ist. it is necessary.	denn then	nun then	nicht not	die the	des of the	zu essen to eat	bis up to		und and	auch also	
καί <sup>Kon</sup>	[559b]	αὐτοῦ <sup>G</sup>	σίτου	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὅψου	ἀναγκαῖος <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη; <sup>PräAktOp</sup>	οἶμαι. <sup>PräM/P</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>
und and		des selbst itself		und and	auch also		notwendig necessary	wohl ever	wäre; would be;	ich meine. I think.	die the
μὲν <sup>Pt</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	ποῦ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σίτου	κατ <sup>Prp</sup>	ἀμφοτέρα <sup>AdjA</sup>	ἀναγκαῖα, <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>		
zwar at least	ja indeed	wohl perhaps	des of the		gemäß in respect to	beiden Seiten both	notwendig, necessary,	insofern in which way	und and		
ὠφέλιμος <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μή <sup>Pt</sup>	παῦσαι <sup>AorInfAkt</sup>	ζῶντα <sup>A</sup>	δυνατή. <sup>AdjN</sup>	ναί. <sup>ij</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	δε <sup>Kon</sup>		
nützlich beneficial	insofern in which way	und and	nicht not	aufhören lassen to cause to stop	lebend a living	fähig. able.	ja. yes.	die the	aber but		
ὅψου, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πῇ <sup>Adv</sup>	τινα <sup>A</sup>	ὠφελίαν	πρὸς <sup>Prp</sup>	εὐεξίαν	παρέχεται, <sup>PräM/P</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	
wenn if	irgendwie in any way	irgendeinen some		für toward		gewährt sich, provides,		ganz very	zwar at least	nun. then.	
τί <sup>N</sup>	δε <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πέρα <sup>Adv</sup>	τούτων <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλοίων <sup>AdjG</sup>	ἐδεσμάτων	ἢ <sup>Kon</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>		
was what	aber but	die the	darüber hinaus beyond	dieser of these	und and	anderer of other		oder or	solcher of such		

ἐπιθυμία, <sup>AdjN</sup> δυνατῇ	<sup>Kon</sup> δὲ	<sup>N</sup> κολαζομένην	<sup>PräM/P</sup> PräM/P	<sup>Prp</sup> ἐκ	<sup>AdjG</sup> νέων	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>N</sup> παιδευομένην	<sup>PräM/P</sup> PräM/P	<sup>Prp</sup> ἐκ	
fähig capable	aber but	gezügelt werdend being restrained		von from	Jugend youth	und and	erzogen werdend being trained		von from	
<sup>ArtG</sup> τῶν	<sup>AdjG</sup> πολλῶν	<sup>PräM/Plnf</sup> ἀπαλλάττεσθαι,	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>AdjN</sup> βλαβερά	<sup>Pt</sup> μὲν	<sup>AdjN</sup> σώματι, βλαβερά	<sup>Kon</sup> δὲ			
den the	vielen many	sich zu befreien, to be rid,	und and	schädlich harmful	zwar at least	schädlich harmful	aber but			
<sup>Prp</sup> ψυχῇ	<sup>Prp</sup> πρός	<sup>Pt</sup> τε	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>ArtA</sup> τὸ	<sup>PräInfAkt</sup> σωφρονεῖν;	<sup>Pt</sup> ἄρα [559c]	<sup>Pt</sup> γε	<sup>Adv</sup> ὀρθῶς		
hinsichtlich toward	und and also		und and	das the	besonnen sein; to be self controlled;	denn then	ja indeed	richtig rightly		
<sup>Pt</sup> οὐκ	<sup>AdjN</sup> ἀναγκαία	<sup>Pt</sup> ἂν	<sup>PräM/POp</sup> καλοῖτο;	<sup>AdvSup</sup> ὀρθότατα	<sup>Pt</sup> μὲν	<sup>Pt</sup> οὖν.	<sup>Pt</sup> οὐκοῦν	<sup>Kon</sup> καὶ		
nicht not	notwendig necessary	wohl ever	würde genannt werden; might be called;	am richtigsten most rightly	zwar at least	nun. then.	also wohl therefore	und and		
<sup>AdjA</sup> ἀναλωτικὰς	<sup>PräAktKnj</sup> φῶμεν	<sup>PräInfAkt</sup> εἶναι	<sup>ArtA</sup> ταύτας,	<sup>Pr</sup> ἐκείνας	<sup>Kon</sup> δὲ	<sup>AdjA</sup> χρηματιστικὰς				
verzehrende spending	sagen mögen let us say	zu sein to be	diese, these,	jene those	aber but	geld erwerbende money making				
<sup>Prp</sup> διὰ	<sup>ArtA</sup> τὸ	<sup>AdjA</sup> χρησίμους	<sup>Prp</sup> πρὸς	<sup>ArtA</sup> τὰ	<sup>PräInfAkt</sup> ἔργα εἶναι;	<sup>N</sup> τί	<sup>Pt</sup> μήν;	<sup>Adv</sup> οὕτω	<sup>Pt</sup> δὴ	
wegen because of	das the	nützliche useful	für for	die the	zu sein; to be;	was denn why	denn; indeed;	so thus	ja indeed	
<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>Prp</sup> περὶ	<sup>Kon</sup> ἀφροδισίων	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>ArtG</sup> τῶν	<sup>AdjG</sup> ἄλλων	<sup>FuAkt</sup> φήσομεν;	<sup>Adv</sup> οὕτω.	<sup>Pt</sup> ἄρ.	<sup>Pt</sup> οὖν	<sup>Kon</sup> καὶ
auch and	über concerning	und and		der the	anderen other	werden wir sagen; we will say;	so. thus.	denn then	nun then	auch also
<sup>Pr</sup> ὧν	<sup>Adv</sup> νυνδὴ	<sup>Adv</sup> κηφῆνα	<sup>ImpAkt</sup> ὠνομάζομεν,	<sup>Pr</sup> τοῦτον	<sup>ImpAkt</sup> ἐλέγομεν	<sup>ArtA</sup> τὸν	<sup>ArtG</sup> τῶν			
den welchen whom	soeben just now		nannten wir, we were naming,	diesen this	sagten wir we were saying	den the	der of the			
<sup>AdjG</sup> τοιούτων	<sup>Kon</sup> ἡδονῶν	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>AdjA</sup> ἐπιθυμιῶν	<sup>PräAkt</sup> γέμοντα	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>PräM/P</sup> ἀρχόμενον	<sup>[559d]</sup>	<sup>Prp</sup> ὑπὸ		
solcher such		und and		voll seiend being full	und and	beherrscht werdend being ruled		von by		
<sup>ArtG</sup> τῶν	<sup>Pt</sup> μὴ	<sup>AdjG</sup> ἀναγκαίων,	<sup>ArtA</sup> τὸν	<sup>Kon</sup> δὲ	<sup>Prp</sup> ὑπὸ	<sup>ArtG</sup> τῶν	<sup>AdjG</sup> ἀναγκαίων	<sup>AdjA</sup> φειδωλόν	<sup>Pt</sup> τε	
den the	nicht not	notwendigen, necessary,	den the	aber but	von by	den the	notwendigen necessary	sparsam thrifty	und and also	
<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>AdjA</sup> ὀλιγαρχικόν;	<sup>Kon</sup> ἀλλὰ	<sup>N</sup> τί	<sup>Pt</sup> μήν;	<sup>Adv</sup> πάλιν	<sup>Pt</sup> τοίνυν,	<sup>ImpAkt</sup> ἦν	<sup>Pt</sup> δ'	<sup>N</sup> ἐγώ,	<sup>Pr</sup>
auch and	oligarchisch; oligarchic;	aber but	was denn why	denn; indeed;	wieder again	nun denn, then,	war I was	aber but	ich, I,	
<sup>PräAktKnj</sup> λέγομεν	<sup>Kon</sup> ὥς	<sup>Prp</sup> ἐξ	<sup>AdjG</sup> ὀλιγαρχικοῦ	<sup>AdjN</sup> δημοκρατικὸς	<sup>PräM/P</sup> γίνεται.	<sup>PräM/P</sup> φαίνεται				
sagen wir mögen let us say	wie dass that	aus out of	oligarchischen of oligarchic	demokratisch er democratic	wird. becomes.	scheint sich it appears				
<sup>Kon</sup> δὲ	<sup>Pr</sup> μοι	<sup>ArtN</sup> τά	<sup>Pt</sup> γε	<sup>AdjN</sup> πολλὰ	<sup>Adv</sup> ὥδε	<sup>PräM/Plnf</sup> γίνεσθαι.	<sup>Adv</sup> πῶς;	<sup>Kon</sup> ὅταν	<sup>AdjN</sup> νέος,	
aber but	mir to me	die the	ja indeed	vielen many	so thus	zu werden. to become.	wie; how;	wenn immer whenever	jung, young,	
<sup>N</sup> τεθραμμένος	<sup>Kon</sup> ὥς	<sup>Adv</sup> νυνδὴ	<sup>ImpAkt</sup> ἐλέγομεν,	<sup>Adv</sup> ἀπαιδεύτως	<sup>Pt</sup> τε	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>Adv</sup> φειδωλῶς,			
aufgezogen worden having been reared	wie as	soeben just now	sagten wir, we were saying,	ungebildet uneducatedly	und and also	auch and	sparsam, thriftily,			
<sup>AorM/PKnj</sup> γεύσεται	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>Kon</sup> συγγένηται	<sup>AdjD</sup> αἰθῶσι	<sup>Kon</sup> θηροῖ	<sup>Kon</sup> καὶ					
koste möge er he may taste		und and	sich vereinige möge he may associate	glühenden with fiery	und and					
<sup>AdjD</sup> δεινοῖς,	<sup>AdjA</sup> παντοδαπὰς	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>AdjA</sup> ποικίλας	<sup>Kon</sup> καὶ	<sup>Adv</sup> παντοίως	<sup>PräAkt</sup> ἐχούσας				
furchtbaren, formidable,	allerlei all kinds of	und and	bunte various	und and	auf mancherlei Weise in all ways	habend having				
<sup>D</sup> δυναμένοις	<sup>PräM/P</sup> σκευάζειν,	<sup>Adv</sup> ἐνταῦθα	<sup>Pt</sup> που	<sup>PräM/Plmv</sup> οἷου	<sup>[559e]</sup>	<sup>PräInfAkt</sup> εἶναι	<sup>AdjN</sup> ἀρχὴν			
fähig seienden being able	zu arrangieren, to devise,	hier here	wohl perhaps	glaube suppose		zu sein to be				
<sup>D</sup> αὐτῷ	<sup>AdjG</sup> μεταβολῆς	<sup>ArtG</sup> τῆς	<sup>D</sup> ἐαυτῷ	<sup>Prp</sup> εἰς	<sup>AdjA</sup> δημοκρατικὴν.	<sup>AdjN</sup> πολλή	<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη,			
für ihn for him	oligarchischen oligarchic	der of the	sich selbst for him self	in into	die demokratische. democratic.	große much				



ἔφη·<sup>ImpAkt</sup> ἄρ,<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> μετέβαλλε<sup>ImpAkt</sup> βοηθησάσης<sup>G AorAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐτέρῳ<sup>AdjD</sup>  
 sprach er. dann nun, so wie die wechselte über geholfen habend dem anderen  
 he said. then then, just as the was changing of having assisted to the other  
 μέρει<sup>N</sup> συμμαχίας<sup>N</sup> ἔξωθεν,<sup>Adv</sup> ὁμοίας<sup>AdjA</sup> ὁμοίῳ,<sup>AdjD</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νεανίας<sup>N</sup>  
 von außen, Ähnliches dem Ähnlichen, so auch  
 from outside, like to like, thus also  
 μεταβάλλει<sup>PräAkt</sup> βοηθοῦντος<sup>G PräAkt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> εἵδους<sup>N</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>N</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐτέρῳ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wechselt über helfend seienden wieder gegen von außen dem anderen der  
 changes of helping again from outside to the other of the  
 παρ,<sup>Prp</sup> ἐκείνῳ,<sup>D Pr</sup> συγγενοῦς<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμοίου,<sup>AdjG</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup>  
 bei jenem, verwandten und auch ähnlichen; ganz und gar zwar nun.  
 beside that one, akin and also similar; entirely at least then.

## St. 560a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ἀντιβοηθήσῃ<sup>G AorAktKnf</sup> τις<sup>N Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἑαυτῷ<sup>D Pr</sup>  
 und wenn zwar ja ich meine zu Hilfe komme möge jemand dem in sich selbst  
 and if ever at least indeed I think should counter aid someone to the in him self  
 ὀλιγαρχικῶ<sup>AdjD</sup> συμμαχία,<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πατρὸς<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 oligarchischen oder von irgendwoher von seitens des oder auch der  
 oligarchic or from somewhere from beside the the or even of the  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> νοουθετοῦντων<sup>G PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακιζόντων,<sup>G PräAkt</sup> στάσις<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 anderen Angehörigen ermahnend und auch tadelnd, Stasis ja und  
 other kin admonishing and also and blaming, indeed and  
 ἀντίστασις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάχη<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup> τότε<sup>Adv</sup> γίγνεται.<sup>G PräM/P</sup> τί<sup>N Pr</sup> μὴν;<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und in ihm gegen sich selbst dann entsteht. was denn; und  
 and and in him toward him self then comes to be. why indeed; and  
 ποτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δημοκρατικὸν<sup>AdjN</sup> ὑπεχώρησε<sup>G AorAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὀλιγαρχικῶ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 einmal zwar ich meine das demokratische wich zurück dem oligarchischen, und  
 once at least I think the democratic gave way to the oligarchic, and  
 τινες<sup>N Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> διεφθάρσαν,<sup>G AorPas</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 einige der der zwar wurden zugrunde gerichtet, die aber auch  
 some of the the at least were ruined, the the but also  
 ἐξέπεσον,<sup>G AorSAkt</sup> αἰδοῦς<sup>N</sup> τινος<sup>G Pr</sup> ἐγγενομένης<sup>G AorSM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νέου<sup>AdjG</sup> ψυχῇ,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 fielen weg, irgendeiner entstanden seiender in der des Jünglings und  
 fell away, of some having arisen in the the of the young man and  
 κατεκοσμήθη<sup>G AorPas</sup> πάλιν.<sup>Adv</sup> γίγνεται<sup>G PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐνίοτε,<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup>  
 wurde geordnet wieder. geschieht denn bisweilen, sprach er. abermals aber ich meine  
 was set in order again. it happens for sometimes, he said. anew but I think  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκπεσούσων<sup>G AorSAkt</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>N</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> ὑποτρεφόμεναι<sup>N PräM/P</sup> συγγενεῖς<sup>AdjN</sup> [560b] δι'<sup>Prp</sup>  
 der ausgefallen seiender andere heran wachsende verwandte durch  
 of the of having fallen away others being under nourished akin kin through  
 ἀνεπιστημοσύνην<sup>N</sup> τροφῆς<sup>N</sup> πατρὸς<sup>N</sup> πολλὰι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰσχυραὶ<sup>AdjN</sup> ἐγένοντο.<sup>G AorSMed</sup> φιλεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 viele und auch starke wurden. pflegt  
 many both and strong came to be. is wont  
 γοῦν,<sup>Pt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γίνεσθαι.<sup>G PräM/Plnf</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἵλκυσάν<sup>G AorSAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 zumindest, sprach er, so zu werden. also wohl zogen hin und also zu den  
 at least, he said, thus to come to be. also therefore hin drew and also toward the  
 αὐτὰς<sup>AdjA</sup> ὁμιλίας,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λάθρα<sup>Adv</sup> συγγινόμεναι<sup>N PräM/P</sup> πλῆθος<sup>N</sup> ἐνέτεκον.<sup>G AorSAkt</sup> τί<sup>N Pr</sup> μὴν;<sup>Pt</sup>  
 selben und heimlich zusammen kommend gebären sie. was denn; denn;  
 same and secretly consorting they bore. why indeed; indeed;  
 τελευτῶσαι<sup>N AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> κατέλαβον<sup>G AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νέου<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>N</sup>  
 schließlich geworden ja ich meine nahmen ein die des jungen der  
 having ended indeed I think they took the the of the young man of the  
 ἀκρόπολιν,<sup>N</sup> αἰσθόμεναι<sup>N AorSM/P</sup> κενὴν<sup>AdjA</sup> μαθημάτων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτηδευμάτων<sup>N</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 wahrgenommen habend leer und auch schönen  
 perceiving empty and and noble



καὶ <sup>Kon</sup>	λόγων <sup>AdjG</sup>	ἀληθῶν <sup>AdjG</sup>	οἱ <sup>N</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἄριστοι <sup>AdjNSup</sup>	φρουροί	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φύλακες	ἐν <sup>Prp</sup>
und and		wahren, true,	die who	ja indeed	die besten best		und and also	auch and		in in
ἀνδρῶν	θεοφιλῶν <sup>AdjG</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	διανοίαις.	καὶ <sup>Kon</sup>	[560c]	πολύ <sup>Adv</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ψευδεῖς <sup>AdjN</sup>	
	gott liebenden god loving	sind are		und and		sehr much	ja, at least,	sprach er. he said.	falsche false	
δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀλαζόνες <sup>AdjN</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	λόγοι	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δόξαι	ἀντ', <sup>Prp</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup>	<sup>Pr</sup>
ja indeed	und and	prahlerische swaggering	ich meine I think		und and also	auch and		statt instead of	jener those	
ἀναδραμόντες <sup>N</sup>	κατέσχον <sup>AorSAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	αὐτὸν <sup>AdjA</sup>	τόπον	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τοιούτου.	σφόδρα <sup>Adv</sup>			
hinauf gelaufen seiend having rushed up	besetzten they occupied	den the	selben same		des of the	solchen. such.	sehr very			
γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἄρ', <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἐκείνους <sup>A</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	Λωτοφάγους
ja, at least,	sprach er. he said.	denn then	nun then	nicht not	wieder again	und and also	zu into	jenen those	den the	
ἐλθῶν <sup>N</sup>	φανερῶς <sup>Adv</sup>	κατοικεῖ, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	παρ', <sup>Prp</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	τις <sup>N</sup>	βοήθεια		
gekommen seiend having come	offenbar openly	wohnt, he dwells,	und and	wenn if ever	von seitens from beside	Angehörigen of kinsmen	jemand someone			
τῷ <sup>ArtD</sup>	φειδωλῷ <sup>AdjD</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς	ἀφικνήται, <sup>PräM/PKnf</sup>	κλήσαντες <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>			
dem to the	sparsamen thrifty	seiner of him	der of the		gelange möge, should arrive,	geschlossen habend having shut	die the			
ἀλαζόνες <sup>AdjN</sup>	λόγοι	ἐκείνοι <sup>N</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βασιλικού <sup>AdjG</sup>	τείχους	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	πύλας	οὔτε <sup>Kon</sup>
prahlerischen boastful		jene those	die the	des of the	königlichen royal		in in	ihm him		weder neither
αὐτὴν <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	συμμαχίαν	παριᾶσιν, <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	πρέσβεις	πρεσβυτέρων <sup>AdjG</sup>	λόγους	[560d]		
sie selbst her self	die the	lassen vorüber, they let through,	noch nor			der Älteren of elders				
ιδιωτῶν	εἰσδέχονται, <sup>PräM/P</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κρατοῦσι <sup>PräAkt</sup>	μαχόμενοι, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>			
	nehmen auf, they admit,	sie selbst themselves	und and also	herrschen they are strong	kämpfend, fighting,	und and	die the			
μὲν <sup>Pt</sup>	αἰδῶ	ἡλιθιότητα	ὀνομάζοντες <sup>N</sup>	ὠθοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἔξω <sup>Adv</sup>	ἀτίμως <sup>Adv</sup>	φυγάδα, σωφροσύνην			
zwar at least			nennend calling	stoßen they thrust	hinaus out	entehrend dishonorably				
δὲ <sup>Kon</sup>	ἀνανδρίαν	καλοῦντές <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	προπηλακίζοντες <sup>N</sup>	ἐκβάλλουσι, <sup>PräAkt</sup>				
aber but		nennend calling	und and also	auch and	beschimpfend abusing	werfen hinaus, they expel,				
μετριότητα	δὲ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κοσμίαν <sup>AdjA</sup>	δαπάνην	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀγροικίαν	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνελευθερίαν	οὕσαν <sup>A</sup>	<sup>PräAkt</sup>
	aber but	und and	ordentliche decent		als as		und and		seiend being	
πείθοντες <sup>N</sup>	ὑπερορίζουσι <sup>PräAkt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνωφελῶν <sup>AdjG</sup>	ἐπιθυμιῶν;				
überredend persuading	über die Grenze schaffen they banish	mit with	vielen many	und and	unnützen useless					
σφόδρα <sup>Adv</sup>	γέ. <sup>Pt</sup>	τούτων <sup>G</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	που <sup>Pt</sup>	κενώσαντες <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καθήραντες <sup>N</sup>		
sehr very	ja. indeed.	dieser of these	aber but	ja at least	wohl perhaps	geleert habend having emptied	und and	gereinigt habend having purified		
τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κατεχομένου <sup>G</sup>	[560e]	τε <sup>Pt</sup>	ὑπ', <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τελουμένου <sup>G</sup>	ψυχὴν	
die the	des of the	gehalten werdend being held		und and	von by	ihnen them	und and	vollzogen werdend being initiated		
μεγάλοις <sup>AdjD</sup>	τέλεσι,	τὸ <sup>ArtA</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ὕβριν	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναρχίαν	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀσωτίαν
großen with great		das the	nach after	diesem this	schon already		und and		und and	
ἀναίδειαν	λαμπρὰς <sup>AdjA</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	χοροῦ	κατάγουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἐστεφανωμένους, <sup>A</sup>				
	glänzende brightpl	mit with	vieler much		herab führen they lead down	gekrönt, having been crowned,				

ἐγκωμιάζοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑποκοριζόμενοι,<sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> ὕβριν μὲν<sup>Pt</sup> εὐπαιδευσίαν καλοῦντες,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 preisend und verniedlichend, zwar nennend,  
 praising and calling by pet names, indeed calling,  
 ἀναρχίαν δὲ<sup>Pt</sup> ἐλευθερίαν, ἀσωτίαν  
 aber  
 but

## St. 561a

[Σωκράτης]: δὲ<sup>Pt</sup> μεγαλοπρέπειαν, ἀναίδειαν δὲ<sup>Pt</sup> ἀνδρείαν. ἄρ,<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πως,<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 aber auch aber also nicht so irgendwie, war aber ich,  
 but also not thus somehow, was but I,  
 νέος<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> μεταβάλλει<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀναγκαίους<sup>AdjD</sup> ἐπιθυμίαις  
 jung seiend wechselt aus dem in notwendigen  
 young being changes from the in necessarypl  
 τρεφομένου<sup>G</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνωφελῶν<sup>AdjG</sup> ἡδονῶν ἐλευθέρωσιν  
 genährt werdenden die der nicht notwendigen und unnützen  
 being nourished the the of the not of necessary of useless  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνεσιν; καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> γ',<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> δ',<sup>Pt</sup> ὅς,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐναργῶς.<sup>Adv</sup> Ζῇ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup>  
 und auch und sehr ja, sprach aber er, deutlich. lebt ja ich meine  
 and also and and very indeed, truly but he, clearly. lives indeed I think  
 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nach diesen der solche nichts mehr auf notwendige  
 after these the such a one nothing more into necessarypl  
 than not  
 ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup> ἡδονὰς ἀναλίσκων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα καὶ<sup>Kon</sup> πόνους καὶ<sup>Kon</sup> διατριβάς· ἀλλ',<sup>Kon</sup>  
 notwendige verausgabend und und und aber  
 necessarypl spending and and and but  
 ἐάν<sup>Kon</sup> εὐτυχῆς<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πέρα<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> βακχευθῇ,<sup>AorPasKnj</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 wenn glücklich sei und nicht darüber hinaus aus bacchiert werde, sondern etwas  
 if fortunate may be and not beyond be Bacchic out, but something  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβύτερος<sup>AdjNKmp</sup> γενόμενος<sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> θορύβου [561b]  
 auch älter geworden seiend des viel  
 and older having become of the much  
 παρελθόντος<sup>G</sup> μέρη τε<sup>Pt</sup> καταδέξεται<sup>AorMedKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκπεσόντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 vorüber gegangen seienden und annahmen möge der aus gefallen seienden und  
 having passed by and and he may accept of the having fallen out and  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπισελοῦσι<sup>D</sup> <sup>AorSAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὅλον<sup>AdjA</sup> ἑαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐνδῶ,<sup>AorAktKnj</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἴσον<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 den hinzu gekommen seienden nicht ganz sich selbst ein lasse möge, in Gleiches ja  
 to the having come in not whole him self he may give in, into equal indeed  
 τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καταστήσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡδονὰς διάγει,<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> παραπιπτούσῃ<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> αἰ<sup>Adv</sup>  
 irgendein hin gestellt habend die the verbringt, der bei fallend seienden immer  
 something having set up the he passes time, to the occurring by chance always  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> λαχούσῃ<sup>D</sup> <sup>AorSAkt</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀρχὴν παραδιδούς<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 gleichwie zugelost habenden die seiner selbst über gebend bis wohl  
 just as having obtained the of him self handing over until ever  
 πληρωθῇ,<sup>AorPasKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> ἄλλῃ,<sup>AdjD</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> ἀτιμάζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 erfüllt werde, und wieder einer anderen, keine verachtend sondern aus  
 it be filled, and and to another, none dishonoring but out of  
 ἴσου<sup>AdjG</sup> τρέφων.<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγον γε,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 Gleiches nährend. sehr zwar nun. und ja, war aber ich,  
 equal nurturing. very at least then. and at least, was but I,  
 ἀληθῇ<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> προσδεχόμενος<sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> παριεῖς<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φρούριον, ἐάν<sup>Kon</sup>  
 wahres nicht an nehmend und nicht vorüber gehen lassend in das wenn  
 true not receiving nor letting pass into the the if  
 τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> λέγῃ<sup>PräAktKnj</sup> ὥς<sup>Kon</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> [561c] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jemand sage möge dass die zwar sind der schönen und auch  
 someone may say that the at least are of the of noble and also

ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	ἐπιθυμιῶν ἡδοναί, αἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πονηρῶν, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	χρῆ <sup>PräAkt</sup>			
guten of good		die the	aber but	der of the	schlechten, evil,	und and	die the	zwar at least	nötig ist it is necessary		
ἐπιτηδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμᾶν, <sup>PräInfAkt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	κολάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
betreiben to practice	und and	ehren, to honor,	die the	aber but	züchtigen to punish	und and	auch also				
δουλοῦσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πᾶσι <sup>AdjD</sup>	τούτοις <sup>D Pr</sup>	ἀνανεύει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμοίας <sup>AdjA</sup>			
versklaven lassen· to enslave oneself·	sondern but	in in	allen allpl	diesen these	abweist he refuses	und and	auch also	gleiche similar			
φησὶν <sup>PräAkt</sup>	ἀπάσας <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμητέας <sup>AdjA</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἴσου, <sup>AdjG</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>			
sagt he says	alle all	zu sein to be	und and	ehrwürdig worthy of honor	aus out of	Gleichen. equal.	sehr very	denn, for,			
ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	διακεείμενος <sup>N PräM/P</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	δρᾶ, <sup>PräAkt</sup>	οὐκοῦν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
sprach, he said,	so thus	ge stimmt seiend being disposed	dieses this	tut. he does.	also, therefore,	war I was	aber but	ich, I,	auch and		
διαζῇ <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	καθ, <sup>Prp</sup>	ἡμέραν	οὕτω <sup>Adv</sup>	χαριζόμενος <sup>N PräM/P</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	προσπιπτούσῃ <sup>D PräAkt</sup>				
durch lebt he lives through	das the	Tag für according to		so thus	gefallen tuend indulging	der to the	an fallend seienden befalling				
ἐπιθυμία, <sup>N</sup>	τοτέ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μεθῶν <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καταυλούμενος, <sup>N PräM/P</sup>	αὐθις <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>				
einmal at times	zwar at least		trinkend getting drunk	und and	be flötet werdend, being serenaded,	wieder again	aber but				
ὕδροποτῶν <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατισχναινόμενος, <sup>N PräM/P</sup>	τοτέ <sup>Adv</sup>	[561d]	δ, <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	γυμναζόμενος, <sup>N PräM/P</sup>				
Wasser trinkend water drinking	und and	mager werdend, becoming lean,	einmal at times		aber but	wieder again	sich ü bend, exercising,				
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ὅτε <sup>Adv</sup>	ἀργῶν <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	ἀμελῶν, <sup>N PräAkt</sup>	τοτέ <sup>Adv</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	
es ist there is	aber but	wenn when	müßig seiend being idle	und and	aller of all	vernachlässigend, neglecting,	einmal at times	aber but	als as	in in	
φιλοσοφία <sup>N</sup>	διατρίβων, <sup>N PräAkt</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πολιτεύεται, <sup>N PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναπηδῶν <sup>N PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>				
	sich aufhaltend. spending time.	oft often	aber but	politisch tätig ist, engages in politics,	und and	auf springend leaping up	was whatever				
ἂν <sup>Pt</sup>	τύχη <sup>AorAktKnj</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πράττει, <sup>PräAkt</sup>	κἂν <sup>KonPt</sup>	ποτέ <sup>Adv</sup>	τινας <sup>A Pr</sup>			
wohl ever	sich füge möge he may chance	sagt he says	und and	auch also	tut· he does·	und wohl and if ever	einmal at some time	einige some			
πολεμικούς <sup>AdjA</sup>	ζηλώσῃ, <sup>AorAktKnj</sup>	ταύτῃ <sup>D Pr</sup>	φέρεται, <sup>N PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	χρηματιστικούς, <sup>AdjA</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>					
kriegerische warlikepl	nacheifere möge, he may emulate,	auf diesem Wege this way	wird getrieben, he is borne,	oder or	geld erwerbende, money makingpl,	auf upon					
τούτ <sup>A Pr</sup>	αὖ, <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	τάξις	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη	ἔπεστιν, <sup>N PräAkt</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βίω,
dieses this	wieder. again.	und and	weder neither	irgendeine any	noch nor	ist vorhanden is upon	seines of him	dem to the			
ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἡδύν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλευθέριον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μακάριον <sup>AdjA</sup>	καλῶν <sup>N PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	βίον	
sondern but	angenehmen pleasant	und and	ja indeed	auch and	freien free	und and	seligen blessed	nennend calling	den the		
τοῦτον <sup>A Pr</sup>	χρηῖται, <sup>N PräM/P</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	παντός, <sup>AdjG</sup>	[561e]	παντάπασιν, <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N Pr</sup>		
diesen this	gebraucht he uses	ihn it	durch through	des Ganzen. all.		ganz, entirely,	sprach truly	aber but	er, he,		
διελήλυθας <sup>PerAkt</sup>	βίον	ισονομικοῦ <sup>AdjG</sup>	τινος <sup>G Pr</sup>	ἀνδρός, <sup>N</sup>	οἶμαι, <sup>N PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>		
du bist durchgegangen you have gone through		gleich rechtlichen of equal laws	eines of some		ich meine I think	aber but	at least,	war was	aber but		
ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παντοδαπόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλείστων <sup>AdjGSup</sup>	ἡθῶν	μεστόν, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>		
ich, I,	auch and	allerlei of all kinds	und and	auch also	der meisten of most		voll, full,	auch and	den the		
καλόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποικίλον, <sup>AdjA</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐκείνην <sup>A Pr</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν, <sup>N</sup>	τοῦτον <sup>A Pr</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἄνδρα	
schönen beautiful	und and	auch also	bunten, variegated,	so wie just as	jene that	die the	diesen this	den the			

εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup> zu sein·<sup>Pr</sup> welchen<sup>A</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> viele<sup>AdjN</sup> wohl<sup>Pt</sup> auch<sup>Kon</sup> viele<sup>AdjN</sup> ζηλώσειαν<sup>AorAktOp</sup> würden nacheifern<sup>Pr</sup> des<sup>ArtG</sup> βίου,<sup>Pr</sup>  
 παραδείγματα<sup>Pt</sup> πολιτειῶν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> τρόπων<sup>AdjASup</sup> πλείστα<sup>Pr</sup> in<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr<sup>Pr</sup> ἔχοντα·<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup>  
 γάρ,<sup>Pt</sup> denn,<sup>Pr</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> sprach,<sup>Pr</sup> ἔστιν·<sup>PräAkt</sup> ist.<sup>Pr</sup>

## St. 562a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup> οὖν;<sup>Pt</sup> nun;<sup>Pr</sup> τετάχθω<sup>PerM/Plmv</sup> werde eingesetzt<sup>Pr</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr<sup>Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> gemäß<sup>Pr</sup> δημοκρατίαν<sup>ArtN</sup> der<sup>Pr</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> solche<sup>Pr</sup> ἀνὴρ,<sup>Kon</sup> als<sup>Pr</sup>  
 δημοκρατικός<sup>AdjN</sup> demokratisch<sup>Pr</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> richtig<sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> wohl<sup>Pr</sup> προσαγορευόμενος;<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> an geredet werdend;<sup>Pr</sup> τετάχθω,<sup>PerM/Plmv</sup> werde eingesetzt,<sup>Pr</sup> ἔφη·<sup>ImpAkt</sup> sprach.<sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> die<sup>Pr</sup>  
 καλλίστη<sup>AdjNSup</sup> schönste<sup>Pr</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> ja,<sup>Pr</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> war<sup>Pr</sup> δ',<sup>Pt</sup> aber<sup>Pr</sup> ἐγώ,<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> πολιτεία<sup>Pt</sup> und<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>ArtN</sup> der<sup>Pr</sup> κάλλιστος<sup>AdjNSup</sup> schönste<sup>Pr</sup> ἀνὴρ<sup>Pr</sup>  
 λοιπὰ<sup>AdjA</sup> übrigen<sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> wohl<sup>Pr</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr<sup>Pr</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> wäre<sup>Pr</sup> διελθεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> durch zu gehen,<sup>Pr</sup> τυραννίς<sup>Pt</sup> und<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τύραννος·<sup>Pr</sup> κομιδῇ<sup>Adv</sup> ganz<sup>Pr</sup>  
 γ',<sup>Pt</sup> ja,<sup>Pr</sup> ἔφη·<sup>ImpAkt</sup> sprach.<sup>Pr</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> bringe<sup>Pr</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> nun,<sup>Pr</sup> τίς<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> τρόπος<sup>Pr</sup> τυραννίδος,<sup>Pr</sup> ὧς<sup>ij</sup> o<sup>Pr</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Freund<sup>Pr</sup> ἑταῖρε,<sup>Pr</sup>  
 γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> entsteht;<sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> dass<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> zwar<sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> denn<sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> aus<sup>Pr</sup> δημοκρατίας<sup>Pr</sup> μεταβάλλει<sup>PräAkt</sup> wechselt<sup>Pr</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> beinahe<sup>Pr</sup> δῆλον·<sup>AdjN</sup> offenkundig.<sup>Pr</sup>  
 δῆλον·<sup>AdjN</sup> offenkundig.<sup>Pr</sup> ἀρ',<sup>Pt</sup> also<sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> nun<sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtA</sup> irgendeine<sup>Pr</sup> τινὰ<sup>Pr</sup> den<sup>Pr</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> selben<sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> aus<sup>Pr</sup> τῆς<sup>Pt</sup> und<sup>Kon</sup> ὀλιγαρχίας<sup>Pr</sup> δημοκρατία<sup>Pr</sup> [562b]  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> entsteht<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> auch<sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> aus<sup>Pr</sup> δημοκρατίας<sup>Pr</sup> τυραννίς;<sup>Pr</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> wie;<sup>Pr</sup> ὃ<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> προύθεντο,<sup>AorMed</sup> setzten vor,<sup>Pr</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> war<sup>Pr</sup> δ',<sup>Pt</sup> aber<sup>Pr</sup>  
 ἐγώ,<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup> Gut,<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und<sup>Pr</sup> δι<sup>Prp</sup> durch<sup>Pr</sup> ὃ<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> die<sup>Pr</sup> ὀλιγαρχία<sup>Pr</sup> καθίστατο—<sup>ImpM/P</sup> wurde eingesetzt—<sup>Pr</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> δ',<sup>Pt</sup> aber<sup>Pr</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> war<sup>Pr</sup>  
 ὑπερπλοῦτος·<sup>AdjN</sup> überreich·<sup>Pr</sup> ἢ<sup>Pt</sup> oder<sup>Pr</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> denn;<sup>Pr</sup> —<sup>Pr</sup> ναί.<sup>ij</sup> ja.<sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> die<sup>Pr</sup> πλούτου<sup>Pr</sup> nun<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> dann<sup>Pr</sup> ἀπληστία<sup>Pr</sup> und<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> die<sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> der<sup>Pr</sup>  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> anderen<sup>Pr</sup> ἀμέλεια<sup>Pr</sup> durch<sup>Prp</sup> χρηματισμὸν<sup>Pr</sup> sie selbst<sup>Pr</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup> ἀπώλλω·<sup>ImpAkt</sup> vernichtete.<sup>Pr</sup> ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> wahr,<sup>Pr</sup> ἔφη·<sup>ImpAkt</sup> sprach.<sup>Pr</sup> ἀρ',<sup>Pt</sup> also<sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> nun<sup>Pr</sup>  
 καὶ<sup>Kon</sup> auch<sup>Pr</sup> ὃ<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> δημοκρατία<sup>Pr</sup> ὀρίζειται<sup>PräM/P</sup> bestimmt sich<sup>Pr</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup> Gut,<sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> die<sup>Pr</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr<sup>Pr</sup> ἀπληστία<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> auch<sup>Pr</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup>  
 καταλύει;<sup>PräAkt</sup> stürzt um;<sup>Pr</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> du sagst<sup>Pr</sup> δ',<sup>Pt</sup> aber<sup>Pr</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup> τί<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup> ὀρίζεσθαι;<sup>PräM/Plmv</sup> zu bestimmen;<sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> die<sup>Pr</sup> ἐλευθερίαν,<sup>Pr</sup> εἶπον·<sup>AorAkt</sup> sagte ich.<sup>Pr</sup>  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> γάρ<sup>Pt</sup> denn<sup>Pr</sup> που<sup>Pt</sup> wohl<sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> in<sup>Pr</sup> δημοκρατουμένη<sup>D</sup> Pr<sup>Pr</sup> δημοκρατisch regiert werdenden<sup>Pr</sup> πόλει [562c] ἀκούσαις<sup>AorAktOp</sup> würdest hören<sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> wohl<sup>Pr</sup>  
 ὥς<sup>Kon</sup> dass<sup>Pr</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> es hat<sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> und<sup>Pr</sup> κάλλιστον<sup>AdjASup</sup> das schönste<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> auch<sup>Pr</sup> διὰ<sup>Prp</sup> wegen<sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> in<sup>Pr</sup> μόνη<sup>AdjD</sup> alleinigen<sup>Pr</sup> ταύτη<sup>D</sup> Pr<sup>Pr</sup>  
 ἄξιον<sup>AdjN</sup> würdig<sup>Pr</sup> οἰκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> zu wohnen<sup>Pr</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> φύσει<sup>Pr</sup> frei.<sup>Pr</sup> ἐλεύθερος·<sup>AdjN</sup> wird gesagt<sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> denn<sup>Pr</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> ja,<sup>Pr</sup> ἔφη·<sup>ImpAkt</sup> sprach,<sup>Pr</sup>

καί <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	τούτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ῥῆμα.	ἄρ, <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἦν, <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὅπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἦα, <sup>ImpAkt</sup>
auch	sehr	dieses	das	also	then	therefore,	war	aber	ich,	was eben	I was going
αὖν <sup>Adv</sup>	ἐρῶν, <sup>N<sub>FuAkt</sub></sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τοιούτου <sup>AdjG</sup>	ἀπληστία	καί <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>		
soeben	sagen werdend,	die	des	solchen		und	die	der	anderen		
just now	saying,	the	of the	such		and	the	of the	of others		
ἀμέλεια	καί <sup>Kon</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολιτείαν	μεθίστησιν, <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	παρασκευάζει, <sup>PräAkt</sup>			
	und	diese	die		um setzt	und	auch	bereitet vor			
	and	and	this	the	it changes	and	also	prepares			
τυραννίδος	δεηθῆναι; <sup>AorPasInf</sup>	πῶς; <sup>Adv</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	δημοκρατουμένη <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup>					
	zu bedürfen;	wie;	sprach.	wenn	ich meine	demokratisch regiert werdend					
	to need;	how;	he said.	whenever	I think	being democracy ruled					
πόλις	ἐλευθερίας <sup>N</sup>	διψήσασα <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	[562d]	οἰνοχόων	προστατούντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	τύχη, <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>			
	gedurstet habend		der			vorstehend seienden		und			
	having thirsted		of bad			being presiding		and			
πορρωτέρω <sup>AdvKmp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δέοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀκράτου <sup>AdjG</sup>	αὐτῆς <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	μεθυσθῇ, <sup>AorPasKmj</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>					
weiter	des	Gebührenden	un gemischten	ihrer	berauscht werde,	die					
further	of the	fitting	unmixed	of her	she may get drunk,	the					
ἄρχοντας	δή, <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πρῶτοι <sup>AdjN</sup>	ᾧσι <sup>PräAktKmj</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	παρέχωσι <sup>PräAktKmj</sup>		
	ja,	wohl	nicht	sehr	sanft	seien	und	viel	gewähren mögen		
	indeed,	ever	not	very	mild	may be	and	much	they may provide		
τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐλευθερίαν,	κολάζει <sup>PräAkt</sup>	αἰτιωμένη <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μαρoύς <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὀλιγαρχικούς. <sup>AdjA</sup>			
die		bestraft	beschuldigend	als	un reine	und	auch	oligarchische.			
the		it punishes	accusing	as	foul	and	also	oligarchic.			
δρῶσιν <sup>PräAkt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	τούτο. <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	εἶπον, <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀρχόντων		
tun	denn,	sprach,	dieses.	die	aber	ja,	sagte ich,	der			
they do	for,	he said,	this.	the	but	at least,	I said,	of the			
κατηκόους <sup>AdjA</sup>	προπηλακίζει <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐθελοδούλους <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὄντας, <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>				
gehorsame	beschimpft	als	freiwillig Knechte	und	auch	nichts	seiend,				
obedient	he insults	as	willing slaves	and	also	nothing	being,				
τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄρχοντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀρχομένοις, <sup>D<sub>Präm/P</sub></sup>	ἀρχομένους <sup>A<sub>Präm/P</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>					
die	aber	Herrschenden	zwar	den Beherrscht werdenden,	Beherrscht werdenden	aber					
the	but	rulers	indeed	to the being ruled,	the being ruled	but					
ἄρχουσιν <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ὁμοίους <sup>AdjA</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	ἐπαινεῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τιμᾷ. <sup>PräAkt</sup>		
den Herrschenden	gleiche	privat	und	auch	öffentlich	lobt	und	auch	ehrt.		
to the ruling	similar	privately	and	also	publicly	he praises	and	also	honors.		
ἄρ, <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνάγκη	ἐν <sup>Prp</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πόλει [562e]	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	πάν <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐλευθερίας	
also	nicht		in	solcher		auf	alles	das	der		
then	not		in	such a		to	all	the	of the		
ἰέναι; <sup>PräInfAkt</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	καταδύεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὧ <sup>ij</sup>	
gehen;	wie	denn	nicht;	und	hinab tauchen	ja,	war	aber	ich,	o	
to go;	how	for	not;	and	to sink down	at least,	was	but	I,	O	
φίλε, <sup>Prp</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ιδίᾱς <sup>AdjA</sup>	οἰκίας	καί <sup>Kon</sup>	τελευτᾶν <sup>PräInfAkt</sup>	μέχρι <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	θηρίων	τὴν <sup>ArtA</sup>
in	und	die	eigenen	und	zu enden	und	bis	der	die		
into	and	the	own	and	to end	and	up to	of the	the		
ἀναρχίαν	ἐμφυομένην. <sup>A<sub>Präm/P</sub></sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοιούτου <sup>AdjA</sup>	λέγομεν; <sup>PräAkt</sup>			
	ein wachsende.	wie,	sprach	aber	der,	das	solcher Art	sagen wir;			
	growing within.	how,	he was	but	he,	the	such	do we say;			

## St. 563a

[Σωκράτης]:	οἷον, <sup>AdjA</sup>	ἔφην, <sup>ImpAkt</sup>	πατέρα	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐθίζεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	παιδὶ	ὅμοιον <sup>AdjA</sup>	γίγνεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	καί <sup>Kon</sup>		
	etwa,	sagte ich,		zwar	sich gewöhnen	ähnlich	zu werden	und			
	for example,	I said,		indeed	to be accustomed	like	to become	and			
φοβεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὕεις, <sup>Pt</sup>	ὐδὲ <sup>Pt</sup>	πατρί, <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	αἰσχύνεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>			
zu fürchten	die	aber	but	und	weder	sich schämen	noch	nor			
to fear	the	but	and	neither	to be ashamed	nor					



δεδιέναι <sup>PerInfAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	γονέας,	ἵνα <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐλεύθερος <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>PräAktKjn</sup>	μέτοικον <sup>Pt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀστῶ				
gefürchtet haben to have feared	die the		damit in order that	ja indeed	frei free	sei may be		aber but					
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀστὸν	μετοίκω	ἐξισοῦσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ξένον	ὡσαύτως. <sup>Adv</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>					
und and			gleich setzen, to be made equal,	und and		gleichermaßen. likewise.	it comes to be	denn for					
οὕτως, <sup>Adv</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ταῦτά <sup>A</sup>	τε, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὰ <sup>AdjA</sup>	τοιάδε <sup>AdjA</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>			
so, thus,	sprach. he said.	dieses these things	auch, and,	war was	aber but	ich, I,	und and	kleine small	solche such	andere others			
γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	διδάσκαλός	τε <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τοιούτῳ <sup>AdjD</sup>	φοιτητὰς	φοβεῖται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>					
entsteht come to be		auch and	in in	dem the	solchen such		fürchtet sich fears	und and					
θωπεύει, <sup>PräAkt</sup>	φοιτηταί	τε <sup>Pt</sup>	διδασκάλων	ὀλιγωροῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παιδαγωγῶν.					
schmeichelt, fawns,		auch and		verachten, despise,	so thus	aber but	auch also						
καὶ <sup>Kon</sup>	ὅλως <sup>Adv</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	νέοι <sup>AdjN</sup>	πρεσβυτέροις <sup>AdjD</sup>	ἀπεικάζονται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>						
und and	überhaupt generally	die the	zwar indeed	Jungen young	den Älteren to the elders	gleichen sich assimilate themselves	und and						
διαμιλλῶνται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγοις	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἔργοις,	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γέροντες				
wetteifern vie	und and	in in		und and	in in		die the	aber but					
συγκαθιέντες <sup>N</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	νέοις <sup>AdjD</sup>	εὐτραπείας	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χαριεντισμοῦ	ἐμπίμπανται, <sup>PräM/P</sup>						
zusammen sitzend sitting with	den the	Jungen young		und and	auch also		werden voll, are filled,						
[563b] μιμούμενοι <sup>N</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους, <sup>AdjA</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῶσιν <sup>PräAktKjn</sup>	ἀδεῖς <sup>AdjN</sup>						
nachahmend imitating	die the	Jungen, young,	damit in order that	ja indeed	nicht not	scheinen they may seem	unangenehm disagreeable						
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	δεσποτικοί. <sup>AdjN</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>			
zu sein to be	noch nor	herrisch. domineering.	sehr very	zwar indeed	nun, now,	sprach. he said.	das the	aber but	ja, indeed,	war was			
δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	ἔσχατον, <sup>AdjA</sup>	ὣς <sup>ij</sup>	φίλε,	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐλευθερίας	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πλήθους,	ὅσον <sup>A</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>			
aber but	ich, I,	äußerste, last,	o O	der of the	der of the		der of the	as much as	wieviel as	geschieht comes to be			
ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πόλει,	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐωνημένοι <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>				
in in	der the	solchen such		wenn whenever	ja indeed	die the	Gekauften bought males	und and	die the				
ἐωνημένοι <sup>N</sup>	μηδὲν <sup>A</sup>	ἥττον <sup>AdvKmp</sup>	ἐλεύθεροι <sup>AdjN</sup>	ὥσι <sup>PräAktKjn</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πριαμένων. <sup>G</sup>							
Gekauften bought females	nichts nothing	weniger less	frei free	sein may be	der of the	Käufer. bought.							
ἐν <sup>Prp</sup>	γυναιξὶ	δὲ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἄνδρας	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνδράσι	πρὸς <sup>Prp</sup>	γυναῖκας	ὅση <sup>N</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἰσονομία	καὶ <sup>Kon</sup>	
bei in	aber but	zu toward		und and		zu toward		wie groß how great	die the		und and		
ἐλευθερία	γίγνεται, <sup>PräM/P</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	ἐπελαθόμεθ'	εἰπεῖν. <sup>AorInfAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	[563c]							
	wird, comes to be,	beinahe by a little	vergaßen wir we forgot	zu sagen. to say.	also doch therefore then								
κατ', <sup>Prp</sup>	Αἰσχύλον,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἐροῦμεν <sup>FuAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἦλθ'	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	στόμα;	πάνυ <sup>Adv</sup>				
nach according to		sprach, he said,	werden wir sagen we will say	dass that	jetzt now	kam has come	auf upon		sehr very				
γε, <sup>Pt</sup>	εἶπον. <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγωγε <sup>N</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	λέγω. <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	θηρίων			
ja, indeed,	sagte ich. I said.	und and	ich ja I at least	so thus	sage ich. I say.	das the	zwar indeed	denn for	der of the				
τῶν <sup>ArtG</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνθρώποις	ὅσω <sup>D</sup>	ἐλευθερώτερά <sup>AdjNKmp</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>					
der of the	unter under	den the		um wie viel by how much	freier freer	ist is	hier here	als or					

ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλῃ <sup>AdjD</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πείθοιτο <sup>PrM/POp</sup>	ἄπειρος <sup>AdjN</sup>	ἁτεχνῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αἷ <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>
in in	anderer, another,	nicht not	wohl ever	jemand someone	würde überzeugt sein would be persuaded	unerfahren. inexperienced.	einfach simply	denn for	die the	und and
κύνες	κατὰ <sup>Prp</sup>	τῇν <sup>ArtA</sup>	παροιμίαν	οἷάπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	αἷ <sup>ArtN</sup>	δέσπονται γίνονται <sup>PrM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
	gemäß according to	das the		gerade wie just as indeed	die the	werden become	und and	ja indeed	auch also	
ἵπποι	καὶ <sup>Kon</sup>	ὄνοι <sup>Adv</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐλευθέρως <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σεμνῶς <sup>Adv</sup>	εἰθισμένοι <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	πορεύεσθαι <sup>PrM/Plnf</sup>		
und and		sehr very		frei freely	und and	würdevoll gravely	gewohnt seiend accustomed	zu gehen, to go,		
κατὰ <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ὁδοῦς	ἐμβάλλοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀπαντῶντι <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>		
entlang along	die the		hinein stoßend dashing into	dem the	immer always	begegnenden, meeting,	wenn if ever	nicht not		
ἐξίστηται <sup>PrM/PKnf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰλλα <sup>ArtAdjA</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	μεστὰ <sup>AdjA</sup>	[563d]	ἐλευθερίας			
weiche, he give way,	und and	die anderen the others	alle all	so thus	voll full					
γίνεται <sup>PrM/P</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐμόν <sup>AdjA</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λέγεις <sup>PrM/P</sup>	ὄναρ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	αὐτὸς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>
wird. becomes.	das the	Meine mine	ja, at least,	sprach er, he said,	mir to me	sagst du you say		selbst myself	denn for	aufs into
ἀγρὸν	πορευόμενος <sup>N<sub>PrM/P</sub></sup>	θαμὰ <sup>Adv</sup>	αὐτὸ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πάσχω <sup>PrM/P</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	κεφάλαιον <sup>N</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	
	gehend going	oft often	es it	erleide ich. I experience.	der the	aber but	ja indeed		war was	
δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	συνηθροισμένων <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	ἐννοεῖς <sup>PrM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀπαλὴν <sup>AdjA</sup>			
aber but	ich, I,	aller of all	dieser these	zusammen gehäuft seienden, having been gathered,	du bedenkst you perceive	wie how	weich soft			
τῇν <sup>ArtA</sup>	ψυχὴν	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτῶν	ποιεῖ <sup>PrM/P</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>KonPt</sup>	ὅτιοῦν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δουλείας	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	
die the		der of the		macht, it makes,	so dass so that	und wohl and ever	irgend etwas anything whatever		jemand someone	
προσφέρηται <sup>PrM/PKnf</sup>	ἀγανακτεῖν <sup>PrM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀνέχεσθαι <sup>PrM/P</sup>	τελευτῶντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	γάρ <sup>Pt</sup>				
dargeboten werde, may be offered,	sich empören to be indignant	und and	nicht not	ertragen; to endure;	schließlich ending up	denn for				
που <sup>Pt</sup>	οἶσθ' <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νόμων φροντίζουσιν <sup>PrM/P</sup>	γεγραμμένων <sup>N<sub>PerPas</sub></sup>	ἢ <sup>Kon</sup>			
wohl somewhere	wisst ihr you know	dass that	auch nicht not even	der of the	sie sich kümmern they care	geschriebenen written	oder or			
ἀγράφων <sup>AdjG</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	μηδαμῇ <sup>Adv</sup>	[563e]	μηδεὶς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	αὐτοῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>PrM/PKnf</sup>	δεσπότης <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
ungeschriebenen, unwritten,	damit in order that	ja indeed	nirgend nowhere		niemand no one	ihnen to them	sei may be		und and	
μάλ', <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὦ <sup>ij</sup>	φίλε <sup>N<sub>ArtN</sub></sup>
sehr, very,	sprach, he said,	ich weiß. I know.	diese this	zwar indeed	also, then,	war was	aber but	ich, I,	o O	die the
οὕτως <sup>Adv</sup>	καλῇ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νεανικῇ <sup>AdjN</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	τυραννὶς	φύεται <sup>PrM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δοκεῖ <sup>PrM/P</sup>	
so just so	schön fine	und and	jugendlich, youthful,	woher whence		sprießt, is bred,	wie as	mir to me	scheint. it seems.	
νεανικῇ <sup>AdjN</sup>	δῆτα <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>			
jugendlich youthful	indeed, indeed,	sprach he said	aber but	was what	das the	nach after	diesem; this;			

## St. 564a

[Σωκράτης]:	ταυτόν <sup>AdjA</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὅπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχία νόσημα ἐγγενόμενον <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>		
	dasselbe, the same,	war was	aber but	ich, I,	welches the very thing	in in	der the	entstanden seiend having arisen		
ἀπώλεσεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτήν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πλέον <sup>AdjNKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
vernichtete destroyed	sie, her,	dieses this	auch and	in in	dieser this	mehr more	und and	auch also		
ἰσχυρότερον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐξουσίας ἐγγενόμενον <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>	καταδουλοῦται <sup>PrM/P</sup>	δημοκρατίαν <sup>N</sup>					
stärker stronger	aus out of	der the	entstanden seiend having arisen	versklavt enslaves for itself						
καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἄγαν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ποιεῖν <sup>PrM/P</sup>	μεγάλην <sup>AdjA</sup>	φιλεῖ <sup>PrM/P</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	
und and	der in	Wahrheit nach truth	das the	Zuviel excessively	etwas something	tun to do	große a great	pfl egt is wont	in into	

τοῦναντίον <sup>ArtAdjA</sup>	μεταβολὴν ἀνταποδιδόναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> ὥραις	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> φυτοῖς καὶ <sup>Kon</sup>
das Gegenteil the opposite	zurück zu erstatten, to give back,	in in	auch und and also in und and
ἐν <sup>Prp</sup> σώμασιν, καὶ <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> πολιτείαις οὐχ <sup>Pt</sup> ἥκιστα. <sup>AdvSup</sup>	εἰκός, <sup>N</sup> ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>		
in in und and indeed ja auch also in in	nicht am wenigsten. least.		wahrscheinlich, likely, sprach er. he said.
ἡ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄγαν <sup>Adv</sup> ἐλευθερία	ἔοικεν <sup>PerAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> τι <sup>A</sup> ἢ <sup>Kon</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ἄγαν <sup>Adv</sup>		
die denn the for	übermäßig excessively	scheint seems nicht not in into anderes other etwas anything als than in into übermäßig excess	
δουλείαν μεταβάλλειν <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ιδιώτῃ καὶ <sup>Kon</sup> πόλει.	εἰκός <sup>N</sup> γάρ. <sup>Pt</sup> εἰκότως <sup>Adv</sup> τοίνυν, <sup>Pt</sup>		
zu wechseln to change	und und and and	wahrscheinlich likely	denn. for. mit Recht reasonably also nun, then,
εἶπον, <sup>AorAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ἄλλης <sup>AdjG</sup> πολιτείας τυραννὶς καθίσταται <sup>PräM/P</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> δημοκρατίας,			
ich sagte, I said,	nicht aus not out of	anderer other	wird eingesetzt is established als than aus out of
ἐξ <sup>Prp</sup> οἷμαι <sup>PräM/P</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀκροτάτης <sup>AdjGSup</sup> ἐλευθερίας δουλεία πλείστη <sup>AdjNSup</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>			
aus ich meine from I think	der of the	äußersten extremest	meiste most und and auch also
ἀγριωτάτῃ. <sup>AdjNSup</sup> ἔχει <sup>PräAkt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> λόγον. ἀλλ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> τοῦτ' <sup>A</sup> οἷμαι <sup>PräM/P</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup>			
wildeste. most savage.	hat has	denn, for, sprach er, he said,	aber but nicht not dieses this meine ich, I think, war I was
δ <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> ἡρώτας, <sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ποῖον <sup>AdjA</sup> νόσημα [564b] ἐν <sup>Prp</sup> ὀλιγαρχία τε <sup>Pt</sup>			
aber ich, but I,	fragtest du, you were asking,	sondern but welches what kind	in in und auch and
φύομενον <sup>A</sup> ταύτουν <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> δημοκρατία δουλοῦται <sup>PräM/P</sup> αὐτήν. <sup>A</sup> ἀληθῆ, <sup>AdjA</sup>			
wachsend seiend being grown	dasselbe the same	auch also in in	versklavt enslaves sie. her. Wahres, true things,
ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> λέγεις. <sup>PräAkt</sup> ἐκεῖνο <sup>N</sup> τοίνυν, <sup>Pt</sup> ἔφην, <sup>ImpAkt</sup> ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀργῶν <sup>AdjG</sup> τε <sup>Pt</sup>			
sprach er, he said,	sagst du. you say.	jenes that also nun, then, sagte ich, I was saying, sagte ich I said	das der the of the trāgen idle und and
καὶ <sup>Kon</sup> δαπανηρῶν <sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν γένος, τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀνδρειότατον <sup>AdjNSup</sup> ἡγούμενον <sup>N</sup>			
auch verschwenderisch seienden also spendthrift	der the	zwar at least	männlichste most manly führend seiend leading
αὐτῶν, <sup>G</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δ <sup>Pt</sup> ἀνανδρότερον <sup>AdjNKmp</sup> ἐπόμενον. <sup>N</sup> οὐς <sup>A</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ἀφομοιοῦμεν <sup>PräAkt</sup>			
ihrer, of them,	der the	aber but	unmännlichere more unmanly folgend seiend following welche whom ja indeed wir gleichen an we liken
κηφῆσι, τοὺς <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> κέντρα ἔχουσι, <sup>PräAkt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀκέντροις. <sup>AdjD</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup> γ', <sup>Pt</sup>			
die the	zwar at least	haben, having,	die the aber but un gestachelten. sting less. und and richtig rightly ja, at least,
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> τούτῳ <sup>DuD</sup> τοίνυν, <sup>Pt</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> δ <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> ταραττέτον <sup>Du</sup> ἐν <sup>Prp</sup> πάσῃ <sup>AdjD</sup> πολιτείᾳ			
sprach er. he said.	diesen beiden to this	also nun, then, war I was	aber ich, but I, beunruhigen ye two disturb in in jeder every
ἐγγιγνομένῳ, <sup>DuD</sup> οἷον <sup>Adv</sup> περὶ <sup>Prp</sup> σῶμα φλέγμα τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> χολή· ὥ <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>			
entstehend seienden, arising two,	etwa for example	um around	und auch and und and so thus ja indeed auch also
δεῖ <sup>PräAkt</sup> [564c] τὸν <sup>ArtA</sup> ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> ἱατρὸν τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νομοθέτην πόλεως μὴ <sup>Pt</sup>			
es ist nötig it is necessary	den the	guten good	und auch and und also nicht not
ἥττον <sup>AdvKmp</sup> ἢ <sup>Kon</sup> σοφὸν <sup>AdjA</sup> μελιττουργὸν πόρρωθεν <sup>Adv</sup> εὐλαβεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> μάλιστα <sup>AdvSup</sup> μὲν <sup>Pt</sup>			
weniger less	als than	klugen wise	von ferne from afar sich in Acht nehmen, to be cautious, am meisten most of all zwar at least
ὅπως <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἐγγενήσεσθον, <sup>Du</sup> ἂν <sup>Pt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἐγγένησθον, <sup>Du</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> ὅτι <sup>Kon</sup>			
damit so that	nicht not	sie zwei werden entstehen, you two will arise,	wohl ever aber but sie zwei entstanden seien, you two may arise, damit so that dass that

τάχιστα <sup>AdvSup</sup>	σὺν <sup>Prp</sup>	αὐτοῖσι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κηρίοις	ἐκτετμήσεσθον. <sup>Du<sup>FuMed</sup></sup>	ναί <sup>ij</sup> μὰ <sup>Pt</sup> Δία,	ἦ <sup>Pt</sup>			
am schnellsten fastest	mit with	ihnen selbst them selves	den the		ihr zwei werdet ausschneiden. you two will cut out.	ja yes	bei by	sprach truly		
δ <sup>Pt</sup> ὅς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	παντάπασί <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ὥδε <sup>Adv</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup> ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λάβωμεν <sup>AorAktKnj</sup>			
aber but	er, he,	ganz und gar entirely	ja. at least.	so thus	also nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	nehmen wir, let us take,	
ἵν <sup>Kon</sup>	εὐκρινέστερον <sup>AdvKmp</sup>	ἴδωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	ὅ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	βουλόμεθα <sup>PräM/P</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	τριχῇ <sup>Adv</sup>				
damit in order that	deutlicher more clearly	sehen wir we may see	was what	wir wollen. we wish.	wie; how;	dreifach in three ways				
διαστησώμεθα <sup>AorMedKnj</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λόγῳ	δημοκρατουμένην <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	πόλιν,	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	[564d]	οὖν <sup>Pt</sup>			
mögen wir abteilen let us divide	dem the		demokratisch regiert werdende being democracy ruled		so wie just as		nun then			
καί <sup>Kon</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	που <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	γένος <sup>Adv</sup> ἐν <sup>Prp</sup> αὐτῇ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>		
auch also	es sich verhält. it is.	eines one	zwar at least	denn for	wohl somewhere	die the	solche such	in in	ihr her self	
ἐμφύεται <sup>PräM/P</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ἐξουσίαν	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐλαττον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχουμένη <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>		
wächst ein grows in	durch through		nicht not	weniger less	als than	in in	der the	oligarchisch regiert werdenden. being oligarchy ruled.		
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πολὺ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δριμύτερον <sup>AdvKmp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἐκείνῃ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>		
ist it is	so. thus.	sehr much	aber but	ja at least	schärfer more pungently	in in	dieser this	als than	in in	jener. that.
πῶς <sup>Adv</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐντιμον <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>		
wie; how;	dort there	zwar at least	wegen because of	das the fact	nicht not	geehrt seiend honored	zu sein, to be,	sondern but		
ἀπελαύνεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀρχῶν,	ἀγύμναστον <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐρρωμένον <sup>A<sub>PerM/P</sub></sup>				
vertrieben zu werden to be driven out	der of the		ungeübt untrained	und and	nicht not	kräftig seiend strengthened				
γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δημοκρατίᾳ	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτό <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	που <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	προεστὸς <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	αὐτῆς <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐκτὸς <sup>Adv</sup>	
wird. it becomes.	in in		aber but	dieses this	wohl perhaps	das the	vorstehend seiende standing before	ihrer, of her,	außerhalb outside	
ὀλίγων <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δριμύτατον <sup>AdjNSup</sup>	αὐτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>		
weniger, of few,	und and	das the	zwar at least	schärfste sharpest	davon of it	sagt speaks	und auch and	und also		
πράττει <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	βήματα	προσίζον <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	βομβεῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
tut, does,	das the	aber but	andere other	um around	die the		sich nieder setzend sitting near	brummt buzzes	auch and	
καί <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνέχεται <sup>PräM/P</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	[564e]	λέγοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	
und also	nicht not	erträgt endures	den of the	anderes other things		Sagenden, speaking,	so dass so that	alles all things	unter under	
τοῦ <sup>ArtG</sup>	τοιοῦτου <sup>AdjG</sup>	διοικεῖται <sup>PräM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πολιτείᾳ	χωρὶς <sup>Prp</sup>	τινων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>		
dem the	solchen such	wird verwaltet is managed	in in	der the	solchen such		ohne apart from	einiger of some		
ὀλίγων <sup>AdjG</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὅς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	τοιόνδε <sup>AdjN</sup>	αἰ <sup>Adv</sup>	ἀποκρίνεται <sup>PräM/P</sup>
weniger. few.	sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	er. he.	anderes another	also nun then	derartiges such a thing	immer always	sondert sich ab is set apart
ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πλήθους.	τὸ <sup>ArtN</sup>	ποῖον <sup>AdjN</sup>	χρηματιζομένων <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	που <sup>Pt</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>		
aus out of	der the		das the	welche Art; what kind;	Geld geschäfte treibenden of money making	wohl somewhere	aller, of all,	die the		
κοσμιώτατοι <sup>AdjNSup</sup>	φύσει	ὥς <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	πλουσιώτατοι <sup>AdjNSup</sup>	γίγνονται <sup>PräM/P</sup>				
ordentlichsten most orderly		als as	das the	Meiste most part	reichsten richest	werden. become.				
εἰκός <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	πλεῖστον <sup>AdjASup</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κηφῆσι μέλι	καί <sup>Kon</sup>	εὐπορώτατον <sup>AdjASup</sup>			
wahrscheinlich. likely.	am meisten most	ja indeed	meine ich I think	den for the		und and	leicht erhältichstes most plentiful			

ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from there	βλίστει. <sup>PräAkt</sup> schöpft. draws.	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄν, <sup>Pt</sup> wohl, ever,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sprach er, he said,	παρά <sup>Prp</sup> von from	γε <sup>Pt</sup> ja at least	τῶν <sup>ArtG</sup> den those who	σμικρὰ <sup>AdjA</sup> kleinen small things
ἐχόντων <sup>G</sup> habenden having	τις <sup>N</sup> jemand someone	βλίσσειεν; <sup>AorAktOp</sup> würde schöpfen; would draw;	πλούσιοι <sup>AdjN</sup> Reiche rich	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup> solchen such		
καλοῦνται <sup>PräM/P</sup> werden genannt are called	κηφήνων <sup></sup>	βοτάνη. <sup></sup>	σχεδόν <sup>Adv</sup> beinahe almost	τι, <sup>Pr</sup> irgend, somewhat,	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach er. he said.				

## St. 565a

[Σωκράτης]:	δῆμος <sup></sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	τρίτον <sup>AdjN</sup>	γένος, <sup></sup>	οἱ <sup>N</sup>	αὐτοῦργοί <sup></sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπράγμονες, <sup>AdjN</sup>
	aber but	wohl ever		wäre might be	dritte third		welche who ever		und auch and	und and	un geschäftige, quiet,
οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πολλά <sup>AdjA</sup>	κεκτημένοι. <sup>N</sup>	δ <sup>N</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πλεῖστόν <sup>AdjNSup</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
nicht not	sehr very	viele many things	besessen Habende- having acquired	welches which	ja indeed	am meisten most	und auch and	und and			
κυριώτατον <sup>AdjNSup</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δημοκρατία <sup></sup>	ὅτανπερ <sup>Kon</sup>	ἄθροισθῇ. <sup>AorPasKnj</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>					
am maßgeblichsten most authoritative	in in		sobald whenever indeed	sich sammelt. be gathered.	ist it is	denn, for,					
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	θαμὰ <sup>Adv</sup>	ἐθέλει <sup>PräAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτο, <sup>A</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	μέλιτός <sup></sup>	τι <sup>Pr</sup>	
sprach er. he said	aber but	nicht not	oft often	will wishes	tun to do	dieses, this,	wenn if ever	nicht not	etwas something		
μεταλαμβάνη. <sup>PräAktKnj</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	μεταλαμβάνει, <sup>PräAkt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	ἀεί, <sup>Adv</sup>	καθ <sup>Prp</sup>				
teil haben möge. share in.	also nun therefore	nimmt teil, shares,	war I was	aber but	ich, I,	immer, always,	nach according to				
ὅσον <sup>A</sup>	δύνανται <sup>PräM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	προεστῶτες, <sup>N</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	ἔχοντας <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	οὐσίαν <sup></sup>				
so viel wie as much as	können they are able	die the	Vorstehende, standing before,	die the	habenden having	das the					
ἀφαιρούμενοι, <sup>N</sup>	διανέμοντες <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δήμῳ, <sup></sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πλεῖστον <sup>AdjASup</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup>					
wegnehmend sich, taking away,	verteilend distributing	dem to the	das the	das Meiste most	sie selbst themselves						
ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup>	μεταλαμβάνει <sup>PräAkt</sup>	[565b]	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N</sup>	οὕτως. <sup>Adv</sup>			
zu haben. to have.	nimmt teil shares		denn for	also, then,	sprach truly	aber but	er, he,	so. thus.			
ἀναγκάζονται <sup>PräM/P</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἀμύνεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	λέγοντές <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>				
werden gezwungen are compelled	ja indeed	meine ich I think	sich zu wehren, to defend themselves,	sagend saying	und auch and	in in	der the				
δήμῳ <sup></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πράττοντες <sup>N</sup>	ὅπῃ <sup>Adv</sup>	δύνανται, <sup>PräM/P</sup>	οὗτοι <sup>N</sup>	ὧν <sup>G</sup>					
und and		handelnd doing	auf welche Weise in whatever way	sie können, they are able,	diese these	deren of whom					
ἀφαιροῦνται. <sup>PräM/P</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	αἰτίαν <sup></sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἔσχον <sup>AorAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἑτέρων, <sup>AdjG</sup>		
sie beraubt werden. they take away.	wie how	denn for	nicht; not;	ja indeed		erhielten they had	von by	den the	anderen, others,		
καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμῶσι <sup>PräAktKnj</sup>	νεωτερίζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐπιβουλεύουσι <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δήμῳ <sup></sup>				
auch wenn and ever	nicht not	begehren mögen they may desire	Neues einzuführen, to innovate,	dass that	sie nachstellen they plot	dem to the					
καὶ <sup>Kon</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	ὀλιγαρχικοί. <sup>AdjN</sup>	τί <sup>N</sup>	μήν; <sup>Pt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τελευτῶντες, <sup>N</sup>	ἐπειδὴν <sup>Kon</sup>			
und and	sind are	oligarchisch. oligarchic.	was what	denn; indeed;	also nun therefore	und and	am Ende ankommend, ending,	sobald whenever			
ὁρῶσι <sup>PräAktKnj</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δῆμον, <sup></sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἐκόντα <sup>AdjA</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀγνοήσαντά <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
sie sehen they see	das the	nicht not	willig willing	sondern but		verkannt habend having not known	und auch and	und also			
ἐξαπατηθέντα <sup>A</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	διαβαλλόντων, <sup>G</sup>	[565c]	ἐπιχειροῦντα <sup>A</sup>	σφᾶς <sup>A</sup>					
getäuscht worden seiend having been deceived	von by	den the	verleumdenden, slandering,		unternehmend attempting	sie them					
ἀδικεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	τότ <sup>Adv</sup>	ἤδη, <sup>Adv</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	βούλονται <sup>PräM/P</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	μὴ, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>			
zu Unrecht tun, to wrong,	dann then	schon, already,	sei es dass whether	sie wollen they wish	sei es dass or whether	nicht, not,	als as	wirklich truly			



ὀλιγαρχικοὶ <sup>AdjN</sup> oligarchisch oligarchic	γίνονται, <sup>Präm/P</sup> werden, become,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐκόντες, <sup>AdjN</sup> freiwillig, willing,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dieses this	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	κακὸν <sup>AdjN</sup> Übel evil	
ἐκεῖνος <sup>N Pr</sup> jener that	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	κηφὴν ἐντίκει <sup>PräAkt</sup> er zeugt breeds in	κεντῶν <sup>N PräAkt</sup> stachelnd stinging	αὐτοῦς. <sup>A Pr</sup> sie. them.	κομιδῇ <sup>Adv</sup> ganz entirely	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	οὖν. <sup>Pt</sup> nun. then.	εἰσαγγελίαι	
δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> und and	κρίσεις καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀγῶνες περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἀλλήλων <sup>G Pr</sup> einander each other	γίνονται. <sup>Präm/P</sup> geschehen. happen.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μάλα. <sup>Adv</sup> sehr. very.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> also nun therefore	
ἓνα <sup>AdjA</sup> einen one	τινὰ <sup>A Pr</sup> irgendeinen some	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always	δῆμος εἴωθεν <sup>PerAkt</sup> pflegt is accustomed	διαφερόντως <sup>Adv</sup> besonders especially	προϊστασθαι <sup>Präm/Plnf</sup> vor zustehen to set before	ἑαυτοῦ, <sup>G Pr</sup> seiner selbst, of it self,			
καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοῦτον <sup>A Pr</sup> diesen this man	τρέφειν <sup>PräInfAkt</sup> zu ernähren to nourish	τε <sup>Pt</sup> und auch and	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αὔξειν <sup>PräInfAkt</sup> zu vergrößern to increase	μέγαν; <sup>AdjA</sup> groß; great;	εἴωθε <sup>PerAkt</sup> pflegt is accustomed	γάρ. <sup>Pt</sup> denn. for.	
τοῦτο <sup>N Pr</sup> dies this	[565d]	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ἄρα, <sup>Pt</sup> also, then,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ', <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N Pr</sup> ich, I,	δῆλον, <sup>AdjN</sup> klar, clear,	ὅτι, <sup>Kon</sup> dass, that,	ὅταν περ <sup>Kon</sup> sobald whenever indeed
φύηται <sup>AorPasKnf</sup> entstehe möge may spring up	τύραννος, aus from	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	προστατικῆς <sup>AdjG</sup> beschützenden leading	ρίζης καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄλλοθεν <sup>Adv</sup> anderswoher from elsewhere			
ἐκβλαστάνει. <sup>PräAkt</sup> entspringt. sprouts forth.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μάλα <sup>Adv</sup> sehr very	δῆλον. <sup>AdjN</sup> klar. clear.	τίς <sup>N Pr</sup> welcher what	ἀρχὴ οὖν <sup>Pt</sup> also then	μεταβολῆς ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	προστάτου ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu towards		
τύραννον; oder or	ἢ <sup>Kon</sup> klar clear	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐπειδὴν <sup>Kon</sup> sobald wenn whenever	ταυτόν <sup>AdjA</sup> das Selbe the same	ἄρξεται <sup>AorMedKnf</sup> beginne möge may begin	δρᾶν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	
προστάτης τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	μύθῳ ὃς <sup>N Pr</sup> welcher who	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐν <sup>Prp</sup> in in	Ἀρκαδίᾳ τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	Διὸς
τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	Λυκαίου <sup>AdjG</sup> Lykaios Lycaean	ἱερὸν λέγεται; <sup>Präm/P</sup> wird gesagt; is said;	τίς; <sup>N Pr</sup> wer; who;	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach. he said.	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἄρα <sup>Pt</sup> ja indeed	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	γευσάμενος <sup>N AorMed</sup> gekostet habende having tasted	
τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἀνθρωπίνου <sup>AdjG</sup> menschlichen human	σπλάγχνου, ἐν <sup>Prp</sup> in among	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen other	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderer of others	ἱερείων ἐνὸς <sup>AdjG</sup> eines of one				
ἐγκατατετμημένου, <sup>G PerM/P</sup> hinein zer teilt gewesen, having been cut in,	ἀνάγκη δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem to this	[565e]	λύκῳ γενέσθαι. <sup>AorMedInf</sup> zu werden. to become.	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not			
ἀκήκοας <sup>PerAkt</sup> gehört hast have you heard	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λόγον; ich ja. I indeed.	ἐγώ γε. <sup>N Pr</sup> ich ja. I indeed.						

## St. 566a

[Σωκράτης]: ἄρ' <sup>Pt</sup> denn then	οὖν <sup>Pt</sup> nun now	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὃς <sup>N Pr</sup> wer whoever	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	δήμου προεστῶς, <sup>N PerAkt</sup> vorstehend seiend, standing before,	λαβὼν <sup>N AorSAkt</sup> genommen habend having taken	σφόδρα <sup>Adv</sup> sehr very
πειθόμενον <sup>A PräM/P</sup> überredet werdenden being persuaded	ὄχλον, μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀπόσχηται <sup>AorMedKnf</sup> sich enthalte may hold off	ἐμφυλίου <sup>AdjG</sup> bürgerlichen of civil	αἵματος, ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	ἀδίκως <sup>Adv</sup> ungerecht unjustly			
ἐπαιτιώμενος, <sup>N PräM/P</sup> beschuldigend seiend, accusing against,	οἷα <sup>A Pr</sup> welches such things as	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	φιλοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> lieben sie, they love,	εἰς <sup>Prp</sup> in into	δικαστήρια ἄγων <sup>N PräAkt</sup> führend bringing			
μιαυφονῇ, <sup>AdjD</sup> mit Blutschuld, with blood guilt,	βίον ἀνδρὸς ἀφανίζων, <sup>N PräAkt</sup> vernichtend seiend, making disappear,	γλώττη τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	στόματι ἀνοσίῳ <sup>AdjD</sup> unheiligem unholy				

γευόμενος<sup>N</sup> PräM/P **φόνου** συγγενούς, <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρηλατῇ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκτεινύη<sup>PräAktKnj</sup>  
 kostend seiend verwandten, of kin, und and er verbanne und and er töte  
 tasting he indicates secretly und and denn then dem to the solchen  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὑποσημαίνη<sup>PräAktKnj</sup> **χρεῶν** τε<sup>Pt</sup> ἀποκοπὰς καὶ<sup>Kon</sup> γῆς ἀναδασμόν, ἄρα<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup>  
 und and er andeute und and denn then dem to the solchen  
 he indicates secretly und and denn then dem to the solchen  
**ἀνάγκη** δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴμαρται<sup>PerM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀπολωλέναι<sup>PerAktInf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 indeed ja das the nach after diesem this auch also ist beschieden oder or zu Grunde gegangen sein under by  
 is fated zu tyrannisieren und and aus out of zu werden; to become;  
**τῶν** **ἐχθρῶν** ἢ<sup>Kon</sup> τυραννεῖν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **λύκῳ** ἐξ<sup>Prp</sup> ἀνθρώπου γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> πολλή<sup>AdjN</sup>  
 den the oder or zu tyrannisieren und and aus out of zu werden; to become; große great  
 to tyrannize zu werden; to become; große great  
**ἀνάγκη**, ἔφη<sup>ImpAkt</sup> οὗτος<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔφην<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> στασιάζων<sup>N</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
sprach. dieser ja, sagte ich, der auf ständisch seiend wird gegen  
 he said. this man indeed, I said, the making faction becomes against  
**τοὺς** **ἔχοντας** **τὰς** **οὐσίας**. οὗτος<sup>N</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκπεσὼν<sup>AorSAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die the habend seienden die the dieser. denn nun aus gestoßen seiend zwar und  
 having die the dieser. denn nun aus gestoßen seiend zwar und  
**κατελθὼν** **βία** τῶν<sup>ArtG</sup> **ἐχθρῶν** **τύραννος** ἀπειργασμένος<sup>N</sup> κατέρχεται<sup>PräM/P</sup>  
hinab gegangen seiend der of the vollbracht habend geht hinab;  
 having come down der of the vollbracht habend geht hinab;  
**δῆλον**. **ἂν** **[566b]** **δὲ** **ἀδύνατοι** **ἐκβάλλειν** αὐτὸν<sup>A</sup> ὥσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
klar. wenn [566b] aber unfähig hinaus werfen ihn sein oder  
clear. if ever but unable to cast out him they may be or  
**ἀποκτεῖναι** **διαβάλλοντες** **τῇ** **πόλει**, **βιαιῶ** **δὴ** **θανάτῳ**  
zu töten verleumdend seiend der to the gewaltsamem ja  
 to kill verleumdend seiend der to the gewaltsamem ja  
**ἐπιβουλεύουσιν** **ἀποκτεινύναι** **λάθρα**. **φιλεῖ** **γοῦν**, **ἢ** **δ'** **ὅς**, **οὕτω**  
nach stellen sie zu töten heimlich. pflegt ja, sprach ja er, so  
 they plot zu töten heimlich. is wont at least, truly but he, thus  
**γίγνεσθαι**. **τὸ** **δὴ** **τυραννικόν** **αἴτημα** **τὸ** **πολυθρύλητον** **ἐπὶ** **τούτῳ**  
zu geschehen. die ja tyrannische die viel gerühmt auf diesem  
 to happen. the the indeed tyrannical the the much bruited upon this  
**πάντες** **οἱ** **εἰς** **τοῦτο** **προβεβηκότες** **ἔξευρίσκουσιν** **αἰτεῖν** **τὸν**  
alle die in dieses vor geschritten seienden finden heraus, zu ersuchen den  
 all the the toward this having advanced they find out, to ask the  
**δῆμον** **φύλακας** **τινας** **τοῦ** **σώματος**, **ἵνα** **σῶς** **αὐτοῖς** **ἢ** **ὁ** **τοῦ**  
einige des damit heil ihnen sei der des  
 some of the in order that safe for them may be the of the  
**δῆμου** **βοηθός**. καὶ<sup>Kon</sup> **μάλ'**, **ἔφη** **διδόσσι** **δὴ** **οἶμαι** **δείσαντες** **μὲν**  
und sehr, sprach. geben ja ich meine gefürchtet habend zwar  
 and very, he said. they grant indeed I think having feared at least  
**ὑπὲρ** **ἐκείνου**, **θαρρήσαντες** **δὲ** **ὑπὲρ** **ἑαυτῶν** καὶ<sup>Kon</sup> **[566c]**  
für jenen, zuversichtlich geworden seiend aber für sich selbst. und  
 on behalf of that one, having taken courage but on behalf of themselves. and  
**μάλ.** **οὐκοῦν** **τοῦτο** **ὅταν** **ἴδῃ** **ἀνὴρ** **χρήματα** **ἔχων** καὶ<sup>Kon</sup> **μετὰ**  
sehr. also dieses wenn immer sieht möge und mit  
 very. therefore this whenever he may see and with  
**τῶν** **χρημάτων** **αἰτίαν** **μισόδημος** **εἶναι** **τότε** **δὴ** **οὗτος** **ὥς** **ἐταῖρε**,  
der of the Volks feind zu sein, dann ja dieser, o  
 the of the people hating to be, then indeed this man, O  
**κατὰ** **τὸν** **Κροίσω** **γενόμενον** **χρησὸν**—  
gemäß dem zu Teil geworden seienden —  
 according to the having come to pass

πολυπήφιδα<sup>AdjA</sup> παρ<sup>Prp</sup> Ἑρμον<sup>A</sup>  
viel Kiesel reich bei  
many pebbled by beside

φεύγει<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μένει<sup>PräAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> αἰδεῖται<sup>PräM/P</sup> κακός<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
flieht, auch nicht bleibt, auch nicht scheut sich schlecht zu sein.  
he flees, nor does he stay, nor is ashamed bad to be.

Hdt. 1.55

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> δεύτερον<sup>AdjA</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> αἰδεσθεῖν<sup>AorPasOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γέ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup>  
nicht denn wohl, sprach, zum zweiten wieder würde Scheu haben. der aber ja ich meine,  
not for ever, he said, a second time again might be ashamed. the but at least I think,

ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N Pr</sup> καταληφθεῖς<sup>N AorSPas</sup> θανάτῳ<sup>PräM/P</sup> δίδοται<sup>PräM/P</sup> ἀνάγκη<sup>ArtN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
war I was aber but ich, ergriffen worden seiend wird gegeben. der aber ja  
I was but I, having been seized is given over. the but indeed

προστάτης<sup>PräM/P</sup> ἐκεῖνος<sup>N Pr</sup> αὐτός<sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
jener selbst klar ja dass  
that man himself clear indeed that

μέγας<sup>AdjN</sup>  
groß  
great

[Σωκράτης]: [566d]

μεγαλῶς<sup>Adv</sup>  
groß artig  
greatly

Hom. Il. 16.776

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> κεῖται<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καταβαλὼν<sup>N AorSAkt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἑστήκειν<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
nicht liegt, sondern nieder geworfen habend andere viele steht in dem  
not lies, but having cast down others many has stood in the

δίφρῳ<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως, τύραννος<sup>PräM/P</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> προστάτου<sup>PräM/P</sup> ἀποτετελεσμένος<sup>N PerM/P</sup> τί<sup>N Pr</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
der of the anstatt instead of voll endet seiend. having been completed. was aber nicht  
of the instead of having been completed. why but not

μέλλει<sup>PräAkt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> διέλθωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν, ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N Pr</sup>  
zögert; sprach. lasst uns durchgehen ja indeed die the I was aber ich,  
does he delay; he said. let us go through indeed the I was but I,

τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως, ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> βροτὸς<sup>PräM/P</sup>  
des und und der in welcher wohl der solche  
of the and and of the in which ever the such a one

ἐγγένηται<sup>AorM/PKnj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> διέλθωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἶπον<sup>AorAkt</sup>  
entstehen möge; sehr zwar nun, sprach, lasst uns durchgehen. denn nun, sagte ich,  
may be born; entirely at least then, he said, let us go through. then now, I said,

οὐ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρώταις<sup>AdjD</sup> ἡμέραις<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρόνῳ<sup>PräAkt</sup> προσγελά<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
nicht den zwar ersten und auch  
not to the at least first and also he smiles upon and also

ἀσπάζεται<sup>PräM/P</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ὃν<sup>D Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> περιτυγχάνη<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> [566e] τύραννός<sup>PräM/P</sup>  
begrüßt alle, wem wohl begegnen möge, und weder  
he welcomes all, to whomever ever he may meet, and neither

φησιν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὑπισχνεῖται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup>  
sagt zu sein verspricht er und vieles auch privat und öffentlich,  
he says to be he promises and many things both privately and publicly,

χρεῶν τε<sup>Pt</sup> ἠλευθέρωσε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γῆν διένειμε<sup>AorAkt</sup> δῆμῳ τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup>  
 und and befreite he freed und and verteilte he distributed und and auch to the um sich selbst  
 καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἱλεώς<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρῶς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> προσποιεῖται<sup>PräM/P</sup> ἀνάγκη,  
 und and allen to all gütig gracious und and auch also sanft gentle zu sein to be stellt sich vor; he pretends;  
 ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> ἐχθροὺς<sup>ArtD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sprach. he said. wenn immer whenever aber but ja indeed ich meine I think gegenüber toward den the äusseren outside den to the zwar at least  
 καταλλαγῇ<sup>AorM/PKj</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφείρῃ<sup>AorAktKj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡσυχία ἐκείνων<sup>G</sup>  
 versöhne möge, he may be reconciled, die the aber but auch also vernichte möge, he may destroy, und and jener of those  
 γένηται<sup>AorM/PKj</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολέμους<sup>A</sup> τινὰς<sup>Pr</sup> αἰ<sup>Adv</sup> κινεῖ<sup>PräAkt</sup> ἵν<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 werde möge, may become, zuerst first zwar at least einige some immer always bewegt, he stirs, damit in order that in  
 χρεῖα ἡγεμόνος<sup>O</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>O</sup> ἢ<sup>PräAktKj</sup> εἰκός<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 der the sei. may be. wahrscheinlich likely ja. indeed.

## St. 567a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> χρήματα εἰσφέροντες<sup>N</sup> πένητες γιγνόμενοι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 also therefore auch also damit in order that ein bringend seiend bringing in werdend seiend becoming zu in addition to  
 τῷ<sup>ArtD</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἡμέραν<sup>O</sup> ἀναγκάζονται<sup>PräM/PKj</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup>  
 dem the day by day gezwungen werden mögen they may be forced zu sein to be und and weniger less ihm against him  
 ἐπιβουλεύσει<sup>PräAktKj</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινὰς<sup>A</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ὑποπτεύῃ<sup>PräAktKj</sup>  
 nach stellen mögen; they plot; klar. clear. und and wohl ever at least einige some ich meine I think verdächtige möge he may suspect  
 ἐλευθέρα<sup>AdjA</sup> φρονήματα ἔχοντας<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιτρέψειν<sup>AorAktInf</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 freie free habend seiende having nicht not zu erlauben to allow ihm to him zu herrschen, to rule,  
 ὅπως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> προφάσεως ἀπολλύῃ<sup>PräAktKj</sup> ἐνδοῦς<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 damit in order that wohl ever diese these mit with vernichte möge he may destroy über geben habend having given up den to the  
 πολεμίους<sup>AdjD</sup> τούτων<sup>G</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> τυράννῳ αἰ<sup>Adv</sup> ἀνάγκη πόλεμον  
 Feinden; enemies; dieser of these aller all wegen for the sake of immer always  
 ταραττεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἀνάγκη. ταῦτα<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ποιοῦντα<sup>A</sup> ἐτοιμον<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 zu erregen; to stir up; dieses these things ja indeed tuend seienden doing bereit ready mehr more  
 ἀπεχθάνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολίταις; [567b] πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινὰς<sup>A</sup>  
 verhasst zu sein to be hated den by the wie how denn for nicht; not; therefore also auch also einige some  
 τῶν<sup>ArtG</sup> συγκαταστησάντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δυνάμει ὄντων<sup>G</sup> παρρησιάζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
 der of the mit eingesetzt habenden having co established und and in in seienden being frei reden to speak boldly  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> ἐπιπλήττοντας<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und both gegenüber toward ihm him und and gegenüber toward einander, one another, tadelnd seiende reproaching den the  
 γιγνομένοις<sup>D</sup> οἷ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τυγχάνωσιν<sup>PräAktKj</sup> ἀνδρικώτατοι<sup>AdjNSup</sup> ὄντες<sup>N</sup> εἰκός<sup>N</sup>  
 den Geschehenden, happenings, die who wohl ever sich erweisen mögen they may happen mannhaftesten most manly seiend; being; wahrscheinlich likely  
 γε<sup>Pt</sup> ὑπεξαιρεῖν<sup>PräAktInf</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τύραννον, εἰ<sup>Kon</sup>  
 ja. indeed. weg nehmen to take away ja indeed diese hier these alle all nötig ist it is necessary den the wenn if

μέλλει <sup>PräAkt</sup> ist im Begriff is about to	ἄρξειν <sup>FuInfAkt</sup> zu herrschen, to rule,	ἕως <sup>Kon</sup> solange until	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	φίλων <sup>Kon</sup> noch nor	ἐχθρῶν <sup>Kon</sup> lasse zurück may leave	λίπη <sup>AorAktKnj</sup> niemanden no one			
οὗ <sup>G</sup> von wem of whom	τι <sup>A</sup> etwas any	ὄφελος <sup>AdjN</sup> klar. clear.	ὀξέως <sup>Adv</sup> schnell swiftly	ἄρα <sup>Pt</sup> ja then	δεῖ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary	ὄραν <sup>PräInfAkt</sup> zu sehen to see	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn him	τίς <sup>N</sup> wer who		
ἀνδρείος <sup>AdjN</sup> tapfer, manly brave,	τίς <sup>N</sup> wer who	μεγαλόφρων <sup>AdjN</sup> groß gesinnt, great minded,	[567c]	τίς <sup>N</sup> wer who	φρόνιμος <sup>AdjN</sup> klug, prudent,	τίς <sup>N</sup> wer who	πλούσιος <sup>AdjN</sup> reich- rich-	καί <sup>Kon</sup> und and		
οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	εὐδαίμων <sup>AdjN</sup> glücklich fortunate	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	τούτοις <sup>D</sup> diesen hier to these	ἅπασιν <sup>AdjD</sup> allen zusammen to all	ἀνάγκη <sup>D</sup> ihm, to him,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether			
βούλεται <sup>PräM/P</sup> will er wishes	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	μή <sup>Pt</sup> nicht, not,	πολεμῖν <sup>AdjD</sup> feindlich as enemy	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐπιβουλεύειν <sup>PräInfAkt</sup> nach stellen, to plot,	ἕως <sup>Kon</sup> solange until	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever		
καθήρη <sup>AorAktKnj</sup> säubere er he may purge	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πόλιν <sup>AdjA</sup> schön fine	γε <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach er, he said,	καθαρόν <sup>AdjA</sup> ja, yes,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ <sup>N</sup> ich, I,		
τὸν <sup>ArtA</sup> das the	ἐναντίον <sup>AdjA</sup> entgegen gesetzte opposite	ἢ <sup>Kon</sup> als than	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἱατροὶ <sup>ArtA</sup> die the	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	σώματα <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	
χείριστον <sup>AdjASup</sup> schlechteste worst	ἀφαιροῦντες <sup>N</sup> wegnehmend taking away	λείπουσι <sup>PräAkt</sup> lassen zurück they leave	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	βέλτιστον <sup>AdjASup</sup> beste, best,	ὁ <sup>ArtN</sup> er the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but				
τούναντίον <sup>Adv</sup> im Gegenteil. the opposite.	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἔοικε <sup>PerAkt</sup> scheint es it seems	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	αὐτῷ <sup>D</sup> ihm, to him,	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach er, he said,	ἀνάγκη <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	εἴπερ <sup>Kon</sup> wird herrschen. he will rule.			
ἐν <sup>Prp</sup> in in	[567d] μακαρίᾳ <sup>AdjD</sup> seligen blessed	ἄρα <sup>Pt</sup> ja, then,	εἶπον <sup>AorAkt</sup> sagte ich I said	ἐγώ <sup>N</sup> ich, I,	ἀνάγκη <sup>Kon</sup> ist gebunden, is bound,	ἣ <sup>N</sup> welche which	προστάττει <sup>PräAkt</sup> ordnet an orders			
αὐτῷ <sup>D</sup> ihm to him	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μετὰ <sup>Prp</sup> mit with	φάυλων <sup>AdjG</sup> niederträchtigen base men	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	οἰκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu wohnen, to dwell,	καί <sup>Kon</sup> und and	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter by	τούτων <sup>G</sup> von diesen of these	
μισούμενον <sup>A</sup> gehasst werdend, being hated,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> zu leben. to live.	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τοιαύτη <sup>AdjD</sup> solcher Art, such,	ἢ <sup>Pt</sup> sprach aber truly but	ὅς <sup>N</sup> der. he.	ἄρ <sup>Pt</sup> denn then	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	οὐχὶ <sup>Pt</sup> nicht etwa not
ὅσῳ <sup>D</sup> um wie viel by how much	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	πολίταις <sup>Kon</sup> verhasst sei er he may be hated	ταῦτα <sup>A</sup> diese Dinge these things	δρῶν <sup>N</sup> tuend, doing,				
τοσούτῳ <sup>AdjD</sup> um so viel by so much	πλείονων <sup>AdjGKmp</sup> von mehreren of more	καί <sup>Kon</sup> und and	πιστοτέρων <sup>AdjGKmp</sup> treueren of more trusty	δορυφόρων <sup>Kon</sup> wird es bedürfen; he will need;	δεήσεται <sup>FuM/P</sup> wie how	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for				
οὐ <sup>Pt</sup> nicht; not;	τίνας <sup>N</sup> welche who	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πιστοί <sup>AdjN</sup> Treuen; trusty;	καί <sup>Kon</sup> und and	πόθεν <sup>Adv</sup> woher whence	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie them	μεταπέμψεται <sup>FuM/P</sup> wird her rufen lassen; will send for;		
αὐτόματοι <sup>AdjN</sup> von selbst, self moved,	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach er, he said,	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	ἔξουσιν <sup>FuAkt</sup> werden kommen will come	πετόμενοι <sup>N</sup> fliegend, flying,	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μισθόν <sup>Kon</sup> μισθόν			
διδῶ <sup>PräAktKnj</sup> gebe er. he may give.	κηφῆνας <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ <sup>N</sup> ich, I,	νῇ <sup>Prp</sup> bei by	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	κύνα <sup>Kon</sup> scheinst you seem	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	τινάς <sup>A</sup> einige some		
μοι <sup>D</sup> mir to me	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	[567e] ξενικούς <sup>AdjA</sup> fremdartige foreign	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> und also	παντοδαπούς <sup>AdjA</sup> vielerlei. manifold.	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahres true	γάρ <sup>Pt</sup> denn, at least,			



ἔφη, ImpAkt sprach er, he said, δοκῶ, PräAkt scheine ich I seem σοι, D Pr dir. to you. τίς, N Pr wer who δὲ, Pt aber but αὐτόθεν, Adv von hier selbst; from here; ἄρ, Pt denn then οὐκ, Pt nicht not ἂν, Pt wohl ever ἐθελήσειεν—, AorAktOp würde wollen— would wish—

πῶς, Adv wie; how; τοὺς, ArtA die the δούλους, AorSMed weg genommen habend having taken away τοὺς, ArtA die the πολίτας, AorSAkt frei gemacht habend, having freed, τῶν, ArtG der of the

περὶ, Prp um around ἐαυτὸν, A Pr sich him self δορυφόρων, AorSMedInf sich zu machen. to make for himself. σφόδρα, Adv sehr very γ', Pt ja, at least, ἔφη, ImpAkt sprach er, he said, ἐπεὶ, Kon da since τοι, Pt ja indeed

καὶ, Kon auch and πιστότατοι, AdjNSup treueste most trusty αὐτῷ, D Pr ihm to him οὗτοι, N Pr diese these εἰσιν, PräAkt sind. are.

## St. 568a

[Σωκράτης]: ἦ, Pt wahrlich truly μακάριον, AdjN seliges, blessed, ἦν, ImpAkt war I was δ', Pt aber but ἐγώ, N Pr ich, I, λέγεις, PräAkt sagst du you say τυράννου χρήμα, εἰ, Kon wenn if τοιούτοις, AdjD solchen such φίλοις

τε, Pt und and καὶ, Kon auch also πιστοῖς, AdjD treuen to trusty ἀνδράσι, PräM/P bedient er sich, he uses, τοὺς, ArtA die the προτέρους, AdjA früheren former ἐκείνους, A Pr jene those

ἀπολέσας, N AorSAkt vernichtet habend. having destroyed. ἀλλὰ, Kon aber but μὴν, Pt freilich, indeed, ἔφη, ImpAkt sprach er, he said, τοιούτοις, AdjD solchen to such γε, Pt ja at least χρήται, PräM/P bedient er sich. he uses. καὶ, Kon und and

θαυμάζουσι, PräAkt staunen sie they marvel δῆ, Pt ja, indeed, εἶπον, AorAkt sagte ich, I said, οὗτοι, N Pr diese these οἱ, ArtN die the ἐταῖροι, A Pr ihn him καὶ, Kon und and σύνεισιν, PräAkt gehen zusammen go with οἱ, ArtN die the

νέοι, AdjN jungen young πολῖται, οἱ, ArtN die the δ', Pt aber but ἐπιεικεῖς, AdjN anständigen fair minded μισοῦσιν, PräAkt hassen sie they hate τε, Pt und and καὶ, Kon auch also φεύγουσι, PräAkt fliehen sie; they flee; τί, N Pr was why δ', Pt aber nicht not οὐ, Pt

μέλλουσιν, PräAkt zögern sie; do they delay; οὐκ, Pt nicht not ἐτός, AdjN ohne Grund, true, ἦν, ImpAkt war I was δ', Pt aber but ἐγώ, N Pr ich, I, ἡ, N Pr welche und and τε, Pt insgesamt wholly σοφὸν, AdjN weise wise

δοκεῖ, PräAkt scheint seems εἶναι, PräInfAkt zu sein to be καὶ, Kon und and ὁ, ArtN der the Εὐριπίδης, N hervor ragend excelling ἐν, Prp in in αὐτῇ, D Pr ihr. her. τί, N Pr was what δῆ, Pt ja; indeed; ὅτι, Kon dass that

καὶ, Kon auch and τοῦτο, N Pr dieses this πυκνῆς, AdjG dichter of shrewd διανοίας, N sich anschließend holding to ἐχόμενον, A PräM/P sich anschließend holding to ἐφθέγγατο, AorMed sprach aus, he uttered, ὡς, Kon wie as [568b] ἄρα, Pt ja then

σοφοί, AdjN weise wise τυράννοι, N sind are εἰσι, PräAkt sind are τῶν, ArtG der of the σοφῶν, AdjG Weisen wise συνουσίᾳ, Kon und and ἔλεγε, ImpAkt sagte he was saying δῆλον, AdjN klar clear ὅτι, Kon dass that

τούτους, A Pr diese these εἶναι, PräInfAkt zu sein to be τοὺς, ArtA die the σοφούς, AdjA Weisen wise οἷς, D Pr mit welchen to whom σύνεστιν, PräAkt zusammen ist. he is together. καὶ, Kon und and ὡς, Kon wie as ἰσόθεόν, AdjA gott gleich equal to god

γ', Pt ja, at least, ἔφη, ImpAkt sprach er, he said, τὴν, ArtA die the τυραννίδα, N ἐγκωμιάζει, PräAkt preist, he praises, καὶ, Kon und and ἕτερα, AdjA andere other πολλά, AdjA viele, many, καὶ, Kon und and οὗτος, N Pr dieser this one

καὶ, Kon und and οἱ, ArtN die the ἄλλοι, AdjN anderen other ποιηταί, Pt deshalb, therefore indeed, ἔφην, ImpAkt sagte ich, I was saying, ἅτε, Pt da since σοφοί, AdjN weise wise ὄντες, N PräAkt seiend being οἱ, ArtN die the

τῆς, ArtG der of the τραγωδίας, N nach sehen agree with ποιηταὶ, N uns to us ἡμῖν, D Pr uns to us τε, Pt und and καὶ, Kon auch also ἐκείνους, D Pr jenen to those ὅσοι, N Pr wie viele as many as

ἡμῶν, G Pr unserer of us ἐγγύς, Adv nahe near πολιτεύονται, PräM/P politisch tätig sind, they practice politics, ὅτι, Kon dass that αὐτοὺς, A Pr sie them εἰς, Prp in into τὴν, ArtA die the πολιτείαν, N nicht not οὐ, Pt

παραδεξόμεθα <sup>FuM/P</sup>	ἄτε <sup>Pt</sup>	τυραννίδος	ὕμνητάς.	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐγώ <sup>N</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>		
werden aufnehmen we will admit	da since			ich meine I think	ich ja, I at least,	sprach er, he said,		
συγγιγνώσκουσιν <sup>PräAkt</sup>	ὅσοι <sup>N</sup>	ἐπεὶ <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	[568c]	κομפוί <sup>AdjN</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>
ver zeihen agree	so viele gerade as many indeed	ja at least	von ihnen of them		fein. refined.	in into	aber but	ja at least
οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἄλλας <sup>AdjA</sup>	περιόντες <sup>N</sup>	πόλεις,	συλλέγοντες <sup>N</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὄχλους,	
ich meine I think	die the	anderen other	umher gehend going around		sammelnd gathering	die the		
καλὰς <sup>AdjA</sup>	φωνὰς	καὶ <sup>Kon</sup>	μεγάλας <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιθανὰς <sup>AdjA</sup>	μισθωσάμενοι <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τυραννίδας
schöne fine		und and	große great	und and	überzeugende persuasive	gemietet habend, having hired,	in into	
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημοκρατίας	ἔλκουσι <sup>PräAkt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	πολιτείας.	μάλα <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>
und auch and	und also		ziehen they draw	die the		sehr very	ja. at least.	also therefore then
προσέτι <sup>Adv</sup>	τούτων <sup>G</sup>	μισθοὺς	λαμβάνουσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμῶνται <sup>PräM/P</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	
außerdem besides	hiervon of these		nehmen they receive	und and	geehrt werden, are honored,	am meisten most	zwar, at least,	
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	εἰκός <sup>N</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τυράννων,	δεύτερον <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	δημοκρατίας.
wie just as	das the	Wahrscheinliche, likely,	von by		zweitens secondly	aber but	von by	
ὅσῳ <sup>D</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀνωτέρῳ <sup>AdvKmp</sup>	ἴωσιν <sup>PräAktKmj</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	[568d]	ἄναντες <sup>AdjA</sup>
um wie viel by how much	aber but	wohl ever	höher higher	gehen mögen they may go	zu toward	dem the		Aufwärts gerichteten uphill
τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτειῶν,	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἀπαγορεύει <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	τιμή,	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>
der of the		mehr more	versagt fails	von ihnen of them	die the		wie just as	durch by
ἄσθματος	ἀδυνατοῦσα <sup>N</sup>	πορεύεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δή <sup>Pt</sup>	
	nicht vermögend seiend being unable	zu gehen. to proceed.	sehr entirely	zwar at least	nun. then.	aber but	eben, indeed,	
εἶπον <sup>AorAkt</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	ἐξέβημεν <sup>AorAkt</sup>	λέγωμεν <sup>PräAktKmj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	ἐκεῖνο <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>
sagte ich, I said,	hier here	zwar at least	traten wir hinaus. we went out.	lasst uns sagen let us say	aber but	wieder again	jenes that	das the
τοῦ <sup>ArtG</sup>	τυράννου στρατόπεδον,	τὸ <sup>ArtA</sup>	καλόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποικίλον <sup>AdjA</sup>
des of the		das the	schöne fine	und and	auch also	viel much	und and	bunt varied
οὐδέποτε <sup>Adv</sup>	ταυτόν <sup>AdjA</sup>	πόθεν <sup>Adv</sup>	θρέψεται <sup>FuM/P</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	εἰάν <sup>Kon</sup>	τε <sup>Pt</sup>
niemals never	dasselbe, the same,	woher whence	wird ernähren. he will maintain.	klar, clear,	sprach er, he said,	dass, that,	wenn if ever	auch and
ιερά <sup>AdjN</sup>	χρήματα	ἢ <sup>PräAktKmj</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει,	ταῦτα <sup>N</sup>	ἀναλώσει <sup>FuAkt</sup>	ὅποι <sup>Adv</sup>
heilige sacred		sei es may be	in in	der the		dieses hier these	wird verzehren, he will spend,	wohin whither
ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐξαρκῇ <sup>PräAktKmj</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀποδομένων <sup>G</sup>	ἐλάττους <sup>AdjAKmp</sup>	εἰσφοράς		
immer always	genüge may suffice	die the	der of the	Zahlenden, paying back,	weniger fewer			
ἀναγκάζων <sup>N</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δῆμον	εἰσφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	τί <sup>N</sup>	[568e]	δ <sup>Pt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
zwingend forcing	den the		ein zubringen. to contribute.	was what		aber but	wenn whenever	ja indeed
ἐπιλίπη <sup>AorAktKmj</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πατρῶων <sup>AdjG</sup>	θρέψεται <sup>FuM/P</sup>	αὐτός <sup>N</sup>
aus gehen möge; may fail;	klar, clear,	sprach er, he said,	dass that	aus out of	den the	väterlichen ancestral	wird ernähren he will support	er selbst himself
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	συμπόται	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐταῖροι	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐταῖραι.
und and	auch also	die the		und and	auch also		und and	manthano, I learn,
						μανθάνω <sup>PräAkt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>
						ich begreife, I learn,	war I was	aber but

ἐγώ·<sup>N Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὁ<sup>ArtN</sup> γεννήσας<sup>N AorSAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τύραννον θρέψει<sup>FuAkt</sup> αὐτόν<sup>A Pr</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 ich· I· dass that der the geboren habend having begotten den the wird ernähren will nourish ihn him und and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐταίρους· πολλῇ<sup>AdjN</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἀνάγκη·  
 auch also viel great ihm, to him, sprach er, he said,

## St. 569a

[Σωκράτης]: πῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> εἶπον·<sup>AorAkt</sup> ἂν<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> ἀγανακτῇ<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγῃ<sup>PräAktKnj</sup>  
 wie aber sagst du; sagte ich· wenn aber zürne er und auch sage er  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὅτι<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> τρέφεισθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πατρός ὄν<sup>A</sup> ἡβῶντα,<sup>A PräAkt</sup>  
 der the dass that weder neither gerecht just sich ernähren zu lassen to be fed von by jugendlich seiend, grown up,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ὕεος πατέρα, οὔτε<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> αὐτόν<sup>A Pr</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup>  
 aber but das Entgegengesetzte on the contrary unter by wedar neither dieses of this ihn him um willen on account of  
 ἐγέννησέν<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατέστησεν,<sup>AorAkt</sup> ἵνα,<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> μέγας<sup>AdjN</sup> γένοιτο,<sup>AorMedOp</sup>  
 er zeugte begot und and auch er einsetzte, appointed, damit, in order that, als since groß great würde werden, might become,  
 τότε<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N Pr</sup> δουλεύων<sup>N PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> δούλοις τρέφοι<sup>PräAktOp</sup> ἐκεῖνόν<sup>A Pr</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 dann then er selbst him self dienend serving den to the sein eigenen his own würde ernähren would feed jenen that one und and  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δούλους μετὰ<sup>Prp</sup> συγκλύδων ἄλλων,<sup>AdjG</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 auch also die the mit with anderer, of others, aber but in order that von from den the  
 πλουσίῳ<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθων<sup>KonAdjG</sup> λεγομένων<sup>G PräM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
 Reichen und and auch also Schönen of noble und Guten and of good genannt werdend being called in in der the  
 ἐλευθερωθεῖη<sup>AorPasOp</sup> ἐκείνου<sup>G Pr</sup> προστάντος,<sup>G AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> κελεύει<sup>PräAkt</sup> ἀπιέναι<sup>PräAktInf</sup>  
 würde befreit werden might be freed jenes of that one vor gestanden habend, having stood before, und and jetzt now befiehlt orders weg zu gehen to depart  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως αὐτόν<sup>A Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐταίρους, ὥσπερ<sup>Kon</sup> πατὴρ ὄν<sup>A</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> οἰκίας  
 aus der the ihn him und and auch die the gleichwie just as aus out of  
 μετὰ<sup>Prp</sup> ὀχληρῶν<sup>AdjG</sup> συμποτῶν ἐξελαύνων,<sup>N PräAkt</sup> γινώσεται<sup>FuM/P</sup> γε,<sup>Pt</sup> νῆ<sup>Prp</sup> Δία, ἥ<sup>Pt</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 mit with lästigen of troublesome hinaus treibend; driving out; wird erkennen will know ja, at least, bei by sprach aber truly but  
 ὅς,<sup>N Pr</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος οἷος<sup>N Pr</sup> οἷον<sup>A Pr</sup> θρέμμα [569b] γεννῶν<sup>N PräAkt</sup>  
 er, he, dann then schon already der the welch ein of what sort welch ein what sort of  
 ἡσπάζετό<sup>ImpM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡὔξεν,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀσθενέστερος<sup>AdjNKmp</sup> ὢν<sup>N PräAkt</sup>  
 begrüßte was welcoming und and auch mehrte, increased, und and dass that schwächer weaker seiend being  
 ισχυροτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ἐξελαύνει.<sup>PräAkt</sup> πῶς,<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N Pr</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> τολμήσει<sup>FuAkt</sup>  
 Stärkere stronger men treibt hinaus. drives out. wie, how, war was aber but ich, I, sagst du; do you say; wird wagen will dare  
 τὸν<sup>ArtA</sup> πατέρα βιάζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πείθεται,<sup>PräM/PKnj</sup> τύπτειν<sup>PräAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 den the gewaltsam behandeln, to force, und wohl and if ever nicht not sich überreden lasse, he may be persuaded, schlagen to beat der the  
 τύραννος; ναί,<sup>ij</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἀφελόμενός<sup>N AorSMed</sup> γε<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅπλα. πατραλοῖαν, ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 ja, yes, sprach, he said, weg genommen habend having taken away at least die the war was aber but  
 ἐγώ,<sup>N Pr</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τύραννον καὶ<sup>Kon</sup> χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> γηροτρόφον, καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup>  
 ich, I, sagst du you say und and harten hard und and wie as scheint it seems dies this

δὴ<sup>Pt</sup> ὁμολογουμένη<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τυραννίδι εἴη<sup>PräAktOp</sup> καί<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λεγόμενον<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 ja zugegeben werdend wohl schon tyrannisch wäre, und, das Sogenannte, <sup>PräM/P</sup>  
 indeed being agreed ever already would be, and, the being said,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος φεύγων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> καπνὸν δουλείας [569c] ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πῦρ δούλων  
 der the fliehend wohl ever Rauch von der Freien in into  
 the fleeing ever of free men into  
 δεσποτείας ἄν<sup>Pt</sup> ἐμπεπτωκώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl hinein gefallen seiend wäre, statt der großen jener und  
 ever having fallen into would be, instead of the much of that and  
 ἀκαίρου<sup>AdjG</sup> ἐλευθερίας τὴν<sup>ArtA</sup> χαλεπωτάτην<sup>AdjASup</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πικροτάτην<sup>AdjASup</sup> δούλων δουλείαν  
 unzeitigen unseasonable die the beschwerlichste und auch also bitterste  
 the the most hard and also most bitter  
 μεταμπισχόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 ein tauschend. und sehr, sprach, dieses so geschieht. was  
 exchanging. and very, he said, these things thus happens. what  
 οὖν<sup>Pt</sup> εἶπον<sup>AorAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμμελῶς<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἰρήσεται<sup>FuM/P</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> φῶμεν<sup>AorAktKnj</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup>  
 nun; sagte ich nicht angemessen uns wird gesagt werden, wenn sagen mögen wir hinreichend  
 then; I said not in due measure to us it will be said, if ever we may say sufficiently  
 διεληλυθέναι<sup>PerAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μεταβαίνει<sup>PräAkt</sup> τυραννίδι ἐκ<sup>Prp</sup> δημοκρατίας, γενομένη<sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 durch gegangen sein wie über wechselt aus geworden seiend und  
 to have gone through how changes out of having become and  
 οἷα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup>  
 welche ist; sehr zwar nun hinreichend, sprach.  
 what sort it is; very at least then sufficiently, he said.